

California

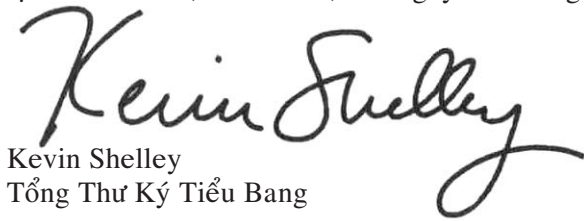
BẦU CỬ ĐẶC BIỆT TOÀN TIỂU BANG

Thứ Ba, 7 Tháng Mười, 2003

BẢN CHỨNG THỰC

Tôi, Kevin Shelley, Tổng Thư Ký Tiểu Bang của Tiểu Bang California, sau đây chứng nhận rằng các dự luật trong này sẽ được đệ trình ra trước cử tri của Tiểu Bang California trong kỳ Bầu Cử Đặc Biệt Toàn Tiểu Bang được tổ chức trên toàn Tiểu Bang vào ngày 7 Tháng Mười, 2003, và tập hướng dẫn này đã được soạn thảo trung thực theo đúng luật.

Ký tên và ấn chứng bằng Triện Cao Quý của Tiểu Bang tại Sacramento, California, vào ngày 31 Tháng Tám, 2003.



Kevin Shelley
Tổng Thư Ký Tiểu Bang



**Tập Hướng Dẫn Cử Tri
Chính Thức**

TỔNG THƯ KÝ TIỂU BANG



Kính Gửi Cử Tri:

Vào ngày 7 Tháng Mười, California sẽ làm lịch sử. Đây là lần đầu tiên tiểu bang chúng ta sẽ tổ chức một cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm thống đốc.

Thế giới đang để ý xem chúng ta đối phó với khó khăn của cuộc bỏ phiếu này như thế nào. Khi chúng ta đi đến quyết định quan trọng này, chúng ta phải chắc chắn là quyết định đó phản ánh ý nguyện của nhiều cử tri nhất nếu có thể được.

Tôi đã cam kết sẽ bảo đảm kiểm tất cả phiếu. Nhưng điều quan trọng trước hết là mỗi người chúng ta phải bảo đảm đi bỏ phiếu thật đông.

Đó là lý do tại sao tôi hy vọng quý vị sẽ chắc chắn đi bầu. Tôi cũng hy vọng quý vị sẽ dành chút thời giờ để ghé đến một website đặc biệt, www.MyVoteCounts.ca.gov, để biết cách làm thế nào để quý vị có thể giúp các cử tri khác tại California tìm hiểu về quyết định sắp tới.

Quý vị đang có Tập Hướng Dẫn Cử Tri Chính Thức trong tay. Tập Hướng Dẫn này có các chi tiết sau đây về cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm:

- Danh sách các ứng cử viên tranh cử để kế nhiệm thống đốc nếu cuộc bãi nhiệm thành công;
- Tuyên ngôn của các ứng cử viên đã tự nguyện chấp nhận giới hạn mức chi tiêu vận động tối đa; và
- Nội dung văn bản của hai dự luật, Dự Luật 53 (“Các Ngân Khoản Dành Riêng cho Hạ Tầng Cơ Sở Tiểu Bang và Địa Phương”) và 54 (“Phân Loại Theo Chủng Tộc, Gốc Sắc Tộc, Màu Da, hoặc Gốc Quốc Gia”).

Tài liệu này cũng được đăng trên Internet tại www.ss.ca.gov. Xin đọc kỹ.

Và xin nhớ là, Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Toàn Tiểu Bang ngày 7 Tháng Mười, 2003 rất có thể là một trong những lá phiếu quan trọng nhất của quý vị. Đừng quên đi bầu, và cố gắng nhắc nhở bạn hữu và gia đình đi bầu trong ngày lịch sử này.



Thông Tin Bầu Cử Đặc Biệt Toàn Tiểu Bang	4
Các Lý Do Đòi Bãi Nhiệm và Phần Trả Lời của Thống Đốc	5
Biện Luận Của Thống Đốc Về Việc Bãi Nhiệm	6
Biện Luận Của Người Ủng Hộ về Việc Bãi Nhiệm	7
Các Ứng Cử Viên Kế Nhiệm Gray Davis trong chức vụ Thống Đốc nếu ông ta Bị Bãi Nhiệm.	8
Tuyên Ngôn của Ứng Cử Viên	10
Lá Phiếu Của Quý Vị Có Nghĩa Gì	33
Tu Chính Hiến Pháp Của Lập Pháp	
DỰ LUẬT 53 Các Ngân Khoản Dành Riêng Cho Hạ Tầng Cơ Sở Tiểu Bang Và Địa Phương. Tu Chính Hiến Pháp Của Lập Pháp.	34
Đạo Luật Tiên Khởi Tu Chính Hiến Pháp	
DỰ LUẬT 54 Phân Loại Theo chủng Tộc, Gốc Sắc Tộc, Màu Da, Hoặc Gốc Quốc Gia. Đạo Luật Tiên Khởi Tu Chính Hiến Pháp.	40
Nguyên Văn Dự Luật	44
Những Trang Thông Tin	
Lá Phiếu của Quý Vị Thật Quan Trọng!	32
Quý Vị cần Tìm Nơi Bỏ Phiếu của Mình?	46
Các Quyền Của Cử Tri	47

myVote
COUNTS

THÔNG TIN BẦU CỬ ĐẶC BIỆT TOÀN TIỂU BANG

Vào Kỳ Bầu Cử Đặc Biệt Toàn Tiểu Bang ngày 7 Tháng Mười, 2003 sẽ có ba câu hỏi trên lá phiếu. Câu hỏi thứ nhất gồm hai phần về việc bãi nhiệm thống đốc. Câu hỏi thứ nhì và thứ ba là về các dự luật được đưa vào lá phiếu (Dự Luật 53 và 54).

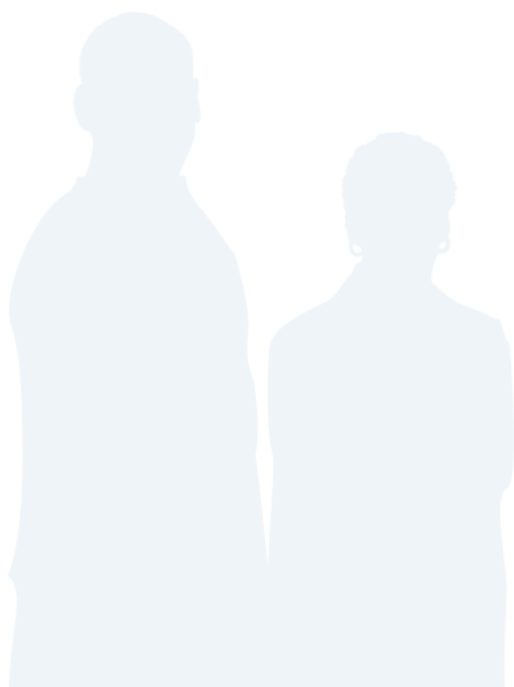
Câu hỏi về bãi nhiệm gồm hai phần. Quý vị có thể bỏ phiếu cho cả hai phần hoặc chỉ một phần. Bỏ phiếu cho phần nào thì lá phiếu của quý vị cũng sẽ được đếm. Phần thứ nhất sẽ hỏi, “Có nên bãi nhiệm (cách chức) Gray Davis ra khỏi chức vụ Thống Đốc hay không?”

Phần thứ nhì sẽ liệt kê tên các ứng cử viên ra tranh cử kế nhiệm thống đốc nếu ông ta bị bãi nhiệm. Nếu quý vị quyết định bầu cho một ứng cử viên kế nhiệm, quý vị chỉ có thể bầu cho một trong số nhiều ứng cử viên này.

Nếu số cử tri đánh dấu “có” nhiều hơn số đánh dấu “không” trong phần thứ nhất của câu hỏi này, thống đốc sẽ bị bãi nhiệm khỏi chức vụ này. Nếu số cử tri đánh dấu “không” nhiều hơn số đánh dấu “có”, thống đốc vẫn ở nguyên tại chức.

Nếu thống đốc bị bãi nhiệm, ứng cử viên có nhiều phiếu nhất sẽ được bầu lên làm tân thống đốc. Người đó sẽ được tuyên thệ nhậm chức thống đốc sau khi có chứng nhận kết quả bầu cử.

Tài liệu này gồm cả “các lý do đòi bãi nhiệm” của những người muốn bãi nhiệm, phần trả lời của thống đốc về kiến nghị bãi nhiệm đó, và các biện luận ủng hộ hoặc chống bãi nhiệm. Tài liệu này cũng có chi tiết về cả hai dự luật của tiểu bang.



CÁC LÝ DO ĐÒI BÃI NHIỆM VÀ PHẦN TRẢ LỜI CỦA THỐNG ĐỐC

Kiến nghị bãi nhiệm được lưu hành trên khắp tiểu bang có các biện luận ủng hộ và chống lại trường hợp có thể bãi nhiệm. Để quý vị am tường, chúng tôi in lại nguyên văn các biện luận đó dưới đây.

Các Lý Do Đòi Bãi Nhiệm

GỬI THE HONORABLE GRAY DAVIS: Dựa theo Đoạn 11020, Bộ Luật Bầu Cử California, các cử tri ghi danh hợp lệ của Tiểu Bang California ký tên dưới đây, theo đó thông báo là chúng tôi ủng hộ một kiến nghị bãi nhiệm và chúng tôi muốn bãi nhiệm và cách chức Thống Đốc Tiểu Bang California của ông và đòi hỏi phải bầu một người kế nhiệm vào chức vụ đó. Các lý do bãi nhiệm như sau: **Quản trị Tài Chánh California sai lầm nặng nề qua việc chi tiêu quá nhiều tiền của người dân đóng thuế, đe dọa đến an toàn công cộng do cắt giảm tài trợ cho các chính quyền địa phương, không chứng minh được phí tổn quá cao của tình trạng thất bại về năng lượng, và nói chung không đối phó sớm với các khó khăn quan trọng của tiểu bang mà để cho trở thành khủng hoảng. California lẽ ra phải không bị mang tiếng là tiểu bang có trường học kém cỏi, kẹt xe, hóa đơn tiện ích quá cao, và nợ nần quá nhiều...tất cả đều do việc quản trị sai lầm nặng nề gây ra.**

Phần Trả Lời của Thống Đốc

NẾU QUÝ VỊ KÝ VÀO KIẾN NGHỊ NÀY, LÀ CÓ THỂ PHẢI TỔ CHỨC MỘT CUỘC BẦU CỬ ĐẶC BIỆT VÀO MÙA HÈ NÀY, GÂY TỔN KÉM THÊM CHO NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ CHÚNG TA \$20-\$40 TRIỆU.

Hồi Tháng Mười Một năm ngoái, gần 8,000,000 người dân California đã đi bầu. Họ đã bầu cho Thống Đốc Davis thêm một nhiệm kỳ nữa.

Tuy nhiên, chỉ vài ngày sau ngày nhậm chức của Thống Đốc hồi Tháng Giêng, một vài chính khách hữu phái đã muốn đảo ngược quyết định của cử tri. Bởi vì họ đã không thắng nổi ông một cách công bằng, giờ đây họ đang dở một trò khác để bãi nhiệm ông.

Nỗ lực này do cựu Chủ Tịch Đảng Cộng Hòa Tiểu Bang cầm đầu, mà người này đã bị chính đảng của ông ta khiển trách.

Chúng ta không nên phí phạm đồng tiền khó kiếm của người dân đóng thuế chỉ vì chuyện không ăn được mà cay cú. Nay không còn là lúc tranh giành đảng phái và vận động nữa. Đã đến lúc cả hai đảng cần làm việc với nhau để giải quyết các khó khăn của Tiểu Bang.

Hơn nữa, các cáo giác về Thống Đốc đều sai sự thực. Là Thống Đốc, Davis đã phủ quyết gần \$9 TỶ chi tiêu. California, cùng với 37 tiểu bang khác, đang bị thâm thủng ngân sách vì nền kinh tế quốc gia đang suy yếu. Chính Quyền Bush đã tuyên bố mức thâm thủng Liên Bang trong năm nay sẽ lớn nhất từ trước đến giờ, \$304 TỶ.

Trong giai đoạn khó khăn và nguy hiểm này, **HÃY CÙNG LÀM VIỆC VỚI NHAU**, đừng để cho trò tinh quái đảng phái đánh lạc hướng.



BIỆN LUẬN CỦA THỐNG ĐỐC VỀ VIỆC BÃI NHIỆM

Gray Davis là một vị thống đốc THẤT BẠI. Cần phải bãi nhiệm ông ta.

SỰ KIẾN: Gray Davis ĐÃ LỪA GẠT người dân California về việc ông phung phí tiền thuế của người dân. Ông đã biến số thặng dư của chúng ta thành một số thâm thủng kỷ lục. Ông bảo chúng ta một đằng nhưng lại làm một nẻo. Ông tạo ra món nợ \$1,100 trên đầu mỗi người đàn ông, đàn bà và trẻ em tại California. Bất chấp tình trạng nghiêm trọng này, Gray Davis vẫn không chịu giải quyết cơn khủng hoảng ngân sách của chúng ta. Sau khi ông ký ban hành thêm một ngân sách thối phồng nữa, thì mức tín dụng của California lại một lần nữa bị hạ xuống, gây thêm phí tổn \$40 triệu mỗi năm.

SỰ KIẾN: California đang lún sâu trong khó khăn, vậy mà Gray Davis không có một kế hoạch nào để đem chúng ta ra khỏi bờ vực khánh tận. Thậm chí đến bây giờ ông vẫn không chịu gánh vác trách nhiệm. Gray Davis đã hứa hẹn rất nhiều, nhưng chỉ thực hiện được một ít cho bất cứ ai ngoại trừ các nhóm quyền lợi đặc biệt, các luật sư tranh tụng và các nhà lãnh đạo công đoàn là những người đã có quá nhiều quyền hành.

SỰ KIẾN: Davis TĂNG THUẾ XE LÊN GẤP BA! Sau khi hứa sẽ bác bỏ mọi đề nghị tăng Thuế Xe, ông đã chỉ thị cho nhân viên của ông khởi sự tăng thuế, và sẽ gây phí tổn cho một gia đình trung lưu \$460 mỗi năm. Không bỏ phiếu, không ràng buộc trách nhiệm, và không có trách nhiệm. Davis chỉ quyết định là ông muốn đánh thuế quý vị và ra lệnh cho nhân viên của ông thu thuế.

Bãi nhiệm thống đốc là một vấn đề nghiêm trọng; nhưng ràng buộc trách nhiệm cũng vậy.

SỰ KIẾN: California đã mất hơn 296,000 việc làm có lương hậu... và còn mất thêm mỗi ngày nữa. Hơn một triệu người tại California không tìm được việc làm, trong khi các tiểu bang láng giềng thì vui vẻ cung cấp việc làm cho những người rời bỏ California. Quý vị không thể có người LÀM nếu không có người MUỐN, dầu vậy Gray Davis vẫn không làm gì để giải quyết Tình Trạng Khủng Hoảng Bồi Thường Lao Động do ông tạo ra và đe dọa tất cả công ăn việc làm tại California.

SỰ KIẾN: Các trường học của chúng ta, một thời đã từng là những trường tốt nhất nước Mỹ, nay ở trong số những

trường tệ nhất. Gray Davis đã nhìn thẳng vào mắt chúng ta và hứa sẽ đem lại cho California một hệ thống giáo dục “đứng vào hàng quốc tế.” Thay vào đó, các trường học của chúng ta đang ở trong tình trạng khủng hoảng và các giáo viên của chúng ta đang chịu nhiều vất vả vì sự cắt giảm đầu tư vào nền giáo dục. Con em chúng ta đáng được hưởng một hệ thống giáo dục tốt đẹp hơn.

SỰ KIẾN: Trong lúc đường xá của chúng ta đang rạn nứt và tình trạng lưu thông càng ngày càng tồi tệ hơn, thì Davis đã chuyển đi hàng tỷ đô la tiền dành cho xa lộ của chúng ta để đài thọ cho mức chi dụng quá lỗ của ông ta.

SỰ KIẾN: Người dân California tiếp tục phải trả tiền điện cao nhất trong nước vì Davis đã thất bại trong việc đối phó với tình trạng khủng hoảng năng lượng.

SỰ KIẾN: Gray Davis không chịu gánh vác trách nhiệm. Ông khẳng định rằng thâm thủng ngân sách không phải là vấn đề của ông; các tiểu bang khác cũng bị thâm thủng. Nhưng, mức thâm thủng của California còn cao hơn tổng số thâm thủng của cả 49 tiểu bang khác cộng lại. Nay Davis muốn đổ lỗi thâm thủng vào phí tổn \$2 mỗi đầu người để tổ chức cuộc bầu cử bãi nhiệm này.

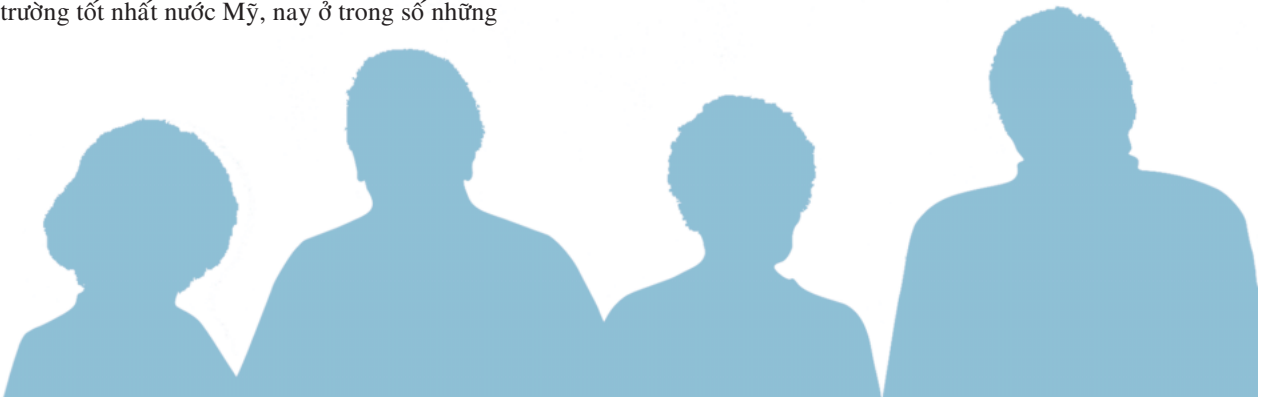
SỰ KIẾN: Phải có một thay đổi nào đó. Cuộc bầu cử bãi nhiệm này liên quan đến NHỮNG SỰ KIẾN chứng minh rằng Gray Davis đã thất bại. Chúng ta không thể tiếp tục theo con đường tăng thuế, mất việc làm, và chính quyền chi tiêu phung phí. Chúng ta phải bắt buộc các chính khách như Gray Davis chịu trách nhiệm.

Hơn 2,100,000 người đã lên tiếng bằng cách ký tên vào các đơn thỉnh cầu bãi nhiệm và giúp cho cuộc bầu cử này có thể được thực hiện. Tất cả những người đó không thể nào đều sai lầm được.

Hãy bỏ phiếu CÓ! HÃY BÃI NHIỆM Gray Davis.

EDWARD J. “TED” COSTA, *CEO*
People’s Advocate Inc.

3407 Arden Way
Sacramento, CA 95825
916-482-6175 hoặc 800-501-8222
TEDCOSTA@TEDCOSTA.COM



BIỆN LUẬN CỦA NGƯỜI ỦNG HỘ VỀ VIỆC BÃI NHIỆM

Thật là một vinh dự cho tôi được phục vụ tiểu bang và đất nước tôi trong nhiều năm qua, với tư cách là một Đại Ủy Lục Quân tại Việt Nam, Kiểm Soát Viên Tiểu Bang, Phó Thống Đốc và hiện là Thống Đốc của Tiểu Bang.

Cử tri California rất sáng suốt. Tôi tin cậy họ. Tôi tin rằng họ sẽ làm điều đúng vào ngày 7 Tháng Mười.

Đây là những lý do yêu cầu cử tri chống lại việc bãi nhiệm:

Tốn Tiền Người Dân Đóng Thuế. Nỗ lực bãi nhiệm này, do những người bảo thủ thuộc Đảng Cộng Hòa tài trợ, sẽ gây tổn kém khoảng \$66 triệu cho người dân đóng thuế để tổ chức một Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt. Số tiền đó nếu được chi dụng cho giáo dục, chăm sóc sức khỏe, và an toàn công cộng, thì tốt hơn.

Không Chắc Chắn. Vì có quá nhiều ứng cử viên trên lá phiếu, vi thống đốc kế nhiệm có thể được bầu lên với số phiếu thuận dưới 15%! Và cử tri sẽ không biết người thay thế sẽ là ai khi họ bỏ phiếu bãi nhiệm.

Thiếu Kinh Nghiệm. Người được chọn với số phần trăm lá phiếu quá ít như vậy có thể là người thiếu kinh nghiệm và không hiểu rõ người dân California. Người đó sẽ nhậm chức trong nay mai, và không có nhiều thì giờ để tập hợp một đội ngũ.

Một Nghị Trình Của Phe Bảo Thủ Cảnh Hữu. Cuộc bầu cử bãi nhiệm được tài trợ của phe Cộng Hòa cánh hữu vốn là những người muốn thay thế nghị trình cấp tiến của chúng ta bằng nghị trình bảo thủ của họ. Trong cuộc tranh cãi gần

đây về ngân sách tại Sacramento, phe Cộng Hòa đã tìm cách trì hoãn chương trình mẫu giáo cho 100,000 trẻ em, tước đoạt bảo hiểm sức khỏe của 400,000 trẻ em, và hạn chế cơ hội giáo dục cao cấp bằng cách cắt giảm \$600 triệu trong ngân sách giáo dục cao cấp.

Không Giải Pháp. Tình trạng suy thoái kinh tế toàn quốc đã gây thâm thủng ngân sách tại California và 46 tiểu bang khác. Tuy nhiên phe Cộng Hòa hậu thuẫn việc bãi nhiệm này đang tìm cách đổ lỗi về tất cả những vấn đề khó khăn của California lên đầu một người. Cho dù quý vị có thể không đồng ý với mọi việc tôi đã làm, việc bãi nhiệm tổn kém này sẽ không cải thiện được tình hình—mà còn có thể làm cho tệ hại hơn nữa.

Những Vấn Đề Làm Quý Vị Quan Tâm. Tôi cực lực ủng hộ quyền chọn lựa của phụ nữ và việc bảo vệ môi trường của chúng ta. Tôi siêng năng làm việc để cải thiện các trường học của chúng ta và yểm trợ an toàn công cộng. Việc bãi nhiệm này có thể đem lại một vị thống đốc bảo thủ thuộc cánh hữu với một nghị trình không được đa số người dân California ủng hộ.

Vì quyền lợi của California, hãy bỏ phiếu KHÔNG về việc bãi nhiệm.

GRAY DAVIS, *Thống Đốc Tiểu Bang California*
9911 West Pico Blvd., Suite 980
Los Angeles, CA 90035
310-201-0344
www.no-recall.com



CÁC ỨNG CỬ VIÊN KẾ NHIỆM GRAY DAVIS TRONG CHỨC VỤ THỐNG ĐỐC NẾU ÔNG TA BỊ BÃI NHIỆM

Cử tri đã thông qua Dự Luật 34 trong kỳ Tổng Tuyển Cử ngày 7 Tháng Mười Một, 2000. Theo đạo luật này, bất cứ ứng cử viên nào vào chức vụ thống đốc và chấp nhận tự nguyện giới hạn mức chi tiêu tối đa là \$10,624,000, có cơ hội mua một chỗ trong Tập Hướng Dẫn Cử Tri California để đăng một bản tuyên ngôn, tối đa là 250 chữ.

Trong danh sách ứng cử viên sau đây, những người đã chấp nhận tự nguyện giới hạn mức chi tiêu tối đa được đánh dấu hoa thị (*) cạnh tên họ.

Tên Ứng Cử Viên	Đảng	Tên Ứng Cử Viên	Đảng
Iris Adam	Luật Tự Nhiên	* Jack Loyd Grisham	Độc lập
* Brooke Adams	Độc lập	* Garrett Gruener	Dân chủ
* Alex-St. James	Cộng hòa	* Joe Guzzardi	Dân chủ
* Douglas Anderson	Cộng hòa	* Ivan A. Hall	Xanh
* Angelyne	Độc lập	* Ken Hamidi	Tự Do
Mohammad Arif	Độc lập	* Sara Ann Hanlon	Độc lập
* Badi Badiozamani	Độc lập	* C. Stephen Henderson	Độc lập
* Vik S. Bajwa	Dân chủ	* Ralph A. Hernandez	Dân chủ
* John W. Beard	Cộng hòa	* John J. "Jack" Hickey	Tự Do
* Ed Beyer	Cộng hòa	* Jim Hoffmann	Cộng hòa
* Vip Bhola	Cộng hòa	* Arianna Huffington	Độc lập
* Cheryl Bly-Chester	Cộng hòa	* S. Issa	Cộng hòa
* Audie Bock	Dân chủ	* Michael Jackson	Cộng hòa
* Joel Britton	Độc lập	* Trek Thunder Kelly	Độc lập
* Art Brown	Dân chủ	* Edward "Ed" Kennedy	Dân chủ
* John Christopher Burton	Độc lập	* D.E. Kessinger	Dân chủ
* Cruz M. Bustamante	Dân chủ	Kelly P. Kimball	Dân chủ
* Peter Miguel Camejo	Xanh	* Stephen L. Knapp	Cộng hòa
* Todd Carson	Cộng hòa	* Eric Korevaar	Dân chủ
* William "Bill" S. Chambers	Cộng hòa	* Jerry Kunzman	Độc lập
* Michael Cheli	Độc lập	* Dick Lane	Dân chủ
* D. (Logan Darrow) Clements	Cộng hòa	Gary Leonard	Dân chủ
* Gary Coleman	Độc lập	Todd Richard Lewis	Độc lập
Mary "Mary Carey" Cook	Độc lập	* Calvin Y. Louie	Dân chủ
* Robert Cullenbine	Dân chủ	* Frank A. Macaluso, Jr.	Dân chủ
* Scott Davis	Độc lập	* Paul "Chip" Mailander	Dân chủ
Robert "Butch" Dole	Cộng hòa	* Robert C. Mannheim	Dân chủ
* Bob Lynn Edwards	Dân chủ	* Bruce Margolin	Dân chủ
* Warren Farrell	Dân chủ	* Paul Mariano	Dân chủ
* Dan Feinstein	Dân chủ	Gino Martorana	Cộng hòa
* Larry Flynt	Dân chủ	* Mike P. McCarthy	Độc lập
* Lorraine (Abner Zurd) Fontanes	Dân chủ	* Bob McClain	Độc lập
* Gene Forte	Cộng hòa	Tom McClintock	Cộng hòa
* Diana Foss	Dân chủ	* Dennis Duggan McMahon	Cộng hòa
Ronald J. Friedman	Độc lập	* Mike McNeilly	Cộng hòa
Leo Gallagher	Độc lập	Scott A. Mednick	Dân chủ
* Gerold Lee Gorman	Dân chủ	* Carl A. Mehr	Cộng hòa
* Rich Gosse	Cộng hòa	* Jonathan Miller	Dân chủ
* James H. Green	Dân chủ	Darryl L. Mobley	Độc lập

CÁC ỨNG CỬ VIÊN KẾ NHIỆM GRAY DAVIS TRONG CHỨC VỤ THỐNG ĐỐC NẾU ÔNG TA BỊ BÃI NHIỆM

Tên Ứng Cử Viên	Đảng
*Jeffrey L. Mock	.Cộng hòa
*John “Jack” Mortensen	.Dân chủ
*Dorene Musilli	.Cộng hòa
Paul Nave	.Dân chủ
*Robert C. Newman II	.Cộng hòa
*Leonard Padilla	.Độc lập
*Ronald Jason Palmieri	.Dân chủ
Gregory J. Pawlik	.Cộng hòa
*Heather Peters	.Cộng hòa
*Charles “Chuck” Pineda Jr.	.Dân chủ
*Bill Prady	.Dân chủ
*Darin Price	.Luật Tự Nhiên
*Bryan Quinn	.Cộng hòa
*Jeff Rainforth	.Độc lập
*Daniel C. “Danny” Ramirez	.Dân chủ
*Christopher Ranken	.Dân chủ
Reva Renee Renz	.Cộng hòa
*Daniel W. Richards	.Cộng hòa
*Kevin Richter	.Cộng hòa
*Kurt E. “Tachikaze” Rightmyer	.Độc lập
*David Laughing Horse Robinson	.Dân chủ
*Ned Roscoe	.Tự Do
*Sharon Rushford	.Độc lập
*Georgy Russell	.Dân chủ
*Jamie Rosemary Safford	.Cộng hòa
*David Ronald Sams	.Cộng hòa
*Darrin H. Scheidle	.Dân chủ
*Mike Schmier	.Dân chủ
*George B. Schwartzman	.Độc lập

Tên Ứng Cử Viên	Đảng
Arnold Schwarzenegger	.Cộng hòa
*Richard J. Simmons	.Độc lập
Bill Simon	.Cộng hòa
*B.E. Smith	.Độc lập
*Randall D. Sprague	.Cộng hòa
*Christopher Sproul	.Dân chủ
*Lawrence Steven Strauss	.Dân chủ
*Tim Sylvester	.Dân chủ
*A. Lavar Taylor	.Dân chủ
*Diane Beall Templin	.Người Mỹ Độc Lập
*Patricia G. Tilley	.Độc lập
*Brian Tracy	.Độc lập
William Tsangares	.Cộng hòa
*Peter V. Ueberroth	.Cộng hòa
*Marc Valdez	.Dân chủ
*James M. Vandeventer, Jr.	.Cộng hòa
*Paul W. Vann	.Cộng hòa
*Bill Vaughn	.Dân chủ
*Van Vo	.Cộng hòa
*Chuck Walker	.Cộng hòa
*Maurice Walker	.Xanh
*Nathan Whitecloud Walton	.Độc lập
*Daniel Watts	.Xanh
*C.T. Weber	.Hòa Bình và Tự Do
*Jim Weir	.Dân chủ
*Lingel H. Winters	.Dân chủ
*Michael J. Wozniak	.Dân chủ
*Jon W. Zellhoefer	.Cộng hòa



THỐNG ĐỐC

- Trong vai trò viên chức chỉ huy cao nhất của tiểu bang, giám sát đa số các bộ và cơ quan cũng như bổ nhiệm các thẩm phán.
- Đề nghị các luật mới và phê chuẩn hoặc phủ quyết luật.
- Soạn thảo và đệ trình ngân sách tiểu bang hàng năm.
- Huy động và chỉ huy các tài nguyên của tiểu bang trong những trường hợp khẩn cấp.

Brooke Adams
Độc Lập

949-500-4211
brookeforgovernor.com

Lãnh đạo, phục tùng hoặc tránh ra chỗ khác. Thế hệ già hơn, có trách nhiệm lèo lái đúng mức California, đã không lãnh đạo và không giữ lời. Đã đến lúc để thế hệ của tôi đảm nhiệm. Tôi 25 tuổi, độc lập, là một giám đốc thương nghiệp có can đảm sửa sai tại California. Có hành động bạo dạn, tôi sẽ giảm thuế xe xuống như cũ, điều chỉnh chương trình bồi thường lao động, khuyến khích đầu tư thương nghiệp, giảm bớt chi tiêu và đưa tiểu bang chúng ta đi đúng đường. Chính quyền của tôi sẽ tranh đấu cho quyền tự do cá nhân, trách nhiệm cá nhân và chính quyền nhỏ hơn. Đã đến lúc để thế hệ các lãnh tụ mới kiểm soát vận mệnh của chúng ta. Tôi sẽ nỗ lực làm việc để giúp California hùng cường trở lại.

Alex-St. James
Đảng Cộng Hòa

915 L Street, C173
Sacramento, CA 95814

sirknightarc@yahoo.com

Đã có thời từng là Linh Mục Công Giáo Nhiều Mơ Ước, tôi bênh vực mạng sống từ lúc thụ thai đến khi mãn phần và quyền có súng. Là cựu nhân viên của Các Thống Đốc George Deukmejian và Pete Wilson, nay là người ủng hộ Tổng Thống Bush, người bênh vực cho các gia đình làm việc để hỗ trợ và cố vấn cho Tòa Bạch Ốc và Quốc Hội Hoa Kỳ, tôi tin là các khó khăn của California là do tình trạng chúng ta bị đánh thuế quá nặng mà ra. Ngày nay, nhiều loại được gọi là lệ phí dịch vụ mà đơn thuần chỉ là những khoản thuế, được đổi tên mà thôi. Ai cũng biết thuế nặng không bao giờ đem lại thịnh vượng. Chúng ta cần phải giảm bớt gánh nặng thuế khóa cho người dân California. Tôi cam kết không bao giờ tăng thuế quý vị. Là thống đốc của quý vị, việc đầu tiên tôi sẽ làm là Hủy Bỏ ngược lại từng phần thuế xe tăng gấp ba, để người tiêu thụ có được ít tiền mà chi tiêu và giúp thúc đẩy nền kinh tế của chúng ta. Thứ nhì, chúng ta cần giảm thuế cho tất cả mọi tầng lớp gia đình làm việc tại California. Tôi sẽ kêu gọi giảm bớt thuế xăng hiện 18¢, thuế thuốc lá, rượu mạnh, rượu vang và bia của California; tôi cũng sẽ bắt đầu làm việc để giảm ngay thuế đánh trên những nhân viên đáp ứng đầu tiên và giáo viên và giúp cho California trở thành một tiểu bang nhẹ thuế nhất cho những người hồi hưu. Tôi dự định thay đổi môi trường bất lợi cho giới thương nghiệp và khôi phục môi trường thương nghiệp thuận lợi nhất so với bất cứ tiểu bang nào và đưa ra Đề Xướng Phát Triển Doanh Thương Tự Do với Á Châu, Châu Mỹ La Tinh, và Phi Châu để gia tăng mật dịch và hàng hóa và dịch vụ xuất cảng "Làm Tại California" để tạo nên công ăn việc làm. Tôi có thể được quý vị ủng hộ hay không? Cảm ơn quý vị.

Douglas Anderson
Đảng Cộng Hòa

AndersonForGovernor.org

Là Thống Đốc, tôi sẽ giải quyết đa số các vấn đề và cơ hội của California trong ba năm tới bằng cách tập trung vào việc loại trừ tình trạng thâm thủng ngân sách qua việc kềm chế chi tiêu, giảm bớt quyền lợi cho di dân bất hợp pháp và kiểm soát phí tổn ngày càng gia tăng của chương trình Bồi Thường Lao Động do phí phạm hành chánh và gian lận gây ra. Thêm nữa, tôi sẽ ấn định các tiêu chuẩn học trình giáo dục và theo dõi sát quyền kiểm soát của địa phương, dẹp bỏ phương pháp cho lên lớp hiện nay là "dạy theo bài trắc nghiệm." Là một người chồng, cha, ông, thường gia và cư dân tại California trong 47 năm qua, tôi đã chứng kiến cảnh California đang từ một trong những tiểu bang tiến bộ nhất trong nước trở thành một trong những nơi ít thương nghiệp muốn đến nhất. Các hãng sở trả lương cao đang rời bỏ California và thay vào đó là các hãng sở trả lương tối thiểu khiến nguồn thuế cơ bản của chúng ta bị sụt giảm. Hệ thống Giáo Dục của chúng ta đã tụt xuống hạng thứ 47 trên toàn quốc. Mục tiêu của tôi trong chức vụ Thống Đốc là đưa California trở lại hàng đầu về Thương Nghiệp, Giáo Dục và khôi phục các quyền tự do cá nhân.

Badi Badiozamani
Độc Lập

9185 Maler Road
San Diego, CA 92129

858-538-5381
Badi@badiforgovernor.org

Tôi là Ứng Cử Viên Của Người Dân Cho Người Dân. Cách đây hai mươi hai năm, quý vị đã mở rộng vòng tay đón tiếp gia đình tôi và cho chúng tôi thực hiện Giấc Mơ Hoa Kỳ. Nay tôi sẵn sàng cam kết làm công bộc cho người dân. Tôi rất mến chuộng và tôn trọng mức đa dạng, sáng kiến, và khát vọng của công dân tại tiểu bang này. Tôi tin rằng chúng ta có khả năng vượt qua tình trạng khủng hoảng hiện nay để trở thành một khuôn mẫu kinh tế thành công và chính sách hiệu quả, tiến bộ. Mục tiêu của tôi là tạo nên một môi trường giúp chúng ta trở nên sung túc trở lại bằng cách dẹp bỏ các chướng ngại cản trở hiệu năng sản xuất của chúng ta. *Tôi sẽ hủy bỏ các chính sách tai hại của Thống Đốc như khoản thuế xe 300%, thu gọn thuế khóa, dồn ưu tiên cho giáo dục, ngưng tăng học phí đại học, và giải quyết tình trạng xe cộ làm tắc nghẽn các thành phố của chúng ta.* Tôi sẽ dùng kinh nghiệm của tôi khi làm việc trong Ủy Ban Cố Vấn Tiểu Thương của Thành Phố San Diego và một hệ thống quen biết nhiều nhà doanh thương kỹ thuật cao trên khắp tiểu bang để gây dựng một môi trường thuận lợi hơn cho thương nghiệp và tạo nên công ăn việc làm trong khi vẫn bảo đảm các công ty phải có trách nhiệm. Tôi sẽ trợ giúp những người không có bảo hiểm chăm sóc sức khỏe và bảo vệ công dân đối với nạn phạm pháp. Tôi là một doanh gia và là một học giả có kinh nghiệm cố vấn ở cấp Thống Đốc. Tôi đại diện cho người dân thường và sẽ đoàn kết các đảng phái. *Tôi sẽ khôi phục sinh khí cho chính quyền bằng một đường lối chín chắn, hợp lý trong tiến trình hoạch định và quyết định để giúp cho tiểu bang này vươn lên và ngời sáng thực sự là một Tiểu Bang Vàng.*

Vik S. Bajwa
Đảng Dân Chủ

3000 Santa Rosa Avenue
Santa Rosa, CA 95407

707-544-6464
GoVbajwa@aol.com

Kể từ thời Đổ Xô Tim Vàng giữa thập niên 1880, với đủ mọi giới đa dạng từ hơn 2 thế kỷ qua, nơi mà hàng ngày người dân nói hơn 148 ngôn ngữ, chúng ta có chung một điểm tương đồng—Ước Mơ và Thành Công. Tôi là một tân Di Dân như quý vị, 3 con tôi sinh tại California, Kamal và tôi cảm ơn Thượng Đế đã cho chúng tôi đến California. Tôi mơ ước như Martin Luther King, cho Các Cháu của tôi. Xin bỏ phiếu cho tôi để chúng ta đem lại Huy Hoàng cho Tiểu Bang Vàng. Cầu Mong Thượng Đế Ban Phước Lành cho Quý Vị và Thượng Đế Ban Phước Lành cho California! Như John F. Kennedy đã nói, đừng hỏi đất nước có thể làm gì, mà hãy hỏi bạn có thể làm gì cho đất nước. Đó là Người Anh Hùng Của Tôi Từ Thuở Bé!!

John W. Beard
Đảng Cộng Hòa

5510 Cleon Avenue
North Hollywood, CA 91601

johnbeard4gov.com

Tôi là một thương gia thuộc thế hệ thứ nhì tại California. Tôi tin rằng California cần được lãnh đạo chứ không phải tống. Cách đảo ngược tình trạng tài khóa của California là đem thương nghiệp trở lại. Các khó khăn tài chánh của California không thể giải quyết được bằng cách tăng thuế. Mà là phải tạo lập một môi trường thuận lợi cho thương nghiệp để thương nghiệp không rời bỏ tiểu bang này. Tôi hoàn toàn quyết tâm giúp cho California hoạt động. Tôi đang gây dựng gia đình và hoạt động thương nghiệp tại đây. California có thời tiết tuyệt vời và nhiều gốc văn hóa, giúp cho tiểu bang này là một trong những nơi lý tưởng nhất trên địa cầu để sinh sống và làm việc. johnbeard4gov.com

Ed Beyer
Đảng Cộng Hòa

501 N. El Camino Real, Suite 200
San Clemente, CA 92672

949-212-1530
WWW.ELECTEDBEYER.COM

Tôi yêu mến California. Sinh trưởng tại Tiểu Bang đẹp nhất trong nước, California sẽ luôn luôn là nhà của tôi. Cuộc đời của tôi từ trước đến nay đều có gia đình yêu thương và nhiều bạn hữu giúp đỡ. Tôi có gia đình và hai con và sinh sống tại Quận Orange. Trong cuộc đời nghề nghiệp của tôi, tôi đã quản lý thương nghiệp sinh lợi vừa để ý đến tài chánh và để ý đến tương lai. Quản lý một ngân sách, tuyển dụng thêm nhân viên, đem lại quyền lợi sức khỏe tốt hơn cho nhân viên và gia tăng số bán là những yếu tố then chốt để thương nghiệp thành công. Là Tổng Giám Đốc Điều Hành một công ty dịch vụ thành công tại California từ 20 năm nay, tôi đã có cơ hội đặc biệt để đáp ứng các nhu cầu đang thay đổi của nhân viên và mức năng động của thương nghiệp trong nền kinh tế ngày nay. Đem lại thêm cơ hội cho nhân viên của tôi đã và đang là tiêu chuẩn chính trong cuộc đời nghề nghiệp của tôi. Không có gì hạnh phúc hơn khi nhìn thấy nhân viên học các kỹ năng mới, mua xe hoặc mua nhà mới. Đây là những quyền mà tôi thấy là mọi người dân California phải có. Là Thống Đốc của quý vị, tôi sẽ áp dụng các kinh nghiệm này để gia tăng mức đầu tư công ty trong Tiểu Bang để giảm bớt thất nghiệp trong khi vẫn bảo vệ trường học, không khí và nước của chúng ta. Tôi muốn giảm thuế bằng cách gia tăng số công nhân, chứ không phải tăng lệ phí hoặc cắt các chương trình cho người nghèo. Chăm sóc sức khỏe cho người cao niên và các gia đình nghèo là một nhu cầu cần thiết, chứ không phải là ân huệ. Với lá phiếu của quý vị, chúng ta có thể cùng nhau giúp California trở thành một tiểu bang đầy cơ hội.

Vip Bhola
Đảng Cộng Hòa

Tôi là một người chồng, cha của hai con, một luật sư, và tin vào các nguyên tắc Judeo-Christian. Tôi sinh trong một gia đình di dân, và đã làm việc để đi học đại học và trường luật. Tôi đang làm chủ thương nghiệp riêng của tôi (văn phòng pháp lý) và đại diện cho nhiều chủ thương nghiệp và người dân trong cộng đồng và tôi hiểu các vấn đề của họ. Hơn nữa, là luật sư, tôi có kinh nghiệm triệu tập các chuyên gia hàng đầu trong ngành nghề của họ để giải quyết các vấn đề rắc rối và phức tạp, cả về lãnh vực tài chánh và các lãnh vực khác. Vợ tôi và tôi đều tích cực làm việc thiện nguyện trong nhiều tổ chức bất vụ lợi nhằm củng cố giới trẻ, gia đình, hôn nhân, và giảng dạy trách nhiệm tài chánh. Căn bản quyết định của tôi sẽ là: (1) những điều tốt đẹp nhất cho người dân và thương nghiệp tại California; và (2) tài chánh vững chắc.

Cheryl Bly-Chester
Đảng Cộng Hòa

1000 Sunrise Ave., Suite 9B #122
Roseville, CA 95661

916-721-8339
cherylblychester@aol.com
<http://cherylblychester.com>

California cần tạm nghỉ chính trị để lo liệu công việc. Tôi là một lãnh tụ đã được chứng minh là ủng hộ thương nghiệp, môi trường và là chủ một cơ sở tiểu thương, *Rosewood Environmental Engineering*, và không có nợ nần chính trị. Trong suốt cuộc đời nghề nghiệp 27 năm của tôi trong lãnh vực chuyên chở, năng lượng và môi trường, tôi đã học được khả năng cứng rắn và không nhượng bộ áp lực chính trị. Là một chuyên gia về môi trường, tôi có thể duy trì các thương nghiệp tại California bằng cách dẹp bỏ các quy chế trùng lặp không cần thiết mà không gây nguy hiểm đến sức khỏe công cộng hoặc tài nguyên và sẽ cắt tất cả các hội đồng không cần thiết thuộc quyền kiểm soát của Thống Đốc. Tôi sẽ hủy bỏ khoản thuế mới về xe cho những loại xe thương nghiệp/chuyên chở xa. Khả năng: BS Kỹ Sư Công Chánh, UC Davis; MBA, Trường Cao Học Quản Trị Quốc Tế Hoa Kỳ; Chứng Chỉ, An Toàn Lò Năng Lượng Hạch Tâm, MIT; Kỹ Sư Chuyên Nghiệp Có Đăng Bộ; Thẩm Định Viên Môi Trường Có Đăng Bộ. Kinh nghiệm: (1976–1983) Nhân viên công trình kỹ thuật tiểu bang (CaDWR, Caltrans); (1985–1988) Tham Vấn Viên, kỹ nghệ điện lực; (1988–2003) tham vấn viên môi trường kể cả Quản Lý Chương Trình về các hợp đồng tẩy dọn chất phế thải nguy hiểm (lớn nhất với mức tối đa là \$150,000,000); Chủ Tịch, Hội Kỹ Sư Công Bình Hoa Kỳ, Sacramento Post (1999–2000) trong kỳ chuẩn bị cho Y2K. Là mẹ của ba đứa con ngoan, sống độc thân và làm việc thiện nguyện cho lớp học, tôi đã tham gia vào nền giáo dục công. Tôi đã đậu kỳ thi CBEST cho giáo viên và sẽ bảo vệ nguồn tài trợ giáo dục trong khi bắt những nhà giáo dục phải chịu trách nhiệm. Tôi bênh vực đa văn hóa nhờ đã du lịch đến hơn 80 quốc gia trên thế giới. Tôi Ủng Hộ Quyền Chọn Lựa vì đó không phải là công việc của chính quyền. Kỹ sư không đổ lỗi cho người khác, chúng tôi tìm giải pháp có phương pháp. Chính trị sẽ không xen vào các quyết định của tôi khi tôi cất giã chỉ tiêu của Tiểu Bang trong khi vẫn duy trì an ninh quê nhà, bảo vệ môi trường và cải tiến giáo dục cho người dân California.

Audie Bock
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 11073
Oakland, CA 94611

510-655-6580
bockisbetter@yahoo.com
www.BetterCalifornia.org

Là Nữ Dân Biểu Tiểu Bang, tôi đã tranh đấu cho trường học tốt hơn, một môi trường tốt đẹp hơn và dịch vụ chăm sóc sức khỏe tốt hơn cho tất cả người dân California. Tôi đã thành lập một Tiểu Ban Phụ Trách Riêng về Các Trường Có Hiệu Năng Kém, thành lập chương trình theo dõi dioxin trên khắp California và là Đại Biểu của California tại đại hội của Tổ Chức Mậu Dịch Thế Giới. Tôi có quá trình bỏ phiếu 100% ủng hộ quyền chọn lựa, ủng hộ môi trường và ủng hộ cao niên. Tôi đã được Hội Hội Đồng Học Đường và Liên Đoàn Nữ Thương Gia và Chuyên Nghiệp đề nghị là “Nhà Lập Pháp Trong Năm.” Là Thống Đốc, tôi sẽ giải quyết giá năng lượng cao của chúng ta, nền kinh tế ẻo lạt và trường học kém cỏi. Tôi có Bằng Cao Học của Harvard. Tôi là một nữ tiểu thương, tác giả có sách phát hành và hành diện là một người mẹ. Tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi để tạo lập một California tốt đẹp hơn cho con em chúng ta. Website của tôi: www.BetterCalifornia.org.

Joel Britton
Độc Lập

4229 S. Central Avenue
Los Angeles, CA 90011

323-233-9372
74642.326@compuserve.com

Tôi đã là thành viên công đoàn nghề nghiệp lâu năm (đã từng là công nhân lò sát sinh—thành viên của công đoàn Công Nhân Thực Phẩm & Thương Mại Thống Nhất và là công nhân xướng lọc dầu—thành viên của công đoàn Công Nhân Dầu Hỏa, Hóa Chất & Hạch Tâm). Tôi phục vụ trong Ủy Ban Toàn Quốc của Đảng Công Nhân Xã Hội Chủ Nghĩa và là nhân viên tổ chức tại miền Nam California. Tôi đã cực lực chống đối việc Hoa Kỳ can thiệp quân sự chống lại các dân tộc Việt Nam, Cuba, Afghanistan, Iraq, Iran, và Bắc Triều Tiên, cùng với hàng triệu người trên khắp thế giới đòi hỏi “Hoa Kỳ Không Can Thiệp! Hãy Đem Quân Đội về nước ngay lập tức!” Tôi đã ủng hộ các nỗ lực đoàn kết công nhân để tranh đấu cho “Việc làm cho tất cả mọi người! Cắt giảm tuần làm việc mà không cắt lương! Tăng lương tối thiểu!”, “Chận đứng những cuộc ruồng bỏ và trục xuất của INS—chấm dứt những trường hợp đuổi việc vì ‘sai biệt hồ sơ an sinh xã hội!’”, “Chống hành động tàn bạo của cảnh sát—Hủy bỏ án tử hình!”, “Bênh vực quyền phá thai của phụ nữ!”, “Giải tỏa nợ nần cho nông gia làm việc! Ngưng tịch biên tài sản!”, “Bênh vực tác vụ tích cực!”, “Chận đứng cuộc chiến kinh tế chống Cuba của Washington! Bình thường hóa quan hệ lập tức!” Tôi đã chống đối các biện pháp của đảng Dân Chủ và Cộng Hòa nhằm áp đặt gánh nặng khủng hoảng kinh tế của tư bản chủ nghĩa lên lưng công nhân. Tôi bênh vực một chính quyền của công nhân và nông dân, nhằm bãi bỏ tư bản chủ nghĩa tại Hoa Kỳ và tham gia cuộc tranh đấu toàn thế giới để đem lại xã hội chủ nghĩa.

John Christopher Burton
Độc Lập

414 South Marengo Avenue
Pasadena, CA 91101

626-449-8300
johncburton@socialequality.com
www.wsws.org

Tôi là một luật sư dân quyền tại Pasadena. Trong 25 năm hành nghề tại California tôi đã tận tụy bênh vực cho những người làm việc là nạn nhân của hành vi xấu xa và kỳ thị của cảnh sát. Tôi cũng là một người hoạt động chính trị yểm trợ cho các chính sách của Đảng Bình Đẳng Xã Hội Chủ Nghĩa. Kinh nghiệm của tôi đã giúp tôi biết các khó khăn kinh tế và xã hội của người dân làm việc tại California và người dân bị tổn hại vì cuộc khủng hoảng ngân sách của tiểu bang. Tôi chống đối tất cả các dự luật đề nghị giải quyết cuộc khủng hoảng này bằng cách áp đặt thêm gánh nặng lên người làm việc và chủ tiểu thương. Cuộc khủng hoảng này là do các chính sách của liên bang và tiểu bang gây ra vì đã phục vụ cho quyền lợi của các công ty lớn hàng tỷ bạc và những người quá giàu có. Cuộc vận động bãi nhiệm, mà tôi chống đối, là một toan tính của các lực lượng quay lưng nhằm phá hoại các quyền dân chủ và giúp cho các công ty tích lũy thêm lợi nhuận nhanh hơn và người giàu trở nên giàu hơn. Nhưng nếu cuộc bãi nhiệm thành công, người dân làm việc tại California cần có chính sách khác các chính sách thuận lợi cho công ty lớn của các ứng cử viên của Đảng Dân Chủ. Muốn có đủ tài nguyên cần thiết để bảo đảm mọi người đều có công ăn việc làm, có bảo hiểm sức khỏe cho mọi người, mở rộng thêm các dịch vụ giáo dục và dẹp sạch nạn nghèo khổ, tôi đề nghị công hữu hóa các công ty và ngân hàng lớn để trở thành các cơ quan tiện ích đặt dưới quyền kiểm soát dân chủ. Phải chận đứng tình trạng chuyển tài nguyên để tài trợ cho những cuộc chiến xâm lăng. Thỏa mãn nhu cầu con người, chứ không phải tích lũy lợi nhuận công ty, phải là căn bản của nền kinh tế California. Cử tri có thể tìm hiểu thêm về chương trình của tôi bằng cách đọc *Trang Nhà của Người Theo Chủ Nghĩa Xã Hội Toàn Cầu* (www.wsws.org).

Cruz M. Bustamante
Đảng Dân Chủ

Trong những tháng qua, tôi đã nói là tôi chống đối cuộc bãi nhiệm. Tôi vẫn chống đối. Nhưng nếu quý vị hậu thuẫn cho công việc của tôi trong vai trò Ủy Viên Quản Trị và Tín Nhân đại học để có các chính sách nhận sinh viên công bằng cho mỗi sinh viên bất luận chủng tộc; Nếu quý vị hậu thuẫn cho công việc của tôi trong vai trò Chủ Tịch Hội Đồng Đất Tiểu Bang để bảo vệ bờ biển và sông ngòi của chúng ta; Nếu quý vị hậu thuẫn cho công việc của tôi trong vai trò Phó Thống Đốc để có được đồng lương đủ sống; Nếu quý vị đã bỏ phiếu cho công khổ phiếu được tôi vận động đưa vào lá phiếu để tái thiết trường sở tại California và đường lộ theo Các Thỏa Thuận của Dự Án Lao Động; Nếu quý vị hậu thuẫn cho vụ kiện của tôi nhằm vào các công ty năng lượng tăng giá cắt cổ như Enron; Nếu quý vị đồng ý là mỗi người dân California phải có bảo hiểm sức khỏe và khả năng tài chánh của họ; Nếu quý vị nghĩ rằng tôi đã làm đúng khi gia tăng tài trợ sách giáo khoa cho mọi học sinh; Nếu quý vị tin rằng người đi dân chăm chỉ làm việc và đóng thuế xứng đáng có được cơ hội nộp đơn xin nhập tịch và đoàn tụ với gia đình họ; Nếu quý vị hậu thuẫn cho tôi để yểm trợ cho công nhân nông trại; Nếu quý vị hậu thuẫn cho cơ hội đồng đều và chống đối bất cứ loại kỳ thị nào; Nếu quý vị nghĩ rằng tôi đã làm đúng khi bổ nhiệm nhà nữ lập pháp đồng tính luyến ái đầu tiên làm Chủ Tịch Lập Pháp Tam Thời; Nếu quý vị hậu thuẫn cho các nỗ lực của tôi nhằm bảo vệ quyền riêng tư đối với những người muốn bán chi tiết riêng tư để kiếm lời; Nếu quý vị nghĩ rằng quyền chọn lựa của phụ nữ là do chính người phụ nữ đó, bác sĩ của bà và Thượng Đế của bà quyết định, chứ không phải do công ty bảo hiểm của bà quyết định...Thì tôi xin quý vị bỏ phiếu "Không" cho cuộc bãi nhiệm và "Có" cho Bustamante. Tôi cảm ơn quý vị.

Peter Miguel Camejo
Đảng Xanh

P.O. Box 32102
Oakland, CA 94604

510-595-4619
www.VOTECAMEJO.org

Là Thống Đốc, tôi sẽ ngưng những vụ cắt giảm giáo dục và y tế. Tôi sẽ quân bình ngân sách bằng cách thành lập một cơ cấu thuế khóa công bằng, và chấm dứt phí phạm của chính quyền. Trong năm năm qua, California đã cần \$270 tỷ từ các nguồn thu nhập của Tiểu Bang để quân bình ngân sách. California đã thu vào \$305 tỷ, đủ để có một khoản thặng dư khổng lồ. Thế mà cuối cùng chúng ta lại bị thâm thủng nặng nề do bất tài, phí phạm và tham nhũng gây ra. Các y viện, trường học và chương trình cho người khuyết tật, cao niên, và trẻ em đang bị đóng cửa. Các cơ sở này mở cửa cách đây sáu năm khi mức thu nhập của Tiểu Bang chỉ có \$48 tỷ. Ngày nay với số thu nhập \$63 tỷ mà chúng ta lại cắt dịch vụ. Các khoản thuế của chúng ta không công bằng. Các công ty trước đây đóng góp 14% lợi tức của California, nay họ đóng góp có 7% và rất ít thuế thổ trạch. 20% số dân nghèo nhất tại California đóng góp 11.3% lợi tức của họ cho thuế tiểu bang và địa phương trong khi số 5% giàu nhất chỉ đóng góp có 7.6%. California đứng hàng thứ 20 và 33 về thuế suất và thuế thổ trạch. Nếu người giàu đóng cùng thuế suất như người nghèo và chúng ta đóng kín các lỗ hổng về thuế khóa thì sẽ không bị thâm thủng. Tôi hậu thuẫn: năng lượng tái tạo, dịch vụ chăm sóc sức khỏe do một nguồn duy nhất đài thọ, ủng hộ quyền chọn lựa, cứu vãn những khu rừng lâu đời của chúng ta, kết hôn hợp pháp và bằng lái xe cho tất cả mọi người, mức lương đủ sống, gia cư vừa khả năng tài chánh, bầu cử chung kết lập tức (IRV), hiến chương Liên Hiệp Quốc, Tòa Án Thế Giới và Hiến Chương Dân Quyền. Tôi chống đối: án tử hình, luật ba lần phạm tội, phân biệt tiểu sử theo chủng tộc, Đạo Luật Yêu Nước, các cuộc chiến xâm lăng, vũ khí hạch tâm và Dự Luật 54 kỳ thị chủng tộc. Hãy bỏ phiếu cho đảng Xanh!

William "Bill" S. Chambers
Đảng Cộng Hòa

P.O. Box 6351
Auburn, CA 95604-6351

530-823-3262
billchambersforgovernor.com

Tôi muốn được lòng tín nhiệm, làm đại diện, và được phiếu bầu của người dân, để làm Thống Đốc kế tiếp của California. Hãy đến xem website của tôi: billchambersforgovernor.com.

Michael Cheli
Độc Lập

P.O. Box 1143
Santa Rosa, CA 95402

707-54-CHELI
www.cheli.com

Là Thống Đốc, tôi sẽ nỗ lực làm việc để mang lại thay đổi tích cực trong cuộc sống mọi người. Tôi hậu thuẫn cho các nguyên tắc hiến pháp về cuộc sống, tự do và tài sản; và các giá trị đạo lý truyền thống của Hoa Kỳ. Là người phi đảng phái, tôi sẽ làm việc với tất cả đảng phái để đem lại các giải pháp hay nhất cho các khó khăn hiện nay của California. Công việc đầu tiên của tôi trong chức vụ Thống Đốc là sẽ giảm bớt 10% lương của tôi. Tôi sẽ triệu tập các phiên họp địa phương để giải quyết các quan tâm thực sự của người dân California. Không có thuế mới hoặc thêm chương trình của chính quyền. Chúng ta cần bớt chi tiêu phí phạm tại California, nâng cao mức đánh giá tín dụng của chúng ta, và khôi phục trách nhiệm tài khóa. Tôi cũng sẽ làm việc để cải tiến các trường học tại California, và sẽ bắt các trường phải chịu trách nhiệm về vấn đề chi tiêu tiền thuế của chúng ta. Hãy giảng dạy cho trẻ những môn cơ bản, cũng như những môn về ngành nghề và kỹ thuật. Tôi hậu thuẫn việc dành số thu nhập của California Lotto 100% cho các trường, và đưa lại vào học trình những môn nghệ thuật, thể thao, và những môn nhiệm ý. Tôi sẽ làm việc để cải tiến dịch vụ chăm sóc sức khỏe và bảo vệ An Sinh Xã Hội và Medicare. Tôi sẽ sát cánh làm việc với cảnh sát thành phố, cảnh sát địa phương, và nhân viên cứu hỏa để bảo vệ các cộng đồng địa phương. Tự do không phải là miễn phí, và tôi lấy làm hạnh diện hậu thuẫn cho quân đội của chúng ta. Tôi sẽ hậu thuẫn cho Tổng Thống Bush trong cuộc chiến chống khủng bố, trong khi vẫn làm việc để bảo vệ Hiến Chương Dân Quyền. Tôi sẽ bảo vệ môi trường của chúng ta trong khi vẫn tôn trọng quyền của mọi người xử dụng và thưởng thức môi trường. Tôi nghĩ rằng chúng ta nên thúc đẩy tinh thần doanh thương tại California và phát huy tiểu thương, công ăn việc làm và sáng kiến. Tôi lấy làm vinh dự được phục vụ người dân California. Tôi cảm ơn quý vị.

D. (Logan Darrow) Clements
Đảng Cộng Hòa

528 Palisades Drive #533
Pacific Palisades, CA 90272

800-292-1993
info@clementsforgovernor.com
www.clementsforgovernor.com

Atlas Shrugged, quyển sách có ảnh hưởng hàng thứ nhì tại Hoa Kỳ, của một tác giả di dân đến California đã tiên đoán được tình trạng rối ren hiện nay của chúng ta và đưa ra một giải pháp đầy sáng kiến. Ayn Rand đã biết là chính quyền công kênh đụng đến cái gì là hư cái đó trong khi tự do đưa đến thịnh vượng vô tả. Tôi biết, cũng như bà ta đã biết, là nền kinh tế sẽ vùng lên nếu chúng ta giải phóng ách thuế khóa quá nặng và các quy chế kiểm soát bóp nghẹt. Hãy xem tác động của tự do trong các cửa hàng tạp hóa đầy thực phẩm, bệnh viện với đủ loại kỹ thuật cứu mạng, và một kỹ nghệ điện toán đầy sáng tạo. Hãy xem tác động của chính quyền công kênh với những lần cúp điện, nhà trường kém cỏi và xe cộ tắc nghẽn. Công việc càng quan trọng bao nhiêu thì càng nên để cho các công ty tháo vát muốn có lợi nhuận đứng ra lo liệu, chứ không nên để đặt vào tay các chính khách vênh váo khao khát quyền lực. California cần một thương gia làm Thống Đốc mà người đó nhìn thấy rõ ràng con đường dẫn đến thịnh vượng và có ý chí lãnh đạo chúng ta ra khỏi tình trạng rối ren này. Tôi đã tung ra một tập san thương nghiệp toàn quốc có tên gọi là *American Venture* và sau đó tôi bán đi để lập ra một chương trình TV cách mạng có tên gọi là *FreeNation*. Tôi có bằng cao học thương mại và cử nhân kinh tế. Tôi là một ứng cử viên ít hy vọng thắng cử nhưng cũng như con ngựa Seabiscuit đôi khi thành phần ít hy vọng lại có thể thắng. Hãy xem tôi làm việc tại *www.FreeNation.TV*. Quý vị có thể bầu cho một ứng cử viên “lớn” để đưa đến thay đổi nhỏ hoặc một ứng cử viên “nhỏ” để đưa đến thay đổi lớn. Hãy bỏ phiếu cho thay đổi lớn, bỏ phiếu cho sáng kiến hay hơn thay vì danh vọng và tiền tài, hãy bỏ phiếu cho Clements vào chức vụ Thống Đốc.

Robert Cullenbine
Đảng Dân Chủ

2875 Ramona Street
Palo Alto, CA 94306

408-316-2227
cully700@yahoo.com
www.BOBCAN.com

Tôi từ lâu nay vẫn chống lại các nỗ lực của giới hữu khuynh nhằm chiếm cứ tiểu bang và đất nước này. Hãy tìm hiểu thêm tại www.bobcan.com

Scott Davis
Độc Lập

566 Hawthorne Ave., Suite 1000
Palo Alto, CA 94301

650-329-8372
info@DavisForGovernor.org
www.DavisForGovernor.org

Thương gia thành công có bằng MBA sẽ tranh đấu để giảm bớt chính quyền, giảm thuế và có trách nhiệm xã hội trong khi vẫn bảo vệ môi trường và hệ thống giáo dục của chúng ta.

Bob Lynn Edwards
Đảng Dân Chủ

39791 Paseo Padre Parkway, Suite C
Fremont, CA 94538

510-770-0500
www.bobedwards.com

Tôi ra tranh cử vào chức vụ Thống Đốc vì tôi không muốn một người cực hữu được bầu lên. Lá phiếu bãi nhiệm có hai phần. Tôi không bỏ phiếu để bãi nhiệm Thống Đốc. Tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi bất luận quý vị thuộc chính đảng nào. Tôi sinh tại California. Tôi 42 tuổi. Tôi có vợ là Connie, 34 tuổi, các con trai: Christopher 7 tuổi, Alexander 6 tháng và Brett 15 tuổi (con ghê). Tôi đã ghi danh là người đảng Dân Chủ từ năm 19 tuổi. Tôi tốt nghiệp năm 22 tuổi từ Viện Đại Học Tiểu Bang tại San Francisco với bằng cử nhân Khoa Học Chính Trị. Tôi tốt nghiệp Trường Luật San Francisco năm 1991. Tôi đã được nhận cho hành nghề luật năm 1991. Tôi chưa bao giờ tranh cử vào bất cứ chức vụ công quyền nào hoặc nhận quà tặng của bất cứ nhóm quyền lợi riêng nào. Tôi tự cho mình là người Dân Chủ ôn hòa. Tôi có quan điểm về những vấn đề mà quý vị cần biết. Thuế Khóa—tôi sẽ không ký luật tăng thuế. Trường hợp này gồm cả việc tăng lệ phí đăng bộ xe. Giáo Dục—tôi hậu thuẫn cho các nguyên tắc hướng dẫn chi tiêu trong hiến pháp như được nêu trong Dự Luật 98. Cá Nhân—tôi Ủng Hộ Quyền Chọn Lựa, Quyền Chọn Lựa Của Phụ Nữ, cho Các Quyền của Người Đồng Tính Luyến Ái. Tôi Chống Súng Nhỏ trừ trường hợp dùng cho mục đích công lực. Tôi Ủng Hộ Án Tử Hình. Nếu đắc cử, tôi sẽ làm việc với mọi người trong Lập Pháp Tiểu Bang. Để điều hành đúng mức, tôi sẽ tôn trọng ý kiến những người khác. Tôi sẽ đại diện cho tất cả người dân tại California chứ không phải chỉ cho những người thuộc đảng Dân Chủ.

Warren Farrell
Đảng Dân Chủ

2982 Las Olas Court
Carlsbad, CA 92009

760-753-5000
warren@warrenfarrell.com
www.warrenfarrell.com

Cuộc nghiên cứu mới đây của tôi cho thấy lý do tại sao trẻ sống với cha ở độc thân lại khá hơn trẻ sống với mẹ ở độc thân; tại sao ngày nay nam làm ít tiền hơn nữ trong cùng công việc; tại sao con trai của chúng ta lại kém hơn con gái của chúng ta ở trường học ... Các khám phá này, kết quả của ba mươi năm khảo cứu trong các tập sách của tôi, gồm cả quyển *Father and Child Reunion (Cha Con Đoàn Tụ)* và *Why Men Are The Way They Are (Tại Sao Nam Giới Lại Như Thế)* (www.warrenfarrell.com), bị xem là đi ngược với khuynh hướng thời nay nên các ứng cử viên chính mạch không muốn bàn đến. Do đó mà các hệ lụy về chính sách không được xét đến. Bằng M.A. và Ph.D. ngành Khoa Học Chính Trị của tôi (UCLA; NYU), giúp tôi liên kết kết quả khảo cứu này với các giải pháp ngân sách cho California, gồm những cách tiết kiệm hàng tỷ đô la tốn kém vào nhà tù và dịch vụ bảo vệ trẻ em bằng cách: cha mẹ tham gia đồng đều; chăm sóc tiền sản cho tất cả mọi người; gia tăng nam giáo viên; các trường trợ giúp cho nam học sinh; thuốc viên ngừa thai cho nam giới; các kỹ năng giao tế; giao quyền cho phụ nữ thay vì quyền cho nạn nhân. Lắng nghe ý kiến của cả hai phái đã giúp tôi phục vụ ba năm trong Hội Đồng Quản Trị của Tổ Chức Phụ Nữ Toàn Quốc tại Thành Phố New York; làm nhân chứng chuyên gia giúp trẻ trong các gia đình ly dị tiếp cận với cả cha lẫn mẹ; và thuyết trình trong cả Đại Hội về Cha của Thống Đốc Wilson, và Đại Hội về Mẹ. *Tờ Financial Times* đã chọn tôi là một trong 100 “Lãnh Tự Tư Tưởng” hàng đầu trên thế giới. Tôi đã tham vấn cho nhiều công ty trong danh sách 500 công ty Fortune, NASA, Bộ Năng Lượng, Giáo Dục và HUD của Hoa Kỳ, đã là phụ tá cho chủ tịch NYU, và điều hành thương nghiệp riêng của tôi trong một phần tư thế kỷ. www.warrenfarrell.com

Dan Feinstein
Đảng Dân Chủ

feinstein4gov.com

Đã đến lúc cần một người làm việc bình thường tại California biết áp dụng lý lẽ thông thường. Chúng ta không cần một triệu phú, chính khách chuyên nghiệp hoặc minh tinh màn bạc để điều hành công việc. Nếu quý vị ghé thăm website của tôi, quý vị sẽ thấy các giải pháp cụ thể cho các khó khăn của tiểu bang. www.feinstein4gov.com

Larry Flynt
Đảng Dân Chủ

8484 Wilshire Blvd., 9th Floor
Beverly Hills, CA 90211

323-651-5400
Larryforgov@LFP.com

Tôi ra tranh cử vào chức vụ Thống Đốc vì California đang bị khủng hoảng và cần có giới lãnh đạo cứng rắn và ý thức làm việc tinh vi mà tôi có thể đóng góp để khôi phục tình hình. California là một thương nghiệp lớn. Tôi đã là thương gia trong 35 năm. Tôi có thể quân bình ngân sách hiệu quả hơn những nhà hành chính có đầu óc cón con tại Sacramento. Tôi có cách đơn giản để loại bỏ thâm thủng mà không tăng thuế hoặc cắt tài trợ bất cứ chương trình nào—và cách đó là mở rộng thêm kỹ nghệ bài bạc tại California để cho các hội đoàn tư nhân đặt máy kéo bài. Số thu nhập của tiểu bang từ nguồn này có thể giúp các nhà lập pháp quân bình ngân sách dễ dàng. Mục tiêu của tôi là tái lập sinh khí cho các trường của chúng ta, tạo lập việc làm vững bền, giảm bớt hóa đơn nước và xăng của chúng ta, cũng như phí tổn bảo hiểm ngày càng gia tăng; và tôi sẽ tranh đấu để thành lập một hệ thống chăm sóc sức khỏe đúng mức vừa khả năng tài chánh cho tất cả mọi người tại California. California là tiểu bang tiến bộ nhất trong nước và tôi chắc chắn rằng công dân tiểu bang này sẽ sẵn sàng đón nhận một người buôn bán chuyện dâm ô nhưng có quan tâm để làm Thống Đốc của họ. Tôi là một người bênh vực mạnh mẽ cho các quyền tự do; tôi đã tranh đấu trong hầu hết cuộc đời trưởng thành của tôi để mở rộng thêm phạm vi Tự Do Ngôn Luận, và đã lãnh cả một viên đạn để bênh vực cho Khoản Tu Chính Thứ Nhất. Những người biết tôi đều hiểu quan tâm chính của tôi là các quyền tự do cơ bản cho tất cả chúng ta—và tôi sẽ kiên tâm làm việc để đem lại các quyền tự do đó cho tất cả người dân tại California.

Lorraine (Abner Zurd) Fontanes
Đảng Dân Chủ

310-288-1667
abner@abnerz.com

Với các kỹ năng làm phim và điều hành nghệ thuật của tôi, tôi sẽ làm việc để đem lại lý lẽ thông thường cho chính quyền California.

Gene Forte
Đảng Cộng Hòa

316 Mid Valley Center #179
Carmel, CA 93923

831-484-7516
Gene@AttorneyBusters.com

Tôi là Người Đập Tan Luật Sư, chủ tịch/sáng lập viên của AttorneyBusters.com. Tôi có khả năng đọc nhất để làm Thống Đốc dựa trên kinh nghiệm riêng của tôi khi đối phó với các vấn đề tham nhũng tư pháp và chính trị kể cả kết quả điều tra của tôi về các vấn đề khác của người dân được tường thuật trên làn sóng truyền thanh trong 18 tháng qua, tình trạng tham nhũng gây ra tất cả các khó khăn khác cho người dân tại California. 12 năm làm việc thành công trong vai trò tuyển mộ giám đốc cao cấp cho thấy được khả năng chuyên nghiệp của tôi để thẩm định khả năng của một người và chọn đúng tài năng để giải quyết các khó khăn phức tạp nhất. Đây chính là những gì mà Thống Đốc phải làm để giải quyết nhiều khó khăn của người dân tại California. Tình trạng tham nhũng tư pháp xảy ra trong mọi đảng phái. Tôi chắc chắn rằng các biện pháp tức thời của tôi sẽ có ảnh hưởng tích cực cho mọi người dân tại California đang chịu đựng tình trạng chuyên chế của một hệ thống tư pháp điên khùng vì không phải chịu trách nhiệm, và các phí tổn pháp lý ngấm cũng tựa như ung thư trong nền kinh tế và tinh thần doanh thương của chúng ta vốn một thời đã giúp đất nước chúng ta hùng mạnh. Trưởng thành tại một nông trại nhỏ ở Los Banos, California, nơi tôi học được lý lẽ thông thường, sau đó tôi đã tham gia vào nhiều công việc doanh thương sau khi ra trung học từ tổ chức những buổi hòa nhạc, quảng bá những dịp thể thao, khôi phục một phi cơ thời Thế Chiến II cho đến làm một Nhà Môi Giới của Thị Trường Chứng Khoán New York tại Fresno và Beverly Hills. Tôi đã lập gia đình với người yêu trọn đời của tôi là Eileen được 14 năm và có bốn con. Tôi có quá trình rõ ràng về việc phơi bày và tranh đấu chống tình trạng hệ thống tư pháp thiếu trách nhiệm với người dân tại California.

Gerold Lee Gorman
Đảng Dân Chủ

glgorman@yahoo.com
<http://www.glgorman.com>

Tôi 42 tuổi, độc thân, và là một lãnh tụ có khả năng. Học vấn và kinh nghiệm của tôi thật đa dạng, sau khi theo học trường Trung Học Thiên Chúa Giáo, có bằng B.S. Vật Lý Kỹ Thuật của UC Berkeley và theo học hậu tốt nghiệp về ngành dược lý và chuẩn bị chứng chỉ dạy học. Tôi đã làm việc trong ngành truyền thông, dạy học tại các trường công của chúng ta, và làm việc về kỹ thuật nhu kiện trong lãnh vực kỹ thuật. Do đó, tôi có loại kinh nghiệm thực tiễn ngoài đời mà California cần đến để tiến bước trong ngàn năm mới.

Rich Gosse
Đảng Cộng Hòa

RICHGOSSE@COMCAST.net
www.RICHGOSSE.com

Người lớn độc thân là các Rodney Dangerfields trong xã hội chúng ta. Họ “không được kính trọng.” Tôi là ứng cử viên đầu tiên trong lịch sử California ra tranh cử với *Lập Trường Công Bằng cho Người Độc Thân*. Hãy ghé website của tôi để biết quan điểm của tôi về việc giảm bớt tội ác, giải quyết cuộc khủng hoảng ngân sách, và cải tiến giáo dục.

James H. Green
Đảng Dân Chủ

jamesgreengovernor.com

Tôi là cựu Cảnh Sát Viên nay đang làm Nhân Viên Cứu Thương Cứu Hỏa và Y Tá Phòng Cấp Cứu. Tôi có bằng cử nhân Kinh Tế và tôi nói tiếng Tây Ban Nha và tiếng Pháp. Kể từ khi trưởng thành tôi đã nói chuyện, thương lượng, và giải quyết vấn đề với nhiều người. Làm Thống Đốc không phải là cần biết tất cả mọi chuyện, mà là biết tìm hiểu, chuẩn bị, tìm người giỏi cộng tác và làm điều đúng. Tôi không nợ bất cứ nhóm quyền lợi riêng nào cả do đó các quyết định của tôi sẽ được dựa trên sự kiện và ưu điểm của một lập luận, chứ không phải theo đòi hỏi trả nợ của người vận động chính trị. Trọng tâm của tôi được đặt vào thế hệ tới, chứ không phải kỳ bầu cử tới. Tôi hậu thuẫn: Các quyền phá thai, Cải tổ tài chánh vận động bầu cử, Dân quyền, Hôn phối giữa những người đồng tính luyến ái, Các quyền của người bạn đời sống chung nhà, Giữ trẻ thơ, Các trường an toàn, có phẩm chất, Trợ giúp cha mẹ sống độc thân, Một chính sách môi trường vững chắc và không khoan thêm dầu hỏa ngoài khơi và giảm bớt khói xe, Các đạo luật bảo vệ người tiêu thụ và quyền riêng tư, Cải tổ các cơ quan chăm sóc sức khỏe Tiểu Bang, Giải quyết số y tá thiếu hụt, Cải tiến dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, Hợp tác Công-Tư để có bảo hiểm sức khỏe vừa khả năng tài chánh, Cải tổ luật đánh thuế Thổ Trạch Thương Mại của Dự Luật 13, Dễ dãi hơn với thương nghiệp, Cải tổ chương trình Bồi Thường Lao Động, Giảm thiểu tình trạng ngày càng mất thêm việc làm tại tiểu bang, Giảm phí tổn trong thời gian điều chỉnh ngân sách Tiểu Bang. Thêm chi tiết: jamesgreengovernor.com

Jack Loyd Grisham
Độc Lập

125 8th Street
Huntington Beach, CA 92648

714-969-9835
GRISHAMFORGOVERNOR.COM

Mục tiêu của tôi là hướng dẫn, bảo vệ, trợ giúp khi cần và tôn trọng người dân California. grishamforgovernor.com

Garrett Gruener
Đảng Dân Chủ

731 Sansome Street, 5th Floor
San Francisco, CA 94111

www.gruenerforgovernor.com

Tiểu Bang Vàng đang xuống dốc kinh tế nhanh chóng. Hàng trăm ngàn công việc đã bị mất đi, và chúng ta nợ ngập đầu. Nền thịnh vượng kinh tế cách đây vài năm đã hết—do mức trì trệ kinh tế toàn quốc gây ra, và bị các chính khách mang quyền lợi riêng làm trầm trọng hơn nữa vì họ chẳng biết gì về việc tạo lập việc làm hoặc quân bình ngân sách. Tôi là một người có óc sáng tạo và doanh thương. Tôi đã giúp tạo lập hàng ngàn việc làm, giúp quân bình các ngân sách hàng triệu bạc trong lãnh vực tư, và đổ vào lại nền kinh tế của chúng ta gần một tỷ. Tôi là ứng cử viên duy nhất có kinh nghiệm tạo việc làm để thúc đẩy nền kinh tế, tạo việc làm có lương cao, đem lại cho con em chúng ta một nền giáo dục tầm cỡ thế giới, bảo vệ không cho khoan dầu ngoài khơi và giúp thành lập dịch vụ chăm sóc sức khỏe vừa khả năng tài chánh cho tất cả mọi người. Phục hồi Giác Mộng California có nghĩa là tạo dựng công ăn việc làm. Sau đây là cách giải quyết của tôi: Thúc đẩy đầu tư vào kỹ nghệ với tầm cỡ thế giới và học trình dựa vào điện toán trong các trường học của chúng ta. “Kỹ thuật xanh” để giảm bớt mức tiêu thụ năng lượng và thành lập một kỹ nghệ mới cho California. Đầu tư vào kỹ thuật sinh học để trị bệnh và tạo lập việc làm có lương cao. Tôi gọi đó là Kế Hoạch Hành Động để Phục Hồi Giác Mộng California. Muốn biết chi tiết, xin đến: www.GruenerforGovernor.com. Tôi là một sản phẩm của Giác Mộng California. Tôi đã theo học các trường công và có bằng cử nhân của UC San Diego và UC Berkeley. Nhờ đầu tư công vào Internet, tôi đã tạo lập việc làm và sáng lập các công ty thành công như Ask Jeeves. Ngày nay Giác Mộng California đang gặp nguy hiểm. Tôi ra tranh cử vào chức vụ Thống Đốc vì cùng nhau chúng ta có thể thúc đẩy nền kinh tế và Phục Hồi Giác Mộng California cho tất cả mọi người.

Ivan A. Hall
Đảng Xanh

P.O. Box 720563
Redding, CA 96099

530-275-5526
www.ivanhall.com

Về chuyện gì? www.ivanhall.com

Ken Hamidi
Đảng Tự Do

7349 Cross Drive
Citrus Heights, CA 95610

916-729-6992
kenh3@faceintel.com
www.governorken.org

Tôi muốn giải quyết thâm thủng ngân sách bằng cách phục hồi thị trường việc làm tại California và ngưng đưa việc làm và kỹ thuật của Hoa Kỳ ra ngoài. Tôi sẽ đặc biệt làm việc để chấm dứt cơ cấu ngầm về quyền lợi riêng của chính quyền. Công việc của tôi là đại diện cho người dân California! www.governorken.org.

Sara Ann Hanlon
Độc Lập

Là cựu Thị Trưởng Thành Phố Signal Hill, California, tốt nghiệp trường U.C.L.A., cựu nữ sinh viên Trường Chính Quyền J.F. Kennedy của Viện Đại Học Harvard, và là một nữ thương gia, tôi tin rằng Các Đảng Chính không đại diện cho ý nguyện của người dân. Tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi.

C. Stephen Henderson
Độc Lập

P.O. Box 684
Carmel Valley, CA 93924

misterhendo@hotmail.com

Tôi là một giáo viên tin rằng hệ thống chính quyền của California, được thành lập trong thế kỷ thứ 19, không còn đúng mức nữa và phải dùng tiền thuế của chúng ta có hiệu quả hơn. Tôi sẽ thực thi các biện pháp cải tổ được Hội Đồng Tu Chính Hiến Pháp California Năm 1996 đề nghị.

Ralph A. Hernandez
Đảng Dân Chủ

2718 Barcelona Circle
Antioch, CA 94509

925-757-8943
RHERNA3583@AOL.COM

Hãy bỏ phiếu cho *Ralph Hernandez*, vào chức vụ Thống Đốc! Có kinh nghiệm Chống Thuế, giải quyết vấn đề, thành thật, đáng tin cậy, và có khả năng cao! Tiểu Bang phải chi tiêu theo khả năng của mình! Chúng ta ai cũng đều phải thế! Quá nhiều tiền đã bị chi tiêu sai lầm. Tôi chống tăng thuế. Những vụ bất tay chính trị của hậu, các quyết định đáng ngờ, và nhiều việc khác. Là Cử Tri, chúng ta có quyền lấy lại Tiểu Bang của chúng ta! *Khả năng của tôi gồm*—BA Công Lý Hình Sự; 47 năm kinh nghiệm chính trị; Kinh nghiệm điều hành ngân sách, hợp đồng, soạn chính sách, quyết định, lãnh đạo, và Cai Trị; Tôi bênh vực mọi người và lẽ phải; cựu Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố; cựu Cảnh Sát Viên kinh nghiệm, 33 năm; Chủ Tịch Hội Công Dân cho Dân Chủ; nhận nuôi chó và mèo con trong gia đình chúng tôi; 5 con, nhiều cháu; Có nhà; Võ Sư; Cư ngụ tại California 51 năm; thẳng thắn; Nói Tiếng Tây Ban Nha; có ý thức thông thường. Việc làm, thương nghiệp, và kỹ nghệ đã phải bỏ đi vì giá năng lượng cao, thuế khóa quá nặng, xa lộ kẹt xe, và những cách làm việc bất lợi. Tôi sẽ làm việc để đem họ trở lại, và giữ những cơ sở hãy còn tại đây! Công chúng bị đánh thuế quá nhiều, trường học quá đông, dịch vụ công quá nặng gánh, ô nhiễm, phẩm chất nước kém, và nhiều tình trạng khác. Lòng tham cũng đã gây nên nhiều khó khăn cho chúng ta. *Tôi cũng hậu thuẫn*—bắt phải chịu trách nhiệm; không tăng Thuế; Thuế Lợi Tức cố định; giảm bớt Lệ Phí Giấy Phép; Quyền Riêng Tư về Tài Chánh; cải tiến đường lộ và phương tiện chuyên chở; Bình Quyền và Những Khoản Bảo Vệ; Các Cơ Hội Đồng Đều về Việc Làm; những khoản bảo vệ trong Dự Luật 13; An Toàn Công Cộng; bảo vệ và bảo tồn môi trường; năng lượng thay thế tái tạo; bảo vệ Người Cao Niên; tổ chức lại Ngân Sách; Công Lực mạnh mẽ; và truy tố Gian Lận Trộm Cấp Xã Hội. Là Thống Đốc của quý vị, tôi sẽ đem lại thịnh vượng cho Tiểu Bang này! Hãy tuyển dụng người California, và mua hàng hóa California! Hãy bỏ phiếu cho *Ralph Hernandez*, vào chức vụ Thống Đốc! Cám ơn quý vị.

John J. "Jack" Hickey
Đảng Tự Do

243 Ferndale Way
Emerald Hills, CA 94062-3905

650-368-5722
jack@govhickey.com
www.govhickey.com

Tôi là người bênh vực người dân đóng thuế và quyền kiểm soát của địa phương. Tôi dùng www.smartvoter.org.

Arianna Huffington
Độc Lập

1158 26th Street #428
Santa Monica, CA 90403

310-281-6829
www.ariannaforgov.com

Tôi ra tranh cử vào chức vụ Thống Đốc để chấm dứt ảnh hưởng với Sacramento của những nhóm mang quyền lợi riêng. Để đem lại cho cử tri tại California một lãnh tụ độc lập, tiến bộ. Tôi không bán tư tưởng của tôi, và tôi cũng không bán sức hậu thuẫn của tôi cho người trả giá cao nhất. Tôi cũng ra tranh cử vì tôi tin rằng cách duy nhất để thay đổi mọi việc là nếu Chúng Ta, Người Dân, nổi giận—và sốt sắng tái lập nền dân chủ của chúng ta. Hệ thống chính trị thất bại của chúng ta đã khiến cho California bị nợ nần nặng nề. Các công ty lớn đóng thuế ít hơn phần họ lẽ ra phải đóng. Trường học của chúng ta cũ kỹ nhưng lại có các nhà tù mới đắt tiền. Tài nguyên thiên nhiên của chúng ta bị bán cho người trả giá cao nhất. Cả đời tôi đã là phóng viên, tác giả và người hoạt động xã hội để viết và nói về những vấn đề này. Giờ đây tôi đặt mình vào vai trò một thường dân đi làm chính trị để trực tiếp giải quyết vấn đề. Xét cho cùng, các vị cha già sáng lập của chúng ta không phải là chính khách chuyên nghiệp. Nay đã đến lúc cần lấy lại chính quyền của chúng ta. Để bảo đảm chính quyền làm việc cho tất cả người dân California, chứ không phải chỉ cho những người có khả năng mua chính khách. Tôi sẽ đưa nhu cầu của người dân lên trên yêu cầu của giới nhiều tiền. Đây không phải là vấn đề hữu hay tả; mà là vấn đề đúng hay sai. Xin cùng tiếp tay với tôi trong nỗ lực này. Cùng nhau chúng ta có thể chấm dứt tình trạng tham nhũng tại Sacramento. Hợp đoàn chúng ta có thể thắng!

S. Issa
Đảng Cộng Hòa

#364 411 E. Huntington Dr., Suite 107
Arcadia, CA 91006

213-313-8683
SISSA4CALIFORNIA@yahoo.com
GOVERNORSISSA@yahoo.com

Tôi muốn làm việc để đem lại đồng lương khá hơn cho Giáo Viên, Công Chức, Giới Công Lực và các cơ hội Thương Nghiệp. Chúng ta phải yểm trợ cho Học Sinh và Người Cao Niên.

Michael Jackson
Đảng Cộng Hòa

P.O. Box 8609
Long Beach, CA 90808-0609

562-420-1795
MichaelJackson.ForCalGov@verizon.net

Người dân California cần tham gia nhiều hơn vào việc định hướng cho California! Tôi là một người chồng và cha của hai con, không phải là một chính khách chuyên nghiệp. Tôi sẽ làm việc cho người dân California chứ không phải cho những nhóm mang quyền lợi riêng. Tôi có thể thay đổi tình hình! Tôi lớn lên tại California, đã phục vụ trong Hải Quân 10 năm, tốt nghiệp hạng summa cum laude từ UCLA với bằng cử nhân điện. Trong nhiều năm qua tôi hết sức quan tâm đến các chính sách và nền kinh tế tại California. Tôi đang làm Quản Lý Dự Án Trọng Tầm Vệ Tinh. Dùng kinh nghiệm của tôi về quản lý dự án, bảo đảm phẩm chất, và làm việc trong một môi trường đa văn hóa, tôi muốn giải quyết thâm thủng ngân sách bằng cách cắt giảm phí phạm và mức gia tăng chính quyền, hủy bỏ các đạo luật và thủ tục hành chính khiến California bị mất đi thương nghiệp và việc làm. Tình trạng di dân bất hợp pháp và gian lận bảo hiểm cũng có tác động nặng nề trên nền kinh tế của chúng ta. Chương trình bồi thường lao động cần được cải tổ để giảm bớt những trường hợp đòi bồi thường gian lận khiến gia tăng phí tổn và làm nhiều thương nghiệp phải đóng cửa. Cải tổ luật bồi thường thiệt hại sẽ giới hạn số tiền bồi thường để bác sĩ có thể mua bảo hiểm và giảm bớt phí tổn chăm sóc sức khỏe. Các trường học tại California cần cung cấp giáo dục có phẩm chất. Cắt giảm thủ tục hành chính bằng cách tài trợ trực tiếp cho trường học, rồi giới hành chính phải biện minh mức chi tiêu của họ và ngân sách với các trường. Trường học và các dịch vụ khẩn cấp phải được ưu tiên tài trợ; chứ không phải là các chương trình bị cắt đầu tiên. Tôi muốn tất cả con em chúng ta lớn lên trong niềm hạnh diện là người California!

Trek Thunder Kelly
Độc Lập

1320 Pacific Avenue
Venice, CA 90291

310-452-3264
trek@trekkelly.com
www.trekkelly.com

Kính Gửi Cử Tri, Xin bỏ phiếu cho tôi, để gỡ Triện Thứ Bảy và đưa đến Tận Thế. Tôi sẽ hợp pháp hóa ma túy, bài bạc, và mãi dâm để có thể đánh thuế và kiểm soát những lãnh vực này, số ngân khoản thu vào sẽ được dùng để tài trợ mức thâm thủng, giáo dục, và môi trường. Tôi tin vào các giải pháp hòa bình có quân lực hùng mạnh hỗ trợ; tôi không thắc mắc về loại người nào quý vị muốn kết hôn hay làm tình.

Edward "Ed" Kennedy
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 1593
Weaverville, CA 96093

530-623-4441
www.kennedygov.com

Tôi là Ed Kennedy, một loại người Dân Chủ mới. Tôi không phải là chính khách chuyên nghiệp. Tôi có hơn hai thập niên kinh nghiệm thương nghiệp để nhận định và giải quyết các khó khăn thương nghiệp trên khắp California. Tôi là một lãnh tụ có đạo đức và kinh nghiệm. Là Thống Đốc, tôi có thể và sẽ thay đổi bản chất chính trị để California lại trở nên nơi sinh sống tốt nhất trên địa cầu. www.kennedygov.com

Stephen L. Knapp
Đảng Cộng Hòa

68 Mariposa Avenue
Los Gatos, CA 95030

408-354-4134

Tôi tin vào chính quyền có ý thức thông thường và trách nhiệm tài khóa. Tôi cảm ơn tất cả những người ủng hộ cho tôi.

Eric Korevaar
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 445
La Jolla, CA 92038

NoOnRecall@VoteForEric.com
www.VoteForEric.com
www.NoOnRecall.com

Tôi ra tranh cử vào chức vụ thống đốc để có thể giúp kêu gọi Bỏ Phiếu Không cho cuộc bãi nhiệm. Cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm này không tốt cho California và nguy hiểm cho hệ thống chính quyền dân chủ của chúng ta. Nếu không may mà cuộc bãi nhiệm thành công, tôi có khả năng phục vụ trong chức vụ thống đốc dựa trên quá trình của tôi, trí thông minh của tôi, khả năng làm việc hòa hợp với người khác đã được chứng minh của tôi, và khả năng sáng tạo của tôi. Tôi là một khoa học gia, nhà phát minh, thương gia và là thành viên đảng dân chủ từ trước đến giờ. Tôi đang là chủ tịch của *The Science Artist*, cung cấp các dịch vụ tham vấn kỹ thuật cao. Tôi hãnh diện là một người chồng, người cha và người dân California. Tôi tốt nghiệp từ trường trung học công (Là Đại Biểu Học Sinh Tốt Nghiệp La Jolla High 1977), tốt nghiệp Caltech (B.S. Vật Lý 1981) và bằng Ph.D. Công Trình Kỹ Thuật. (Viện Đại Học Princeton 1987). Là một doanh gia thành công tại California, tôi đã sáng lập *AstroTerra Corporation* vào năm 1992, góp phần đưa công ty này trở thành công ty hàng đầu trong lãnh vực Truyền Thông Vô Tuyến Quang Học, rồi bán cho *MRV Communications* vào năm 2000. Đường hướng tương lai lâu dài của tôi là giúp California đứng hàng đầu về sáng tạo kỹ thuật. Vị thế này sẽ tạo được việc làm kỹ thuật có lương cao, sạch sẽ cho môi trường. Có nguồn việc làm lương cao sẽ giúp California cung cấp các dịch vụ có phẩm chất cao, chẳng hạn như duy trì hệ thống Đại Học công giỏi nhất trong nước, mà không phải áp đặt thêm thuế. Tôi muốn đưa ra các đề xướng thúc đẩy đầu tư thương nghiệp, chẳng hạn như cung cấp phương tiện truyền thông cao tốc cho tất cả tư gia và thương nghiệp tại California. Tôi muốn giảm thiểu mức lên xuống giá điện thất thường bằng cách kết hợp các hệ thống năng lượng photovoltaic (mặt trời) trong 50% nhà mới. Trước hết hãy Bỏ Phiếu NoOnRecall.com. Sau đó là VoteForEric.com.

Jerry Kunzman
Độc Lập

P.O. Box 21555
Richmond, CA 94820

510-232-6272
jerry@nasaproracing.com

Xin bỏ phiếu. <http://www.jerryforgovernor.com>

Dick Lane
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 17822
Stanford, CA 94309

www.lane-for-governor.org

Hãy bỏ phiếu chống bãi nhiệm rồi sau đó bỏ phiếu cho tôi. Bản chất cay đắng của cuộc bỏ phiếu này có nghĩa là California cần có một thống đốc có thể làm việc với mọi đảng phái và kêu gọi được mọi người tiếp tay vào đường hướng của ông ta cho tương lai chúng ta. Tôi muốn thấy một tiểu bang lập ưu tiên cho nguồn tài nguyên giới hạn, một tiểu bang hoạch định để có các trường học và viện đại học ưu tú. Là nhân viên ban giảng huấn của hệ thống Viện Đại Học Tiểu Bang California trong 17 năm qua, tôi biết được nhiều khó khăn của cha mẹ, sinh viên, giảng viên và nhân viên. Tôi muốn thấy một tiểu bang cung cấp *dịch vụ chăm sóc y tế cơ bản cho tất cả mọi người*, như Hawaii và Oregon. Tôi muốn thấy một ngân sách không có thuế mới, nhờ cắt giảm phí phạm và kết hợp các cơ quan như Hệ Thống Hồi Hưu Giáo Viên Tiểu Bang và Hệ Thống Hồi Hưu Công Chức. Tôi muốn thấy một tiểu bang xem trọng và tưởng thưởng cho khả năng doanh thương, và một tiểu bang tôn trọng quyền của mọi người được quyết định lối sống và các mối quan hệ của riêng họ. Tôi muốn thấy một tiểu bang có thời gian cách biệt giữa các cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm và kế nhiệm. Tôi muốn thấy một tiểu bang, như Arizona và Maine, có *các cuộc vận động bầu cử được công quỹ tài trợ*. Tôi biết về các cuộc bầu cử vì, trong năm 1996 và 1998, tôi đã được Đảng Dân Chủ đề cử ra tranh cử vào Quốc Hội Hoa Kỳ tại Silicon Valley. Là một người bảo thủ về tài khóa và tự do về xã hội, tôi được nhiều người thuộc đảng Cộng Hòa, đảng Xanh và Độc Lập không đảng phái ủng hộ. Đó là lý do tại sao tôi có thể làm việc với tất cả thành viên lập pháp tiểu bang để tiến bước trong những vấn đề quan trọng này.

Calvin Y. Louie
Đảng Dân Chủ

838 Grant Avenue, Suite 402-7
San Francisco, CA 94108

415-397-6411
www.CalvinLouieForGovernor.com

Tôi tên là Calvin Louie. Tôi sinh tại California và có bằng Kế Toán Viên Công Chứng từ Viện Đại Học California, Berkeley và có quá trình 25 năm thành công trong thương nghiệp và công vụ. *Tôi muốn trở thành thống đốc của quý vị vì tôi có tư tưởng mới, giải pháp mới và tinh thần chịu trách nhiệm để đưa nền kinh tế của chúng ta vững mạnh trở lại về mặt tài chính, tạo lập thêm việc làm, cải tiến giáo dục và cung cấp cơ hội cho tất cả người dân California.* Thống đốc hiện nay không làm việc được hiệu quả. Ông ta không làm việc với người khác. Việc ông ta thiếu để ý đã khiến cho 1.4 triệu cử tri ký vào kiến nghị mở cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm. Người dân California nay mang gánh nặng tài chính nặng nhất từ trước đến giờ, với mức thâm thủng hơn \$32 tỷ—một phần ba ngân sách hàng năm của chúng ta! Với tỷ lệ này thì chúng ta nợ nần trọn đời! Việc ông ta thiếu hành động đã làm sụt mức đánh giá tín dụng của chúng ta, tăng lãi suất và thâm thủng. *Đó là không làm việc. Là thống đốc của quý vị, tôi sẽ tạo dựng một nền kinh tế vững mạnh: tăng số thu nhập để cứu vãn các chương trình và dịch vụ thiết yếu, thúc đẩy ngay nền kinh tế bằng cách yêu cầu những người giàu có và các công ty tại California trả trước thuế của họ, quân bình ngân sách, khôi phục mức đánh giá tín dụng của chúng ta, cắt giảm phí tổn năng lượng và bảo hiểm, gia tăng đầu tư và tạo lập việc làm.* Tôi đã giúp khai trương hoặc quản trị nhiều thương nghiệp và đã giám định nhiều cơ quan và nha sở chính quyền. Tôi đã phục vụ trong nhiều hội đồng của tiểu bang và địa phương, kể cả Ủy Hội Nhân Quyền San Francisco. Tôi quan tâm đến nền kinh tế và vận mệnh tương lai của chúng ta hơn là cứu vãn chức vụ của Gray Davis. *Hãy giúp tôi khôi phục lại thịnh vượng và huy hoàng cho California. Hãy bỏ phiếu cho Calvin Louie vào chức vụ Thống Đốc.*

Frank A. Macaluso, Jr.
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 448
Visalia, CA 93279

559-281-3729
www.MACFORGOV.com

Những người Dân Chủ tại California cần có một thống đốc bảo thủ tài chính để kiểm soát mức chi tiêu và phát huy một môi trường thuận lợi cho thương nghiệp trong tiểu bang của chúng ta mà không hy sinh các chương trình thiết yếu như giáo dục, chuyên chở và chăm sóc sức khỏe. Là bác sĩ y khoa, tôi hiểu các khó khăn của hệ thống chăm sóc sức khỏe của tiểu bang chúng ta và có thể đưa ra các giải pháp có hiệu quả. Quá trình của tôi cũng gồm có bằng cử nhân Hóa Học cùng với thời gian làm việc và kinh nghiệm trong kỹ nghệ dầu khí. Kinh nghiệm này giúp tôi hiểu rõ chính sách năng lượng từ sản xuất và phân phối đến tiêu thụ và *bảo tồn*. Là chủ tiểu thương, tôi hiểu và có kinh nghiệm trực tiếp về các khó khăn của chủ thương nghiệp kể cả phí tổn tăng vọt về bảo hiểm sức khỏe và chương trình bồi thường lao động. Chúng ta cần *cải tổ toàn bộ* chương trình bồi thường lao động của tiểu bang CÀNG SỚM CÀNG TỐT. Là người thuộc đảng Dân Chủ, tôi lấy làm hãnh diện đại diện cho lập trường *tiến bộ* về xã hội và môi trường của đảng chúng tôi và sẽ làm việc không biết mệt để cải tiến phẩm chất cuộc sống và điều kiện làm việc cho *tất cả* người dân California. Những người ủng hộ tôi thuộc mọi gốc chủng tộc, văn hóa, phái tính, tôn giáo và kinh tế. *Hãy tiến lên California! Đa dạng là sức mạnh của chúng ta!* Cam kết sẽ không tranh cử hoặc vận động để tái cử, tôi sẽ dồn hết nỗ lực vào nhiệm vụ của Thống Đốc mà không bị xao lãng hoặc mâu thuẫn quyền lợi. *Hãy bỏ phiếu khôn ngoan!* Đừng phí phạm lá phiếu của quý vị cho các nhân vật nổi tiếng hoặc cho những người muốn quảng cáo cho họ. Tôi là ứng cử viên nghiêm chỉnh và có khả năng cho chức vụ Thống Đốc. Với sức hậu thuẫn của quý vị, chúng ta có thể đem tinh thần trách nhiệm tài chính lại cho chính quyền tiểu bang. Xin bỏ phiếu cho “Dr. Mac,” Frank Macaluso, M.D. www.MACFORGOV.com

Robert C. Mannheim
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 550
Agoura Hills, CA 91376-0550

818-991-1100
www.Mannheim4cagov.COM

Là thống đốc, tôi sẽ có thể đóng góp nhiều kỹ năng và huấn luyện chuyên biệt để giải quyết các khó khăn Tiểu Bang chúng ta đang gặp phải. Vào năm 1969 tôi tốt nghiệp từ UCLA. Vào năm 1972 tôi trở thành Kế Toán Viên Công Chứng. Vào năm 1974 tôi gia nhập Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California. Tôi tin rằng nếu quản trị đúng mức các nguồn tài nguyên phong phú của California thì có thể tạo lập việc làm, duy trì giáo dục và đáp ứng các nhu cầu công cần công lực và các chức năng khác của chính quyền. Tôi thực tiễn về tài khóa và đáp ứng cởi mở với tất cả mọi khía cạnh của những vấn đề công. Chúng ta cần làm việc với nhau bất luận thuộc đảng phái nào để cải tiến California.

Bruce Margolin
Đảng Dân Chủ

8749 Holloway Drive
West Hollywood, CA 90069

800-420-LAWS
bmargolin@aol.com

Chúng ta phải chấm dứt tình trạng phí phạm tiền thuế không chịu nổi cho cuộc chiến chống ma túy bất công và ngày càng nhiều người vào tù, và từ đó mà bảo tồn các quyền tự do cá nhân và nhân quyền. Chúng ta nên giảng dạy ở trường các hình phạt cơ bản khi phạm hình tội và yoga. Tôi đã là Giám Đốc Tổ Chức Toàn Quốc về Phân Bộ Cải Tổ Các Đạo Luật Cần Sa (N.O.R.M.L.) từ năm 1973 và được bầu là Luật Sư Biện Hộ Hình Sự Xuất Sắc nhất trong Năm 1999. Trước đây tôi đã được bầu vào Ủy Ban Trung Ương Tiểu Bang của Đảng Dân Chủ. Hãy liên lạc với Bruce tại bmargolin@aol.com hoặc gọi số (800) 420-LAWS.

Paul Mariano
Đảng Dân Chủ

Hãy Bỏ Phiếu Hai Lần cho Dân Chủ. Đừng để tiền bạc và các nhóm mang quyền lợi riêng giật lấy tòa thống đốc. Lá phiếu cho tôi là lá phiếu chống lại tiến trình bãi nhiệm và là lá phiếu cho các nguyên tắc dân chủ. Theo tiến trình bãi nhiệm lỗi thời của chúng ta, Thống Đốc Davis có thể bị tước đi vai trò dân cử hợp lệ của ông, dù cử tri có muốn ông ta giữ chức vụ đó thay vì một ứng cử viên vô vấn nào đó. Kết quả như thế thật là đạo đức giả, chứ không phải là dân chủ. Thống Đốc Davis có thể không được lòng nhiều người, nhưng ông ta là lãnh tụ dân cử hợp pháp của tiểu bang chúng ta. Tôi là ứng cử viên duy nhất sẽ bỏ nhiệm ông Davis làm Chánh Văn Phòng phụ trách việc cai trị California hàng ngày, công việc mà ông ta đã được dân cử hợp lệ để đảm nhiệm. Nếu quý vị chống đối tiến trình bãi nhiệm, nếu quý vị tin vào nguyên tắc dân chủ về các cuộc bầu cử đầy đủ và công bằng—thì hãy bỏ phiếu cho tôi.

Mike P. McCarthy
Độc Lập

130 Ocean Boulevard
Shell Beach, CA 93449

805-541-6178
MikeforGov.com

Tôi là người California thuộc thế hệ thứ ba. Cách đây hai mươi lăm năm, tôi đã mở một trong nhiều thương nghiệp thành công về xe hơi. Ngày nay, hãng bán xe cũ của tôi, McCarthy Wholesale, đang phát đạt trong một kỹ nghệ mà nhiều người nghĩ là không tốt (không khác gì các viên chức dân cử của chúng ta!). Tôi đang thay đổi các cảm tưởng tiêu cực này bằng lòng ngay thật, liêm chính và chăm chỉ làm việc. Tôi tin rằng tài lãnh đạo của tôi cũng sẽ làm được như vậy trong chính quyền. Tôi nghĩ rằng tình trạng tài chánh của tiểu bang chúng ta cũng tương tự như một thương nghiệp có hiệu năng chịu trách nhiệm với khách hàng của họ. Là thống đốc, tôi sẽ chịu trách nhiệm với khách hàng của tiểu bang của tôi, *người dân*. Tôi thật kính trọng các gia đình làm việc trung lưu và giới tiểu thương. Là một người mang tinh thần gia đình và chủ tiểu thương, tôi tin tưởng mãnh liệt vào niềm tin và gia đình, gồm các giá trị đã là nền tảng xây dựng nên tiểu bang vĩ đại này. Cảm ơn quý vị đã dành ra chút thì giờ và tôi cảm ơn quý vị cứu xét mà bỏ phiếu cho tôi vào chức vụ Thống Đốc.

Bob McClain
Độc Lập

P.O. Box 3053
Oakland, CA 94609

510-502-7047
www.BOBMCCLAIN.com

Kính Chào California! Tôi muốn là Thống Đốc kế tiếp của quý vị. Đã chán nản cảnh cái cọ làm tắc nghẽn Tiểu Bang của chúng ta, tôi ra tranh cử trong cương vị Độc Lập phi đảng phái. Là ứng cử viên Độc Lập, tôi sẽ đến Sacramento không ô ւế, không nợ nần chính trị và có thể làm việc với mọi đảng phái. Trước cuộc khủng hoảng ngân sách cấp bách của chúng ta, lập trường của tôi là trách nhiệm tài khóa dài hạn. Muốn đạt được ổn định tài chánh, các quyết định của tôi có thể không được nhiều người ưa thích, nhưng sẽ thận trọng. Để biểu lộ quyết tâm giải quyết cuộc khủng hoảng tài chánh, tôi sẽ không lãnh lương Thống Đốc. Là người ôn hòa về chính trị, tôi hậu thuẫn cho việc bảo vệ quyền lợi của người tiêu thụ; quyền riêng tư của người tiêu thụ; quyền chọn lựa của phụ nữ; bảo vệ môi trường; thị trường tự do để thúc đẩy tận dụng hiệu năng nguồn vốn, mức tăng trưởng kinh tế và tạo lập việc làm; chọn lựa trường học; một hình thức kiểm soát vũ khí nào đó, và bình đẳng cho tất cả mọi người bất luận tín ngưỡng, gốc thiểu số, phái tính, chủng tộc, hoặc khuynh hướng tình dục. Tuy nhiên, nếu không có ngân sách đầy đủ, tất cả những việc này sẽ khó thành tựu hơn. Là cư dân suốt đời tại California, tôi có bằng cử nhân và cao học về Kỹ Sư Công Chánh từ UC Berkeley, và bằng MBA từ UCLA. Tôi là Kỹ Sư Chuyên Nghiệp có giấy phép hành nghề, Nhân Viên Địa Ốc, có chứng chỉ Phân Tích Viên Tài Chánh Được Chứng Nhận, và là một Trưởng Hướng Đạo có bằng Ó. Tôi đã làm việc trong những ngành kỹ thuật, xây cất và tài chánh. Hãy nói với bạn bè, truyền miệng, bỏ phiếu cho tôi. Không nên phí phạm lá phiếu trong cuộc bầu cử này. Hiện nay có thể chưa ai biết đến tôi, nhưng nếu được quý vị trợ giúp, tôi có thể thắng cử vào Tháng Mười. Bầu Bob McClain vào chức vụ Thống Đốc. www.bobmcclain.com

Mike McNeilly
Đảng Dân Chủ

Tiểu bang này, cùng với các định chế của tiểu bang, là của cư dân ở đây. Bất cứ khi nào họ chán nản với chính quyền hiện hữu, họ có thể hành xử *quyền hiến định* để sửa đổi chính quyền, hoặc hành xử *quyền cách mạng* để lật đổ chính quyền. Những lời của Thomas Jefferson chứng nhận *cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm* này là quyền của người dân. Tôi không phải là một Chính Khách và tôi không phải là một Siêu Minh Tinh. Tôi là một trong số nhiều người tin vào cuộc cách mạng này ... một cuộc cách mạng lấy lại quyền lực cho người dân.

Carl A. Mehr
Đảng Cộng Hòa

3533 Mercer Court
San Diego, CA 92122

858-453-4607
gmehr@san.rr.com
www.mehrforgovernor.com

Sinh năm 1933. Lớn lên tại Đan Mạch khi bị Đức Quốc Xã chiếm đóng. Cựu chiến binh trong cuộc chiến Triều Tiên. Bằng MS, Kỹ Sư Điện, 1965, Viện Đại Học Santa Clara. Lập gia đình đã 48 năm. Người đầu tư vào bất động sản và chứng khoán. Tôi ra tranh cử để giao lại quyền lực cho người dân. Những bước tôi sẽ áp dụng trong chức vụ này là: Bảo đảm các viên chức dân cử tiểu bang, kể cả thống đốc, chỉ có thể bị bãi nhiệm khi phạm pháp. Cuộc bãi nhiệm này là trò cười cho cả nước. Khuyến khích dân chủ trong tiểu bang này bằng cách chuyển việc tái phân địa hạt từ Lập Pháp cho một hội đồng độc lập. Tại sao phải chịu đựng những người nặng chủ nghĩa của cả hai đảng mà quan tâm chính yếu của họ chỉ là để bảo vệ vị thế đương nhiệm? Ngân sách phải được thông qua đúng kỳ hạn. Cải tiến việc cai trị trong Tiểu Bang với các thay đổi cơ cấu thu nhập thuế và chi tiêu. Giao lại thêm quyền kiểm soát tài trợ cho các quận và thành phố của tiểu bang. Tại sao lại để cho Sacramento lấy tiền thuế thổ trạch địa phương của chúng ta rồi giao ngược lại và áp đặt những biện pháp kiểm soát hành chánh nặng nề? Để khuyến khích bầu không khí thương nghiệp bằng cách giảm bớt phí tổn bảo hiểm bồi thường lao động, quy chế kiểm soát và những vụ kiện vặt. Đặc biệt là tôi đề nghị thành phần thua kiện nói chung phải trả lệ phí luật sư và án phí. Cải tiến quy chế kiểm soát bài bạc Thổ Dân, (số thu nhập gần 40% kỹ nghệ bài bạc tại Nevada), mà không đem lại ngân khoản nào cho Tiểu Bang, và không chịu quy chế kiểm soát môi trường hoặc các đạo luật của Tiểu Bang về việc tuyển dụng. Nỗ lực tìm một giải pháp cho tình trạng bị mất nước Sông Colorado, thật quan trọng cho San Diego. Hãy bỏ phiếu cho Carl Mehr. Hãy bỏ phiếu chống tình trạng phân cực chính trị tại California. See www.mehrforgovernor.com.

Jonathan Miller
Đảng Dân Chủ

San Mateo, CA

510-456-7890
www.millerforcalifornia.com

Tôi là sáng lập viên kiêm Chủ Tịch một công ty điện toán tại Silicon Valley. Tôi thành lập công ty của tôi khi tôi 26 tuổi và đã đưa công ty lên hàng đầu về khả năng sinh lợi và sáng tạo với số bán toàn cầu. Công ty của tôi đã tạo lập việc làm khi các công ty khác cho nhân viên nghỉ việc. Tôi hiểu rằng các cơ sở tiểu thương và hàng xuất cảng là yếu tố then chốt đem lại thành công kinh tế cho California, và tôi sẽ bảo đảm là California vẫn tiếp tục là một nơi hấp dẫn cho thương nghiệp. Là con của di dân, tôi hiểu niềm hy vọng của mọi người trên khắp thế giới về Hoa Kỳ là nơi họ có thể xây dựng một cuộc sống tốt đẹp hơn. Tôi đón mừng những người mới đến chăm chỉ làm việc muốn gia nhập hàng ngũ chúng ta và đóng góp trong chuyến hành trình của chúng ta. Cha mẹ tôi đã cho tôi đi học tại MIT vì họ biết món quà giá trị nhất họ có thể cho tôi là một nền giáo dục tốt. Tôi tin rằng một đầu óc có giáo dục có thể làm được mọi việc. Giáo dục là ưu tiên số một của tôi cho California, vì giáo dục sẽ cung cấp cho giới trẻ các phương tiện cần thiết để xây dựng một tương lai tốt đẹp hơn cho tất cả chúng ta. Tôi tin rằng những gì xảy ra tại California ảnh hưởng đến toàn Hoa Kỳ và thế giới. Chúng ta là những người cầm đuốc soi đường cho sáng tạo và tiến bộ xã hội, và chúng ta phải dẫn đường trong niềm hãnh diện, vinh dự, và có đường hướng tương lai. Dưới quyền giám sát của tôi, California sẽ phát triển các kế hoạch dài hạn để tiếp tục lãnh đạo về kỹ thuật, nông nghiệp, năng lượng tái tạo, hoạch định thành phố, tiến bộ xã hội, bảo vệ môi trường, và phẩm chất cuộc sống. www.millerforcalifornia.com, (510) 456-7890.

Jeffrey L. Mock
Đảng Cộng Hòa

Tất cả những điều quan trọng cho California—trường học và gia cư tốt, phương tiện chuyên chở tân tiến nhiều hiệu năng, các khu xóm an toàn, tôn trọng môi trường—đều tùy thuộc vào mức thịnh vượng cho người dân và các công ty đóng thuế để duy trì hạ tầng cơ sở của chúng ta. Mức thịnh vượng đó tùy thuộc vào một nền kinh tế vững mạnh đem lại việc làm lương cao cho người dân California chăm chỉ và cần cù. Không có gì quan trọng hơn cho một nền kinh tế vững mạnh là một kỹ nghệ chế tạo phần thịnh, các công ty có những loại việc làm giúp người lao động có thể đóng thuế, có gia cư và nuôi gia đình họ. Là Thống Đốc, tôi sẽ đặt ưu tiên hàng đầu cho việc bảo vệ hạ tầng cơ sở kinh tế của chúng ta. Tôi sẽ giúp những hãng chế tạo tại California đang bị mất thị trường nội địa cho sản phẩm của họ vì các sản phẩm được sản xuất tại các quốc gia không trả bằng mức lương như chúng ta và không phải tốn kém để bảo vệ môi trường và an toàn cho công nhân. Tôi sẽ bắt đầu cải tổ quan trọng chương trình bồi thường lao động để trở lại hệ thống bảo hiểm bất quy lỗi như nguyên thủy, với những mức bảo phí cạnh tranh và công nhân bị thương được bồi thường và chăm sóc công bằng và nhanh chóng. Nguồn gốc cuộc khủng hoảng ngân sách hiện nay của chúng ta là do chính sách năng lượng vô hiệu của tiểu bang chúng ta. Tôi sẽ bắt đầu các biện pháp cải tổ để khuyến khích sản xuất điện phân tán dùng các kỹ thuật tái tạo và thật sạch như năng lượng mặt trời, gió, địa nhiệt và bình sản xuất nhiên liệu để giảm thiểu mức lệ thuộc quá nhiều vào nhiên liệu hóa thạch. Sau cùng, tôi sẽ cố gắng gây dựng một thái độ cộng tác và hợp tác giữa giới hành chánh kiểm soát của tiểu bang và các công ty chế tạo để có tiến bộ về vấn đề an toàn công nhân và bảo vệ môi trường.

John “Jack” Mortensen
Đảng Dân Chủ

Tôi là người hành nghề tự do, một Nhà Thầu Tiểu Bang California. Tôi là Thổ Dân tại California quan tâm đến nền an sinh của California. Tôi được đề cử trong, cho và bởi người dân California và tôi chỉ tận tụy làm việc cho họ. Muốn có thay đổi, phải có gì khác xảy ra và tôi muốn là một phần của khác biệt đó.

Dorene Musilli
Đảng Cộng Hòa

P.O. Box 1610
Boyes Hot Springs, CA 95416

707-996-7022
jdm@vom.com

Dorene Musilli. Gia Đình, Giáo Dục, Thương Nghiệp. *Hãy đưa ra California!* Tôi là người dân California thuộc thế hệ thứ 3 và là người *không phải là chính khách* đang tích cực hoạt động trong sinh hoạt thương nghiệp, giáo dục, cộng đồng và gia đình. Các quan tâm của tôi là các quan tâm của người dân Californians. *Hãy đưa ra ngân sách California!* Tôi có nhiều thành công tài khóa khác nhau: quân bình ngân sách trong nhà, các thương nghiệp trị giá nhiều triệu và các cơ quan công. Là chủ nhân và quản lý các thương nghiệp tuyển dụng hàng trăm người California, tôi đã đối phó với các thử thách và thu lợi khi hoạt động thương nghiệp tại California. Tôi biết tầm quan trọng của các điều kiện thuận lợi để thu hút và duy trì thương nghiệp trong tiểu bang chúng ta. *Hãy đưa ra hệ thống giáo dục California!* Tôi quan tâm đến vấn đề giáo dục giới trẻ của chúng ta—tương lai của chúng ta. Là ủy viên hội đồng học đường trong 21 năm ở cấp quận và địa phương, tôi biết tính đa dạng của California là tài sản, chứ không phải gánh nặng. Tôi quyết tâm bảo đảm cho học sinh thành công, đòi hỏi các nhà giáo dục phải có đủ khả năng và tăng lương cho giáo viên theo đúng khả năng. Khi tôi vào học trường trung học, Anh ngữ là ngôn ngữ thứ 2 của tôi. Tôi đã trải qua nền giáo dục song ngữ. *Hãy đưa ra California!* Tôi là chọn lựa đúng cho người dân California.

Robert C. Newman II
Đảng Cộng Hòa

29455 Live Oak Canyon Road
Redlands, CA 92373

909-798-3644
Newman4governor@aol.com
www.Newman4governor.org

Lý do đưa đến cuộc bãi nhiệm lịch sử này là để bắt mọi cấp chính quyền phải chịu trách nhiệm và thành thật với người dân. Tôi hội đủ khả năng làm thống đốc California. Là Thống Đốc của quý vị, tôi sẽ là công bộc. Tôi là người Thiên Chúa Giáo hối cải và cố sống theo các nguyên tắc theo Lời Thượng Đế. Tôi cố nói sự thật rõ ràng và chính xác. Trách nhiệm, đều hòa, và đáng tin cậy là các yếu tố then chốt trong cuộc vận động tranh cử của tôi. Nền kinh tế của California đang gặp khó khăn. Phải giảm bớt chi tiêu khi lợi tức sụt giảm. Những giống loài đang bị nguy hiểm tại California là các chủ tiểu thương, người làm việc, nông gia, và gia đình. Phải đặt ưu tiên cao cho giáo viên và nền giáo dục. Những lãnh vực này cần được bảo vệ theo lý lẽ thông thường. Tôi có bằng BA (động vật học/hóa học), bằng MA (lý thuyết/khảo cứu tâm lý) từ San Diego State, và bằng Ph.D. từ CSPP-San Diego (tâm lý học). Tôi đã giảng dạy ở cấp đại học, Viện Cảnh Sát và Cứu Hỏa, và công bố những bài viết khoa học. Tôi là cựu chủ tịch Hội Tâm Lý Nội Địa và đã hành nghề tư. Tôi có một nông trại nhỏ và đã làm việc với FFA và giới trẻ 4-H. Vợ tôi và tôi đã lập gia đình được 42 năm và có hai con đã trưởng thành, và hai cháu. Tôi đi nhà thờ nói tiếng Tây Ban Nha.

Leonard Padilla
Độc Lập

816 H Street, Suite 244
Sacramento, CA 95814

916-558-6915
JL@PADILLA.NET

Không thể quân bình ngân sách California bằng cách áp đặt gánh nặng lên lưng học sinh. Hãy giảm bớt chính quyền ngay. Cắt giảm lương ở cấp quản trị. Nhân viên của tiểu bang California không được lãnh lương nhiều hơn \$60,000 một năm cho đến khi chúng ta ổn định được tài chánh. Hãy thành lập một thủ tục pháp lý để chúng ta trả 38 tỷ nợ của tiểu bang bằng cách rút ngân khoản từ hệ thống hưu được tài trợ quá mức của tiểu bang. Thật là sai trái khi thu góp ngân khoản cho một thiếu số người được ân sủng trong khi người dân California hàng ngày phải chật vật và thương nghiệp rời bỏ California. Cắt giảm chi phí nhà tù bằng cách trục xuất các di dân bất hợp pháp đang bị giam giữ và giảm bớt kỹ nghệ nhà tù đang bành trướng dữ dội, một trong những thành phần đóng góp tài chánh chính trị lớn nhất trong tiểu bang. Bãi bỏ hình luật về cần sa. Hãy ngưng phí phạm tiền cho “cuộc chiến chống ma túy” vô ích và dùng số tiền cần thiết này cho giáo dục. Là sáng lập viên và chủ tịch của Trường Luật Lorenzo Patino, tôi đã giúp vô số người đạt được ước mơ của họ với phí tổn thấp hơn nhiều so với phí tổn thông thường. Là nhân viên chuyên nghiệp săn lùng những kẻ đào tẩu hơn 28 năm nay, tôi phải đưa ra các quyết định thiết yếu và không thể tưởng tượng nổi khi thi hành luật pháp California. Là một doanh gia, tôi đã làm chủ và quản trị các thương nghiệp mà tất cả đều có cùng một mục tiêu—cung cấp dịch vụ có phẩm chất với giá phải chăng cho người dân thường nhật. Là thống đốc của California, tôi sẽ tiếp tục truyền thống này. California cần cung cấp các dịch vụ có phẩm chất với giá phải chăng. Khi tôi là thống đốc, quý vị sẽ không phải làm việc nô lệ cho cỗ máy hành chánh. Là thống đốc, tôi sẽ làm việc cho quý vị. Leonard Padilla, một đường hướng mới cho California.

Ronald Jason Palmieri
Đảng Dân Chủ

911 Linda Flora Drive
Los Angeles, CA 90049

310-471-1881

Tôi là bằng chứng sống về quyền tự do và cơ hội của quốc gia vĩ đại nhất trên thế giới. Chỉ tại Hoa Kỳ thì một người Mỹ thuộc thế hệ thứ nhì, từ gốc Do Thái và Ý, và cũng là người đồng tính luyến ái, mới có thể đòi hỏi bình quyền trước vô số sợ hãi, thù ghét và hiểu lầm. Dù có các trở ngại này, tôi đã may mắn có một đại gia đình thật tốt, khỏe mạnh, và thành công lớn về nghề nghiệp. Tôi cũng là người tuyên bố công khai là đồng tính luyến ái đầu tiên ra tranh cử vào chức vụ Thống Đốc của Tiểu Bang California vĩ đại này. Các lý do của tôi rất cơ bản. Theo ý tôi, nỗ lực bãi nhiệm Thống Đốc là sai lầm. Ông ta nên tại chức vì đã được dân cử hợp lệ và tôi xin tất cả cử tri, bất luận thuộc đảng phái nào, hãy bỏ phiếu chống cuộc bãi nhiệm này. Như Bill Maher đã nói, “Vẫn còn rất nhiều người đảng Dân Chủ cay cú về cuộc bầu cử tổng thống lần trước nhưng họ không đi thu kiến nghị để thay thế George Bush bằng Bernie Mac.” Hãy để cho thống đốc phục vụ trọn nhiệm kỳ của ông ta! Nếu cuộc bãi nhiệm thành công, tôi xin hậu thuẫn cho các ứng cử viên Dân Chủ tuyên bố là họ chống Tu Chính Hiến Pháp để cấm người đồng tính luyến ái kết hôn, bênh vực bình quyền cho tất cả mọi người, quyền chọn lựa của phụ nữ, và đưa ra luật về tội ác do thù ghét. Tôi không xin quý vị bỏ phiếu cho tôi. Tôi muốn quý vị hãy bỏ phiếu khôn ngoan và đừng phí lá phiếu của mình cho những người, như tôi, sẽ không bao giờ đắc cử. Tôi xin quý vị hãy bỏ phiếu cho người nào khuyến khích được giấc mộng Hoa Kỳ đã giúp tôi có tên trong lá phiếu này.

Heather Peters
Đảng Cộng Hòa

1601 Cloverfield Blvd., 2nd Floor
Santa Monica, CA 90404

310-899-6884
Peters4Gov.com

Là một nhân viên hòa giải chuyên nghiệp, tôi biết cách giải quyết tranh chấp, một khả năng chuyên môn rất cần để giải tỏa bế tắc đảng phái tại Sacramento. Trong năm nay, tình trạng chậm trễ thông qua ngân sách đã làm người dân đóng thuế mất đi khoản có thể tiết kiệm được hơn \$600 triệu mà lẽ ra đã có thể bù đắp được cho số cắt giảm \$443 triệu trong các hệ thống đại học UC và Cal State nếu đạt được giải pháp kịp thời. Là Thống Đốc, tôi sẽ bắt Lập Pháp phải chịu trách nhiệm về việc thiếu hành động mà gây tổn kém. Tôi là người Cộng Hòa ủng hộ quyền chọn lựa với nghị trình xã hội ôn hòa. Tôi sẽ phục hồi ý thức thông thường và trách nhiệm tài khóa vào chính quyền tiểu bang. *Chịu trách nhiệm, có trách nhiệm, để tiếp xúc—Peters4Gov.com. (310) 899-6884*

Charles “Chuck” Pineda Jr.
Đảng Dân Chủ

Americans For Pineda
P.O. Box 277435

916-366-0188
cpjr66@aol.com
www.Pinedafor governor.com

Ngân sách tiểu bang bị thâm thủng từ 25 đến 35 tỷ! Mục tiêu chính của tôi là đem lại thặng dư cho ngân sách. *Tôi dự định ngưng xây nhà tù (phí tổn - 300 triệu mỗi nhà tù) và đưa số tiền đó vào nền giáo dục để xây những trường học và học sinh có tâm cơ thế giới!* Tôi tiếp tục hậu thuẫn cho: tuần làm việc 32 giờ để giải quyết nạn kẹt xe và hiệu năng sản xuất của nhân viên, phòng ngừa thiếu niên phạm pháp thay vì tổng giam thật tổn kém, giáo dục dựa vào âm vận, điều kiện làm việc khá hơn cho công nhân nông trại, xây các nhà máy lọc muối để sản xuất nước ngọt và tạo lập việc làm mới cho miền Nam California đang cần nước, và làm việc để hủy bỏ lệ phí đăng bộ xe mới đây nhất. Tôi có 37 năm kinh nghiệm trong ngành Hành Pháp chính quyền - Giám Thị Toán; Cố Vấn Thanh Thiếu Niên; Nhân Viên Quản Chế; Phụ Tá Nhân Viên Giám Thị Quản Chế; Kế Hoạch Viên tại Trụ Sở CYA; Giám Thị Toán Điều Trị; Nhà Thiết Kế và Giám Đốc đầu tiên của Dự Án Giảm Thiểu Bạo Động Băng Đảng của CYA tại Quận Los Angeles, Đại Diện Phân Xét Nội Vụ (chức vụ công cao nhất - YA/YOPB); Phó Ủy Viên - Hội Đồng Thời Hạn Án Tù; và Nhân Viên Điều Trần Liên Bang, Hội Đồng Quản Chế Hoa Kỳ, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ. Cựu chiến binh, Lục Quân Hoa Kỳ - Triều Tiên (60-61). Tôi đã theo học tại Trung Học Garfield, ELA College, Azusa Pacific University, Trung Tâm Nâng Cao Công Lý Hình Sự (Học Bổng) của Trường Luật Harvard, Trường Thương Mại Harvard (quản trị nhân viên), và cũng được huấn luyện của tiểu bang về quản trị tại UCLA, USC, và Trường Luật McGeorge. Hãy bỏ phiếu cho Charles “Chuck” Pineda, Jr. để có thặng dư tài khóa và tiến bộ.

Bill Prady
Đảng Dân Chủ

Quý vị đã biết thế giới tuyệt diệu trong các hài kịch trên truyền hình—một thế giới mà trong đó, bất luận có khó khăn hoặc đụng chạm gì, mọi người đều cùng nhau làm việc để vượt qua bất cứ trở ngại nào và, có lẽ, học được chút gì đó! Quý vị không muốn California là một nơi như vậy sao? Quý vị có thể làm được thế nếu bầu cho Bill Prady làm thống đốc kế tiếp của tiểu bang vĩ đại của chúng ta. Bill Prady là một tác giả và nhà sản xuất hài kịch truyền hình đoạt giải thưởng và sẽ đem các kỹ năng ông đã học được khi viết những đoạn hài kịch đến Sacramento. Nếu đắc cử, ông cam kết sẽ giải quyết tất cả khó khăn của tiểu bang trong hai mươi hai phút bốn mươi bốn giây có hai lần nghỉ để quảng cáo và mọi người ôm nhau vào lúc kết thúc. Sau tình trạng cực kỳ rối ren này, không phải đây chính là những gì California cần có hay sao?

Darin Price
Đảng Luật Tự Nhiên

P.O. Box 2894
McKinleyville, CA 95519

vote@priceforgov.com
www.priceforgov.com

Vẫn là nền kinh tế thời, ngớ ợ! Tôi là một giảng viên hóa học tại HSU bảo thủ về tài khóa, tự do về xã hội. \$99,000,000,000.00 tiền thuế là đủ cho các chương trình chúng ta cần đến mà không cần thêm thuế mới! Qua biện pháp phòng ngừa, hiệu năng, các chính sách tài khóa giúp tăng trưởng, & loại bỏ các chương trình đã được chứng minh là không hiệu quả, chúng ta có thể có một Tiểu Bang thu hút thương nghiệp & gia tăng mức đánh giá tín dụng của chúng ta! *Giải pháp lúc nào cũng là sáng tạo!*

Bryan Quinn
Đảng Cộng Hòa

Quinn4Gov@aol.com

Phá sản—hãy nhờ tòa đập tan những nhóm mang quyền lợi riêng & khôi phục trách nhiệm tài khóa.

Jeff Rainforth
Đảng Cải Tổ

1714 H Street #8
Sacramento, CA 95814

916-446-3061 / 1-877-GO-REFORM
www.jeff4gov.com

Không ai Mua được tôi với bất cứ Giá nào. Tôi được Đảng Cải Tổ, do Ross Perot sáng lập, hậu thuẫn để ra tranh cử. Tôi không nhận tiền của những nhóm mang quyền lợi riêng. Đảng Cải Tổ đã được thành lập để quản bình ngân sách, trả bớt nợ, chặn đứng tình trạng việc làm Hoa Kỳ bị đưa ra ngoại quốc, ngừng chi tiêu phí phạm của chính quyền, và vận động cải tổ tài trợ vận động bầu cử. Đảng chúng tôi đã có lập trường này từ 10 năm nay. Tôi sẽ thực hiện lập trường đó. Là Thống Đốc tôi sẽ: Cho các công ty và những người vận động chính trị biết rằng California không phải để bán; Giải quyết phí phạm của chính quyền và gian lận gây tổn kém hàng tỷ bạc cho tiểu bang; Quảng bá IRV, và cải tổ tài trợ vận động bầu cử; Dẹp các cơ quan trùng lặp với các chức năng của liên bang hoặc địa phương; Không cho các công ty bảo hiểm được quyết định về chăm sóc sức khỏe giữa bác sĩ và bệnh nhân; Hợp với nhân viên của tiểu bang để giúp cho nơi làm việc của họ có nhiều hiệu năng sản xuất hơn; Đòi hỏi tiểu bang phải “mua hàng Hoa Kỳ”; Phát huy năng lượng thay thế gồm cả năng lượng hải dương phong phú của California; Vô hiệu hóa các hợp đồng năng lượng thái quá do thống đốc đương nhiệm ký kết. Sẽ không có thuế mới, các chương trình chi tiêu, hoặc các dự án xôi thịt; Ngân sách sẽ được quân bình đúng kỳ hạn; Các công ty sẽ phải trả giá đắt nếu xuất cảng việc làm của chúng ta, và nhập cảng lao động rẻ. Không có ứng cử viên nào khác. Tôi là ứng cử viên duy nhất. Người dân trước hết, Quyền lợi sau cùng. Không có giá nào mua được tôi. Hãy bầu Rainforth làm Thống Đốc. Nếu 20,000 người dân đã chán nản đến mức ghi danh gia nhập Cải Tổ, và thêm 200 người nữa ra làm ứng cử viên của Cải Tổ, chúng ta sẽ thay thế những người đã xuất cảng việc làm của quý vị, phung phí tiền của quý vị, và phá sản tiểu bang. Quý vị phải đáp ứng ngay. Chi tiết liên lạc: www.jeff4gov.com, www.reformpartyofcalifornia.org, 1-877-GO-REFORM

Daniel C. “Danny” Ramirez
Đảng Dân Chủ

1069 Heber Avenue
Calexico, CA 92231

760-357-3006
dcramirez@aol.com

Tôi tin rằng gia đình là *định chế quan trọng nhất trong xã hội. Sức mạnh và thành công* của các gia đình chúng ta là nền tảng của thịnh vượng, hạnh phúc, và an sinh của California. Tôi xin quý vị bầu cho tôi làm Thống Đốc để cùng nhau chúng ta có thể bảo vệ và củng cố gia đình và mức thịnh vượng kinh tế và xã hội của chúng ta. Vợ tôi là Lourdes và tôi đã kết hôn được 35 năm. *Gia đình chúng ta là niềm vui lớn nhất của chúng ta. 37 năm kinh nghiệm sáng lập và quản lý một thương nghiệp xuất cảng sang Mexico xe buýt làm tại Hoa Kỳ, đã dạy cho tôi thấu đáo về các thực tế kinh tế cần thiết để khôi phục tài khóa của California.* Là cựu Thủy Quân Lục Chiến, tôi hiểu nhu cầu an toàn và an ninh công cộng. Chúng ta phải bảo vệ gia đình đối với các ảnh hưởng và tổ chức công kích vào gia đình. *Tôi sẽ hậu thuẫn cho quyền của cha mẹ* trong vấn đề giáo dục và bảo vệ con họ. *Tôi sẽ chống cung cấp tiền của người dân đóng thuế* cho các tổ chức tác hại đến gia đình, gồm cả các tổ chức cung cấp dịch vụ phá thai và thuốc cùng cách khí cụ ngừa thai cho thiếu nữ vị thành niên mà không cho cha mẹ biết. Tôi hậu thuẫn mạnh mẽ cho việc đưa vào lá phiếu một dự luật tiên khởi, *www.tell-a-parent.org*, để bảo đảm là phải thông báo cho cha mẹ trước khi con gái họ—ngay cả chỉ mới 13 tuổi—có thể phá thai do công quỹ tài trợ. *Tôi sẽ dẹp sạch phí phạm và hoang phí quá độ trong chính quyền* và chống tăng thuế trên các nhu yếu phẩm như xe nhà. *Tôi sẽ chống đối tất cả những gì gây suy yếu và bản cứng hóa các gia đình trong tiểu bang yêu quý của chúng ta.* Tôi muốn phục vụ quý vị và Tiểu Bang sinh trưởng của tôi, và tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi.

Christopher Ranken
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 323
Pacifica, CA 94044

campaign@ranken.com
www.ranken.com

Hãy chặn đứng cuộc bãi nhiệm! —California hiện đã có đủ các khó khăn cần phải đối phó. Nay lại có một con quái vật ngóc dậy đe dọa mức tiến triển của chúng ta: cuộc bỏ phiếu bãi nhiệm này. Hãy nhìn vào bao nhiêu ứng cử viên trong lá phiếu. Đây có phải là cách tổ chức bầu cử hay không? Dĩ nhiên là không. Chúng tôi, các ứng cử viên, đã biến cuộc bầu cử này thành một trò xiếc. Quan trọng hơn nữa, tiến trình bãi nhiệm là phá hoại dân chủ: người đương nhiệm phải có ít nhất là 50% phiếu thì mới được lưu lại chức, trong khi người ứng cử đối đầu thì lại có thể thắng cử với ít phiếu hơn nhiều. Thật là vô lý. Chúng ta phải dừng để cuộc bãi nhiệm này mở hộp Pandora để lòi ra thêm nhiều điều xấu xa, nếu không thì chúng ta trong tương lai sẽ gặp nhiều bất trắc, trả đũa, và phí phạm công quỹ. —Hoa Kỳ không có điều khoản quy định bãi nhiệm tổng thống; các cuộc bầu cử và buộc tội đã được áp dụng hiệu quả cho đất nước này từ bao thế hệ qua. California cũng không cần có điều khoản quy định bãi nhiệm. Do đó, hãy bỏ phiếu Không về cuộc bãi nhiệm này, rồi sau đó bỏ phiếu để nhấn nhủ là: điều khoản quy định bãi nhiệm trong hiến pháp chúng ta đe dọa đến nền thịnh vượng của tiểu bang chúng ta.

Daniel W. Richards

Đảng Cộng Hòa

Tôi là cư dân tại California đã 25 năm nay. Cũng như nhiều người trong quý vị, tôi thấy Tiểu Bang của chúng ta là miền đất có nhiều cơ hội và thật đa dạng. Tôi biết ơn là đã thành công nhưng cảm thấy bất an trước tình trạng ngày càng có ít cơ hội hơn cho nhiều công dân chúng ta. Không có Thống Đốc nào có thể phục vụ thỏa mãn hết 100% dân số. Thống Đốc phải đưa ra con đường ôn hòa. Chúng ta phải cắt giảm 12% toàn bộ Ngân Sách Tiểu Bang. Như vậy sẽ đem lại một ngân sách quân bình và buộc chính quyền Tiểu Bang phải xoay sở trong phạm vi thu nhập của họ—*không có thuế mới*. Trẻ em tại California phải không bao giờ bị đói hoặc bị hành hạ dưới bất cứ hình thức nào. Chúng ta là một xã hội may mắn và giàu có nhưng không được bỏ rơi những người không thể tự giúp được họ. Chúng ta có bổn phận phải bảo vệ và nâng đỡ họ. Tôi là người ủng hộ giáo dục. Chúng ta không thể có được ưu tú trong giáo dục nếu không trả tiền đúng mức cho những người tiếp cận với con em chúng ta hàng ngày. Tôi tin vào luật 3 lần phạm tội. Ba lần phạm tội là 3 lần bị kết *trọng tội*. Tiểu Bang không được bỏ rơi người cao niên, yếu đuối và có thể. Hệ thống chăm sóc sức khỏe của Tiểu Bang chúng ta phải cung cấp dịch vụ đầy đủ cho tất cả cư dân. California phải chiếm lại hàng đầu là một Tiểu Bang thuận lợi cho thương nghiệp. Các chính sách chống thương nghiệp của chúng ta đang xô đẩy việc làm lương cao ra khỏi California sang Các Tiểu Bang láng giềng. Tôi lập gia đình đã 30 năm và có một con gái 25 tuổi. Tôi làm chủ một cơ sở tiểu thương thành công và cảm ơn quý vị ủng hộ cho tôi. Mong Thượng Đế Ban Phước Lành cho Hoa Kỳ!

Kevin Richter

Đảng Cộng Hòa

416 Heartland Place
Manteca, CA 95337

925-567-6513
www.whowantstobeagovernor.com

Tôi thờ.

Kurt E. "Tachikaze" Rightmyer

Độc Lập

2420 S. Nancy Street #3
West Covina, CA 91792

626-965-8443
beeivy1@aol.com

Tên Tachikaze có nghĩa là "gió kiếm." Là võ sĩ hạng trung hàng đầu trong Loại Đô Vật Sumoa Năm 2003 của Tiểu Bang California và là một ứng cử viên thống đốc nghiêm chỉnh, có học vấn cao, phi đảng phái, tôi sẽ tấn công con dã nhân 800 lbs chính quyền công kênh từ mọi góc cạnh để khôi phục cho bằng được California thành một tiểu bang mà tất cả công dân và cư dân hợp pháp có thể hãnh diện sinh sống ở đây. Hãy từ biệt cuộc sống ngày càng bị hạn chế, đất đỏ hơn, phẩm chất kém hơn ... và chào mừng Tachikaze— "vì làm thống đốc không phải dễ."

David Laughing Horse Robinson

Đảng Dân Chủ

Tôi, David Laughing Horse Robinson, sẽ là Thống Đốc đối xử với người chăm chỉ làm việc như công dân hạng nhất. Quá trình và kinh nghiệm chính trị của tôi gồm bảo vệ các giá trị truyền thống của gia đình, giáo dục, việc làm và các cộng đồng phần thịnh. Tôi đã làm việc này tại Viện Đại Học nơi tôi làm việc và trong bộ lạc Thổ Dân Mỹ Châu của tôi tại California. Tôi tin rằng quý vị bắt đầu từ trẻ em, hậu thuẫn cho những khoản chi tiêu giúp các em được an toàn và được giáo dục tử tế trong khi nhấn mạnh đến lòng tự tin và học tập các kỹ năng cần thiết để thực hiện ước mơ của các em. Tinh thần doanh thương sống mạnh trong giới trẻ của chúng ta. Các em sẽ tạo lập các thương nghiệp cho tương lai. Không nên cắt giảm giáo dục. Giáo dục cải tiến phẩm chất cuộc sống của mọi người trong các cộng đồng của chúng ta. Các chính sách đầu tiên của tôi sẽ có cách kiểm soát nền kinh tế tiểu bang của chúng ta. Chúng ta cần chứng kiến lợi ích của những nguồn tài nguyên thiên nhiên phong phú của chúng ta ở đây, chứ không phải tại Texas hoặc tiểu bang hoặc quốc gia nào khác. Quá nhiều thu nhập đã bị mất đi khi các công ty dời trụ sở của họ đi nơi khác sau khi có được các quyền béo bở để khai thác tài nguyên của chúng ta. Tình trạng này làm mất đi thuế công ty và thường đặt chúng ta vào vị thế phải mua lại tài nguyên của chúng ta với giá cao hơn, giảm bớt lợi tức cá nhân và gây suy yếu lực lượng lao động và tiểu thương của chúng ta. Tôi tin rằng các quyết định tài chánh ở cấp tiểu bang phải gồm cả ý thức thông thường lẫn liêm chính, đặt các cộng đồng của chúng ta lên trên hết. Tôi là Thổ Dân Mỹ Châu tại California đầu tiên ra tranh cử vào chức vụ tiểu bang, là con cháu của nhiều thế hệ được bầu ra để trông nom an sinh của bộ lạc chúng tôi. Tôi không hậu thuẫn cho nỗ lực bãi nhiệm Thống Đốc Davis.

Ned Roscoe
Đảng Tự Do

8300 Wild Horse Valley Road
Napa, CA 94558

707-373-0142
nroscoe@cigarettescheaper.com
www.nedroscoe.com

Tôi là một nhà buôn tạp hóa và cùng với gia đình chuyên bán thuốc lá cho người lớn tự quyết định cho họ. Khách hàng nói với tôi là họ không muốn có thuế mới, không có các đạo luật ngu xuẩn mới nữa, và muốn có người bước ra đảm nhiệm hiệu quả công việc của chính quyền. Lý do tôi hội đủ điều kiện để làm Thống Đốc của quý vị là nhờ gốc chính trị này, trước hết là gồm những người hút thuốc từ đủ mọi khuynh hướng chính trị khác nhau, cùng tin rằng chúng ta phải tôn trọng quyền tự do của người khác để có quyền tự do của chính chúng ta, kết hợp với những người khác muốn có một tân Thống Đốc có hành động hợp lý, thực tế, sẽ giúp thu thập nhiều phiếu nhất. Công trình xây cất của bạn tôi phải ngưng vì vấn đề giấy phép của Tiểu Bang. Thương nghiệp của gia đình tôi phải chịu thêm một kỳ gia tăng phí tổn quá nhiều cho chương trình bồi thường lao động dù quá trình an toàn của chúng tôi đã cải tiến. Láng giềng của tôi phải giảm bớt nhân viên để tránh thuế và giấy tờ. California đã không còn cạnh tranh nổi với các tiểu bang khác. *Tôi lạc quan*, với lòng tự tin bình tĩnh của người Thiên Chúa Giáo có đức tin vững chắc. Chính quyền không như thương nghiệp. Chính quyền tốt cần phải đồng thuận. Tôi có thể làm việc với những Nhà Lập Pháp và các viên chức để quyết định nhanh chóng và làm điều hợp lý nhanh chóng. Tôi cảm thấy cấp bách từ kinh nghiệm có khách hàng phải phục vụ và hóa đơn phải thanh toán. Ưu tiên trên hết của tôi là cải tiến mức thịnh vượng cho công nhân mà không tăng thêm gánh nặng chính quyền. Tức là, làm điều đúng đắn. Tôi sẽ thuê mượn những người giỏi nhất và chụp ngay cơ hội. Tôi lắng nghe và học hỏi. Chính quyền không thể giải quyết các khó khăn của quý vị—nhưng có thể được quý vị kính trọng.

Sharon Rushford
Độc Lập

445 Washington Street
Santa Clara, CA 95050

408-557-8584
sharon@rushfordfiles.com

Vào năm 1998 chồng tôi đã bị HMO lớn nhất tiểu bang của chân thay vì được thử nghiệm và cho thuốc điều trị bệnh trạng của ông. Vì thế, tôi đã tích cực tham gia chiến dịch cải tổ chăm sóc sức khỏe và cải tổ hệ thống tài phán bắt buộc. Tôi đã chuyển bi kịch của gia đình tôi thành công việc tích cực để cải tổ California thành một chính quyền và hệ thống sức khỏe mà chúng ta lại có thể lấy làm hãnh diện. Mỗi người dân tại California cần có dịch vụ chăm sóc sức khỏe có phẩm chất, đều hòa, và thành thật. Công chúng cần được bảo đảm là dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ quan trọng hơn vấn đề tiết kiệm phí tổn của HMO. Mục tiêu của tôi là đem công lý cho dịch vụ quản trị chăm sóc sức khỏe tại California. Tôi là Phó Chủ Tịch, Tổng Giám Đốc Tài Chánh và Tổng Thư Ký Công Ty của thương nghiệp xây cất 21 năm của chúng tôi. Tôi là thành viên của Ủy Ban Cải Tổ Kaiser Permanente và là Ủy Viên Quản Trị của Hội Đồng Cải Tổ Quản Trị Chăm Sóc. Chức vụ này đã giúp tôi làm Đại Diện Quận Santa Clara để giám sát Những Người Lưu Hành Kiến Nghị cho Đạo Luật Năm 2004 về Tài Phán Tự Nguyện Chương Trình Sức Khỏe (xem <http://CTVHPAA.com>) một đạo luật tiên khởi toàn tiểu bang để cải tổ tiến trình tài phán bắt buộc tại California; quá muộn cho gia đình chúng tôi, nhưng vẫn kịp cho gia đình quý vị. Dĩ nhiên, bất cứ tân thống đốc nào trước hết cũng phải đối phó với tình trạng kinh tế suy sụp hiện nay, vì chúng ta đã từ thặng dư ngân sách thành thâm thủng ngân sách nặng nề. Là Thống Đốc, quý vị có thể trông cậy vào kinh nghiệm, các nguyên tắc thương nghiệp, và quyết tâm mãnh liệt của tôi để đem lại thay đổi trong Tiểu Bang này. Chúng ta *có thể* cải tiến tình hình cho mọi người. Tôi mong là Thống Đốc kế tiếp của quý vị.

Georgy Russell
Đảng Dân Chủ

www.georgyforgov.com

www.georgyforgov.com—Thành thật và thông minh thay vì danh vọng và của cải.

Jamie Rosemary Safford
Đảng Cộng Hòa

916-834-1271

Học Vấn/Khả Năng: Cư dân tại California—23 năm. 33 năm kinh nghiệm trong lãnh vực công và tư; Ngân Hàng, Điện Toán, Địa Ốc và Công Vụ. Tốt nghiệp từ CSUS về Kế Toán, Tài Chánh, Địa Ốc. Chủ Thương Nghiệp Thành Công—18 năm, Nhà Môi Giới Địa Ốc Có Giấy Phép. Sinh trong cảnh nghèo khó, mất cha lúc 5 tuổi, được mẹ sống độc thân nuôi nấng. Thành thật, chăm chỉ, chịu trách nhiệm, với khả năng quân bình ngân sách. 21 năm với người bạn thân nhất, bạn đời và cũng là chồng tôi.

David Ronald Sams
Đảng Cộng Hòa

P.O. Box 2337
Agoura Hills, CA

818-707-0580
www.DavidSams.com

David Ronald Sams: Con Người trị giá \$100,000,000 có Kế Hoạch. Tôi là một người Cộng Hòa có tư tưởng tiến bộ; sinh là người Cộng Hòa—45 năm sau vẫn là người Cộng Hòa. Tôi là một thương gia đã đem lại hơn \$100,000,000. Quý vị đã nhìn thấy nhiều sản phẩm của tôi trên TV. Là chủ thương nghiệp, tôi biết ý nghĩa của việc quân bình chi phiếu. Tôi đang là chủ tịch của nhiều công ty, gồm một công ty sản xuất chương trình TV, công ty đĩa hát, và công ty Internet. Một số tài sản của tôi gồm www.SamsDirect.com, www.KeepTheFaith.com, và www.LoveStories.com. Là một nhà tiếp thị, tôi đã đưa *Wheel of Fortune*, *Jeopardy!* và *Oprah Winfrey* trở thành những tên tuổi quen thuộc trong mọi nhà. Kinh nghiệm tiếp thị rộng lớn của tôi sẽ giúp đem thêm thương nghiệp vào California. Là một nhà sản xuất chương trình TV, tôi đã sản xuất các chương trình gây được chú ý của Tòa Bạch Ốc. Tôi đã giúp thuyết phục được các chủ rạp hát kiểm soát thẻ ID có hình để ngăn ngừa thiếu niên vào xem những cuốn phim được đánh giá loại R. Đứng, tôi là một nhà sản xuất, nhưng cũng là một phụ huynh quan tâm. Có quá nhiều bạo động trong giới truyền thông đại chúng. Tôi đã lãnh chín giải Emmy. Cuộc vận động này chỉ nên về một vấn đề: Quân bình ngân sách. Chúng ta phải nghĩ “ngoài khuôn khổ.” Thí dụ, tôi sẽ đề nghị bán quyền đặt tên các xa lộ của chúng ta. Các công ty trả tiền để đặt tên của họ cho sân banh—tại sao lại không đặt tên cho Xa Lộ 405 được? Tôi cam kết không tăng thuế lợi tức của quý vị. Tôi là David Ronald Sams, Người Cộng Hòa tranh cử chức vụ Thống Đốc. Đã có gia đình hạnh phúc 10 năm nay với người vợ tuyệt vời của tôi, Renee. Hãy ghé www.DavidSams.com trước nửa đêm nay.

Darrin H. Scheidle
Đảng Dân Chủ

450 Fletcher Parkway, Suite 207
El Cajon, CA 92020

619-593-0800
www.Save-California.us

Minnesota đã làm được—Nay đến lượt *quý vị*, California! Đã đến lúc *thay đổi* tại Sacramento! Hãy bỏ phiếu cho Ứng Cử Viên *không bị ai “làm chủ”!* Chính quyền là một *thương nghiệp*, và phải được *điều hành* như một thương nghiệp! Hãy dồn phiếu cho tôi—một CEO, thương gia, người trọng gia đình, sinh tại California và là một *tư tưởng gia độc lập*. Trong những năm qua, tôi đã thành lập và gây dựng *bốn* thương nghiệp thành công từ tay trắng. Là một doanh gia “tự lập”, tôi biết cách *tận dụng* mỗi đô la. Chúng ta nay cần như vậy tại Sacramento—*không phải* cần người tăng thuế và lệ phí, mà là một người như tôi, để chi tiêu *đúng mức* các ngân khoản *sẵn có*. Các thương gia thành công biết rằng không thể tiên tiền *không có*—các chính khách “*nghe nghiệp*” đã cầm thế tương lai của California (và của con cháu chúng ta) cho nghị trình *riêng* của họ. *Nay* đã đến lúc trả lại chính quyền cho người dân ... chính quyền làm việc cho *quý vị*, người dân! *Giáo Dục*: Những khoản cắt giảm trong ngân sách đang bị *cắt không đúng chỗ*. *Đừng đụng đến ngân khoản giáo dục!* Các viên chức Công Lực phải đi *tuần ngoài đường*. Phải *củng cố thêm* nhu cầu an toàn công cộng, chứ không phải cắt giảm! Lệ phí DMV đang bị chi tiêu sai trái. Tôi sẽ bắt đầu tiến trình hủy bỏ khoản tăng Lệ Phí DMV trong ngày đầu tiên nhậm chức. Hãy ngưng xua đuổi tiền ra khỏi tiểu bang!—Chúng ta cần khuyến khích thương nghiệp vào California! Những khoản khuyến khích về thuế và môi trường *thuận lợi* cho công ty là *ưu tiên* trên hết nếu muốn nền kinh tế của California còn tồn tại! www.Save-California.us

Mike Schmier
Đảng Dân Chủ

1475 Powell Street
Emeryville, CA 94608

510-652-5450 / Fax: 510-652-0929
Mike@MikeForGov.org
www.MikeForGov.org

Là Thống Đốc của quý vị, tôi sẽ làm việc để *kiểm điểm thực tế* về *trách nhiệm tài khóa* mà California đang cần có để *tiết kiệm tiền của người dân đóng thuế* và đưa chúng ta trở lại thặng dư tài chính. Chúng ta có thể làm việc này bằng cách khuyến khích thêm mức tham gia của những người có tài mà chúng ta đang có trong giới thương nghiệp và chính quyền của chúng ta. Người dân California phải đòi hỏi những nhà lập pháp chú ý đến người dân và làm công việc thực sự của họ. Chúng ta phải *lắng nghe các chuyên gia* và thực thi các ý kiến hay nhất của họ: lắng nghe các nhà giáo dục để cải tiến trường học của chúng ta; các lãnh tụ công đoàn và thương nghiệp để phát triển bầu không khí doanh thương; các chuyên gia để bảo vệ môi trường của chúng ta và tân tiến hóa chuyên chở; các chuyên viên chăm sóc sức khỏe để cải tiến an sinh cho công dân chúng ta; và các lãnh tụ mọi ngành—và một lần nữa đưa California lên hàng đầu về các kỹ thuật mới. Quản trị tài khóa vững chắc sẽ giúp Tiểu Bang chúng ta trở thành nơi làm việc và hoạt động thương mại lý tưởng nhất. Khi mọi người có việc làm ổn định, có ý nghĩa và có gia cư vừa khả năng tài chính, tất cả chúng ta đều hạnh phúc. Tôi cũng sẽ làm việc để *quảng bá California trên toàn quốc và quốc tế*. Tiểu Bang của chúng ta là cửa ngõ sang Mexico, Trung và Nam Mỹ, Lưu Vực Thái Bình Dương và Á Châu và là nguồn cung cấp số một của Hoa Kỳ về sản phẩm và sáng kiến cho thế giới. California cần và rõ ràng là sẵn sàng được *kiểm điểm thực tế* đúng đắn về cách chúng ta xử dụng những nguồn tài chính, tài nguyên thiên nhiên và nhân dụng. Hoa Kỳ và thế giới trông chờ khả năng sáng tạo của chúng ta. *Hãy đòi lại ngay California.*

George B. Schwartzman
Độc Lập

PMB 541, 6965 El Camino Real #105
Carlsbad, CA 92009

858-759-4015
www.governorgeorge.com

Tôi là một thương gia thành công và có lòng thương người cũng như thực tế về tài khóa. Tôi hiểu rằng California không thể chi tiêu bằng qươ số thu nhập thuế. Tôi là một nhà sáng tạo đã làm việc trong các thương nghiệp liên quan đến y tế. Cải tiến sức khỏe của người dân California sẽ cải tiến tình trạng tài khóa của California. Tôi tin rằng sức khỏe bắt đầu từ phòng ngừa, và dịch vụ chăm sóc sức khỏe có phẩm chất cao nhất phải là một tiêu chuẩn bất di bất dịch. Tôi tin rằng xã hội bị trở ngại nhiều vì tình trạng lạm dụng thức ăn vô bổ, rượu, ma túy, và thuốc lá. Thương nghiệp phồn thịnh sẽ tạo lập việc làm. California phải thuận lợi cho thương nghiệp về mặt thuế khóa, chứ không phải là kẻ địch về mặt thuế khóa. Tôi không dung dưỡng hành vi bất chính, và tin rằng cần phải dẹp bỏ các luật sư lạm dụng, những nơi chăm sóc sức khỏe, và các chuyên viên có giấy phép hành nghề khác đã không có hành vi hợp đạo lý. Tôi muốn biến đổi và tân tiến hóa rộng rãi tiến trình giáo dục thành một hệ thống có hiệu quả. Tôi muốn bớt học phí cho cư dân California theo nhiều tỷ lệ bớt dần dựa trên thành quả văn hóa tại tất cả các viện đại học công ở California. Tôi không muốn hy sinh sức khỏe của con em chúng ta qua việc bán thức ăn vô bổ thường lệ tại các trường công để gây quỹ. Hy sinh nhu cầu của người cao niên để lo cho người di dân bất hợp pháp là điều sai trái. Tôi sẽ là một Thống Đốc phi đảng phái có ý thức thông thương, không nơ bất cứ nhóm mang quyền lợi riêng nào. Tôi là Ứng Cử Viên đem lại cho người dân California một cơ hội mới để bầu lên một Thống Đốc có trách nhiệm và công bằng với tư tưởng mới lạ và hợp lý cho tất cả mọi người. Muốn tìm hiểu thêm, xin đến www.governorgeorge.com.

Richard J. Simmons
Độc Lập

333 South Hope Street
Los Angeles, CA 90071

213-617-5518
rsimmons@smrh.com
www.simmonsforgovernor.com

Tân thống đốc của chúng ta phải giải quyết mức thâm thủng ngân sách nặng nề của tiểu bang theo ba cách—phát huy thương nghiệp, tạo lập việc làm, và cải tiến giáo dục. Thúc đẩy mở rộng thương nghiệp là trọng tâm của kế hoạch này. Quyết tâm giáo dục là nền tảng. Đường lối của chúng ta đã rõ. *Việc làm không tự tạo ra được. Thương nghiệp tạo ra việc làm.* Để gia tăng cơ hội việc làm, những nhà lập pháp của California phải từ bỏ thái độ chống thương nghiệp của họ. Họ đã kiểm soát quá nhiều và trừng phạt thương nghiệp bất công, làm cho nhiều công ty phải rời bỏ tiểu bang. Gia tăng thương nghiệp là yếu tố then chốt để giải quyết cuộc khủng hoảng thâm thủng của California và gia tăng việc làm. Muốn đạt được mục tiêu này, chúng ta phải cải tổ hệ thống bồi thường lao động bất công với thương nghiệp và nhân viên. Muốn thành công thì California cần phải có một nhà tư tưởng độc lập có thể làm việc với mọi đảng phái. Đã tốt nghiệp Trường Luật UC Berkeley và bênh vực cho thương nghiệp từ 20 năm nay, tôi có kinh nghiệm cần thiết để thay đổi California.

B. E. Smith
Độc Lập

Star Route
Denny, CA 95527

530-629-4356
besmith@snowcrest.net

Tôi đã phải ngồi tù liên bang hai năm vì tôi trông cần sa cho mục đích y tế cho chính tôi và những người khác theo Đạo Luật Xử Dụng Nhân Đạo được người dân California thông qua. Nhưng tiếng nói của chúng ta không có nghĩa lý gì với Washington. Tại sao bầu tôi làm Thống Đốc? Tôi sẽ tha thứ tất cả những người bị kết tội tại California vì phạm những tội không có nạn nhân, chẳng hạn như trông, bán, chuyên chở hoặc dùng cần sa, kể cả những người phải ngồi tù vì bị kết vào những tội như vậy. Tôi sẽ không truy tố bất cứ trường hợp phạm pháp nào nếu không có nạn nhân. Tôi sẽ không đuổi theo những tội ác ảo ảnh, những hành động ngây thơ mà các nhà lập pháp làm thành tội ác để chứng tỏ là họ “cứng rắn với tội ác,” để họ có thể duy trì chức vụ, mà tôi sẽ dành ra hàng triệu đô la tiền thuế từ những vụ đuổi theo tội ác ảo ảnh này để dùng vào việc truy lùng tội phạm thực sự. Tôi sẽ không lãnh lương Thống Đốc. Tôi sẽ đòi hỏi việc tự nguyện rút lại các hợp đồng thái quá về năng lượng do những người tiền nhiệm của tôi ký kết. Tôi có lời nhắn nhủ đơn giản: “Tự nguyện rút lại các hợp đồng vô lương tâm này, nếu không tôi sẽ nhờ tòa dẹp bỏ.” Chúng ta đang có cơ hội ngàn năm một thuở để kiểm soát chính quyền. Tôi sẽ dùng toàn bộ quyền lực của Hiến Pháp chúng ta để thực thi ý nguyện của toàn California. Hỡi người dân California: Hãy nổi dậy; hãy tháo gỡ xiềng xích của ách chuyên chế! Hãy bỏ phiếu cho người bênh vực quý vị! Tôi bênh vực quý vị tại Việt Nam và trước chính quyền liên bang! Tôi sẽ tiếp tục bênh vực quý vị trong chức vụ Thống Đốc! Hãy để cho Washington, các chính khách và thương nghiệp lớn nghe tiếng nói của bồi thẩm có quyền quyết định: cử tri tại California!

Randall D. Sprague
Đảng Cộng Hòa

spraguepi@comcast.net
www.sprague4gov.com

California cần gấp một giới lãnh đạo mạnh mẽ và sáng tạo. Là Thống Đốc, tôi có thể áp dụng những biện pháp cứng rắn cần thiết để cứu vãn California trước bờ phá sản và đem lại một nơi sinh sống tốt đẹp hơn cho các gia đình. Tôi muốn sửa chữa Hiến Pháp California, hủy bỏ khoản tăng giá đăng bộ xe, ngưng chi tiêu bất cần, và gia tăng lợi tức bằng cách thu hút thêm thương nghiệp nhờ không tăng thuế hoặc lệ phí. Tôi muốn gia tăng mức tham gia của cử tri và đòi hỏi bất cứ trường hợp vay tiền nào cũng phải được *đa số* cử tri ghi danh phê chuẩn, chứ không phải chỉ vài nhóm mang quyền lợi riêng. Tôi muốn đầu tư vào những năm giáo dục cơ bản, K-12, và chăm lo cho những người cao niên đã làm việc trọn đời để xây dựng tiểu bang này vốn một thời đã thật huy hoàng. Tôi không phải là chính khách chuyên nghiệp. Tôi là một cựu chiến binh Việt Nam có huy chương, đã làm việc trong ngành bảo hiểm và tài chánh, và đã làm việc trong ngành công lực. Trong mười ba năm qua, tôi đã làm chủ một hãng điều tra tư về dân quyền. Tôi có tính kiên cường chịu đựng và hiểu biết để thay đổi California nếu được quý vị trợ giúp và bỏ phiếu cho tôi.

Christopher Sproul
Đảng Dân Chủ

Environmental Advocates
Building 1004 B O'Reilly Ave.
San Francisco, CA 94129

415-533-3376
sproul@sbcglobal.net

Bãi nhiệm? Hãy bỏ phiếu *Không!*

Lawrence Steven Strauss
Đảng Dân Chủ

11900 Ventura Boulevard
Studio City, CA 91604-2606

818-769-5297
www.bestcounsel.com

Sau khi tốt nghiệp hạng Magna Cum Laude từ USC, nơi tôi học về địa ốc và tài chính, tôi đã theo học Trường Luật Loyola và đã hành nghề luật trong mười năm qua. Giải quyết tranh chấp thành thật và liêm chính và ít tốn kém đã là ưu tiên của tôi. Theo học ngành hàng không tại Trường Cao Đẳng Cộng Đồng Glendale, tôi chứng kiến tận mắt nhu cầu phải trợ giúp sinh viên, thay vì gây trở ngại thêm qua những lần tăng học phí dữ dội. Sinh trưởng tại California, sống với vợ, con gái và con gái riêng của vợ, tôi tự xem mình là người có trách nhiệm tài khóa. Khi thương nghiệp tôi không sinh lợi như ý tôi mong muốn, thay vì tăng giá của tôi thì tôi tìm những cách gia tăng số thu nhập bằng cách mở rộng thêm, bớt lương, và giảm chi phí. Chính quyền nên theo cùng sách lược này và tìm những cách tăng thêm nguồn thuế bằng cách đem thương nghiệp và người trở lại California, giảm bớt lương của cấp chóp bu chính quyền, và cắt giảm chi phí hoạt động. *Tôi chống việc tăng lệ phí đăng bộ xe gấp ba lần. Phải có mức giới hạn tối đa cho tất cả những khoản tăng thuế.* Nếu được quý vị ủng hộ, tôi có thể giải quyết các khó khăn hiện nay của California và phục hồi huy hoàng cho California.

Tim Sylvester
Đảng Dân Chủ

Santa Cruz, CA

www.timforgovernor.org

Tôi ra tranh cử để phản đối Cuộc Bỏ Phiếu Bãi Nhiệm và tôi xin mọi người hãy bỏ phiếu *Không* cho cuộc bãi nhiệm. Trên website của tôi có bản tuyên ngôn chi tiết—www.timforgovernor.org.

A. Lavar Taylor
Đảng Dân Chủ

6 Hutton Centre Drive, Suite 880
Santa Ana, CA 92707

714-546-0445
ltaylor@taylorlaw.com
www.taylorlaw.com

Là một luật sư thuế vụ, tôi hiểu rằng không ai muốn đóng thuế nhiều hơn số phải đóng. Trường học, đường lộ, cảnh sát, nhà giam và các dịch vụ khác chúng ta muốn chính quyền cung cấp đều tốn tiền và chúng ta phải sẵn sàng đóng thuế để đài thọ các dịch vụ đó. Chúng ta cần chú trọng vào tài sản của chúng ta, chứ không bỏ rơi. Tôi tin rằng con em chúng ta là nguồn tài nguyên quan trọng nhất. Tôi hậu thuẫn mạnh mẽ cho giáo dục và sẽ đảo ngược những khoản cắt giảm ngân sách giáo dục mới đây. Cần phải quản trị tài khóa đúng mức để bảo đảm không phải áp đặt những khoản thuế mới không cần thiết và các ngân khoản hiện hữu được phân bổ đúng mức. Kinh nghiệm của tôi trong chức vụ Phụ Tá Công Tố Hoa Kỳ, luật sư IRS và luật sư tư đã giúp tôi hiểu rõ về chính quyền và thuế vụ để đưa ra đường lối thực tiễn về ngân sách.

Diane Beall Templin
Đảng Người Mỹ Độc Lập

1016 Circle Drive
Escondido, CA 92025-4511

760-807-5417 or 760-480-0428
www.dianetemplin.com

Xin Thượng Đế ban cho quý vị trí thông thái như Solomon khi quý vị đi bầu. Tôi cầu nguyện xin Đức Ngài Cố Vấn Tuyệt Vời, Thượng Đế Vạn Năng hướng dẫn cho tôi trong tất cả mọi quyết định, nhất là khi chọn các công bộc tín nhiệm giỏi nhất và thông thái nhất để giải quyết cuộc khủng hoảng ngân sách và hàn gắn vùng đất chúng ta. Sách Chronicles cuốn 2, đoạn 7:14. Xin xem www.dianetemplin.com và chi tiết về Đảng Người Mỹ Độc Lập trong Tập Hướng Dẫn Cử Tri này về lập trường của tôi về các vấn đề. Nếu có thắc mắc—hãy gọi cho tôi tại số 760-480-0428 hoặc E-mail cho tôi đến dianetemplin@nethere.com.

Patricia G. Tilley
Độc Lập

900 G Street, Suite 200
Sacramento, CA 95814

916-325-9005

Tôi sống độc thân nuôi con và đã hành nghề luật hơn 23 năm nay. Tôi bắt đầu là Công Tố Viên Địa Hạt và sau đó trở thành Luật Sư Biện Hộ Công. Là nhân viên của tiểu bang, tôi khởi sự soạn các quy chế đầu tiên về tái tạo hộp đựng thức uống. Tôi đang hành nghề biện hộ hình sự. Trước khi trở thành luật sư, tôi giảng dạy ngành điều dưỡng tại UCLA, UNLV và Viện Đại Học Howard. Tiểu sử của tôi được liệt kê trong “Ai Là Ai Trong Số Người Mỹ Da Đen.”

Brian Tracy
Độc Lập

462 Stevens Avenue, Suite 202
Solana Beach, CA 92075

858-481-2977, Ext. 13
briantracy@briantracy.com

Tôi là một tham vấn viên thương nghiệp có kinh nghiệm. Tôi đã làm việc với hơn 500 công ty trong 20 năm để cải tiến năng suất, hiệu năng và kết quả. Tôi có thể áp dụng kinh nghiệm quản trị rộng rãi của tôi để quân bình ngân sách, giảm thuế và quy chế kiểm soát, thúc đẩy lại nền kinh tế và tạo dựng một bầu không khí tích cực cho gia đình và thương nghiệp để bắt đầu và tăng trưởng thành công.

Peter V. Ueberroth
Đảng Cộng Hòa

1071 Camelback Street
Newport Beach, CA 92660

949-720-9646
www.peterforgovernor.com

Là Chủ tịch Thế Vận Hội Los Angeles 1984, tôi đã được Tạp Chí Time mệnh danh Người Trong Năm. Những kỳ Thế Vận trước đó đã thất bại nặng nề về tài chính. Kỳ Thế Vận 1976 hầu như phá sản Montreal. Trong kỳ Thế Vận của California, chúng tôi không dùng đến một xu tiền thuê. Những môn thể thao cho giới trẻ vẫn còn được tài trợ từ số thặng dư Thế Vận hơn \$200,000,000. Thế Vận Hội lại được khôi phục vinh quang. Thị Trưởng Tom Bradley thuộc đảng Dân Chủ và Tổng Thống thuộc đảng Cộng Hòa đã làm việc sát cánh với tôi—mà không tranh cãi đảng phái. Hàng ngàn người dân California đã thay đổi Thế Vận Hội. Họ xứng đáng được tuyên dương công trạng. Tôi cũng phục vụ trong chức vụ Ủy Viên Baseball. Khi tôi bắt đầu, 22 đội đều đang thua lỗ. Môn thể thao này đang gặp khó khăn. Năm năm sau, không có đội nào thua lỗ. Giá vé đã không tăng. Tiểu Bang của chúng ta đang gặp hoàn cảnh tương tự. Chính quyền đã thành lập một guồng máy giết chết việc làm và thương nghiệp. California đang tụt dốc dẫy chết kinh tế. Chúng ta phải đảo ngược tiểu bang của chúng ta. Tin mừng là: chúng ta có thể đảo ngược California. Cuộc chiến đảng phái phải chấm dứt. Do đó, chính quyền của tôi sẽ là một chính quyền lưỡng đảng, độc lập. Tôi cam kết tuyệt đối không tái cử. Điều này có nghĩa là tôi sẽ không dành thì giờ vận động tranh cử, gây quỹ, hoặc ve vãn những nhóm mang quyền lợi riêng. Điều này có nghĩa là tôi có thể đưa ra các quyết định cứng rắn. California đã tốt với tôi. Theo học tại các trường công ở Bắc California, tôi làm việc trong ngành nông tại Central Valley, và nay cư ngụ ở Nam California. Tôi có nhiều thành công trong thương nghiệp, và vài lần thất bại. Cả hai đều giúp chuẩn bị tôi cho công việc này. Tôi sẽ không lãnh lương. Cùng nhau làm việc, nếu đúng ý Thượng Đế, thì chúng ta sẽ khôi phục huy hoàng cho California. Tôi kính xin quý vị bỏ phiếu cho tôi. Cảm ơn quý vị.

Marc Valdez
Đảng Dân Chủ

2151 Second Avenue
Sacramento, CA 95818

916-451-9527
mvaldez@sierraresearch.com
<http://marcvaldezcalgov.blogspot.com/>

Cứ giữ lấy tiền của quý vị, nhưng xin đóng góp ý kiến tại <http://marcvaldezcalgov.blogspot.com/>. Các giải pháp Dân Chủ Lạc Quan thay cho những lời ba hoa nhảm chán của tay trong (nghề nghiệp: Khoa Học Gia Ô Nhiễm Không Khí). Thêm quyền tự trị, bớt quản lý vi mô, cho giáo viên và bác sĩ—cho mọi người! Cải tổ chương trình bồi thường lao động. Xử dụng quyền ân xá có trách nhiệm. Bảo vệ môi sinh. Dẹp xe điện—phát huy xe dùng hai nguồn năng lượng. Ủy thác trách nhiệm và lợi tức của tiểu bang cho cấp địa phương. Bãi bỏ Dự Luật 13, với những khoản cho vay dựa trên tài sản nhà và hoãn trả nợ để giảm bớt gánh nặng thuế. Giải quyết các nhu cầu hạ tầng cơ sở, dù có cắt giảm ngân sách.

James M. Vandeventer, Jr.
Đảng Cộng Hòa

Tôi tên là Jim Vandeventer, Jr., và cũng như mọi người khác, tôi đã chán ngấy tình trạng điên rồ từ Sacramento đến Washington. Với hơn 25 năm kinh nghiệm bán hàng và thương nghiệp, tôi biết là tôi sẽ giúp cho California trở lại vị thế Tiểu Bang Vàng. Tôi sẽ không làm người bàng quang mà để cho những người bảo thủ hữu khuynh cướp đoạt tiểu bang của chúng ta. Tôi sẽ giữ vững lập trường, bảo tồn quyền chọn lựa của phụ nữ, ngưng khoan dầu ngoài khơi, bảo vệ môi trường của chúng ta, bảo đảm các quyền của người đồng tính luyến ái, và chặn đứng tình trạng thương nghiệp rời bỏ California. Đã đến lúc phải nhấn cho tất cả Chính Khách, hãy xem người dân là số 1 trở lại. Họ nuôi các chính khách và gia đình các chính khách đó và nay đã đến lúc các chính khách đó phải bênh vực quyền lợi của người dân.

Paul W. Vann
Đảng Cộng Hòa

949-713-9639
GOVERNOR@PACBELL.NET
WWW.PAULVANNFORGOVERNOR.COM

Là Thống Đốc của quý vị, tôi sẽ đặt an sinh của quý vị và các con của quý vị lên hàng ưu tiên số một của tôi. Tôi không nợ gì với những nhóm mang quyền lợi riêng. Tôi sẽ đưa “vàng” trở lại “Tiểu Bang Vàng” bằng cách hủy bỏ thuế xe bất hợp pháp, quân bình ngân sách và cải tổ hệ thống bồi thường lao động.

Bill Vaughn
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 1064
Lafayette, CA 94549

925-284-4518
www.vaughnengineering.com

Động đất và những nhóm mang quyền lợi riêng đe dọa California hàng ngày. Một bộ luật xây cất mới chưa được trải nghiệm vừa được áp dụng cho tiểu bang mà không có đại diện truyền thống của các kỹ sư cơ cấu, trong khi lơ đi quan tâm của họ và quan tâm của những người khác. Nền an toàn của công dân trong tiểu bang chúng ta sẽ bị nguy hiểm hơn và phí tổn xây cất và hành chính sẽ gia tăng không cần thiết. Tôi đã cư ngụ tại California 20 năm nay, là kỹ sư trong 17 năm, và kỹ sư cơ cấu trong 10 năm. Tôi đã nhìn thấy bộ luật xây cất của California được cải tiến nhờ hàng ngàn giờ làm việc tình nguyện của các kỹ sư cơ cấu mà họ đã làm việc này hơn 50 năm nay và đã trở thành các chuyên gia không thể chối cãi được về luật xây cất để chống động đất trên thế giới. Tôi đã phục vụ trong nhiều ủy ban soạn luật để cải tiến an toàn kiến trúc, thu gọn bộ luật, và bảo vệ người dân California đối với động đất. Tôi đã thiết kế và thanh tra các tòa nhà, đã từng là nhà thầu, và là thành viên của Hội Kỹ Sư Cơ Cấu tại California. Tôi quan ngại nhiều là bộ luật xây cất mới đã được áp dụng mà không xét đến an sinh của tất cả công dân chúng ta. Đây là thêm một thí dụ nữa về quyền lợi riêng thả lỏng được đặt lên trên khoa học, kỹ thuật chuyên môn, và lý lẽ. Chúng ta cần làm việc với nhau dùng khả năng chuyên môn, kinh nghiệm, và lý lẽ làm căn bản quyết định. Tôi muốn tranh cử vào chức vụ thống đốc là chính vì một vấn đề thiết yếu này. Tuy nhiên, tôi không thấy có vấn đề nào khác quan trọng hơn vấn đề an toàn cho mỗi người dân California tại nơi làm việc của họ và ở nhà họ.

Chuck Walker
Đảng Dân Chủ

245M Mt Hermon Road #228
Scotts Valley, CA 95066

www.chuckwalkerforgov.com

Xin xem website www.chuckwalkerforgov.com

Maurice Walker
Đảng Xanh

1400 Carpentier Street, Unit 428
San Leandro, CA 94577

510-895-5009

Hãy mơ Xanh. Hủy bỏ Dự Luật 13. Tôi đã điều hành Dự Luật 13 trong hai mươi năm tại Oakland.

Daniel Watts
Đảng Xanh

www.Wattsforgovernor.com

Yểm trợ các quyền của học sinh. Giảm lệ phí học sinh. Hãy bỏ phiếu cho *Watts*.

C.T. Weber
Đảng Hòa Bình và Tự Do

1403 Los Padres Way
Sacramento, CA 95831

916-422-5395

Xin bỏ phiếu chống lại cuộc bãi nhiệm thiếu dân chủ và sai lầm này, mà trong đó một thống đốc có thể chỉ được rất ít người dân California bầu lên. Hãy bỏ phiếu chống Dự Luật 54 kỳ thị chủng tộc, cốt che giấu kỳ thị và tước đi dân quyền. Hãy chặn đứng những người cực đoan bảo trợ cuộc bãi nhiệm này để họ không gây suy yếu các quyền lao động của công nhân, tước đi quyền chọn lựa của phụ nữ, và bãi bỏ những biện pháp bảo vệ duyên hải và vùng hoang dã. Để giảm bớt mức thâm thủng khổng lồ, chúng ta nên ngưng ký hợp đồng thật tốn kém chuyển việc làm cho các hãng tư mà công nhân của tiểu bang có thể làm hay hơn và rẻ hơn, thay tổng giám bằng điều trị và giáo dục cho những người phạm tội ma túy không bạo động, khôi phục thuế suất cao hơn đối với người giàu có, và ban hành thuế thổ trạch hai loại để cư dân đóng thuế thấp hơn và các công ty lớn đóng đúng phần công bằng của họ. California nên bãi bỏ án tử hình. Cần có một hệ thống do một nguồn duy nhất đài thọ để cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có phẩm chất cho tất cả mọi người. Hủy bỏ khoản gia tăng học phí. Bắt những kẻ gây ô nhiễm môi trường của chúng ta phải tẩy dọn sau khi làm xong việc của họ. Khả năng của tôi gồm Bằng Cao Học Quản Trị Công, hai mươi năm làm việc cho Tiểu Bang California, người hoạt động công đoàn lâu năm và phục vụ trong các chức vụ được bầu trong công đoàn, và được Đảng Hòa Bình và Tự Do ủng hộ.

Jim Weir
Đảng Dân Chủ

13993 Downwind Court
Grass Valley, CA 95945

530-272-2203
jim@rstengineering.com
www.rstengineering.com/governor

Xin đến www.rstengineering.com/governor. Jim

Lingel H. Winters
Đảng Dân Chủ

One Maritime Plaza, Suite 1040
San Francisco, CA 94111

415-398-2941
Sawmill2@AOL.Com

Tôi ra tranh cử vào chức vụ Thống Đốc trong cương vị một công dân chuyên nghiệp, chứ không phải một chính khách chuyên nghiệp. Tôi là người Dân Chủ suốt đời. Tôi đã là sĩ quan Hải Quân trong hai năm. Tôi là luật sư, và đã đại diện cho cả người tiêu thụ lẫn thương nghiệp trong hơn 35 năm. Tôi đã giúp người tiêu thụ thu tiền bồi thường đáng kể và đã là quản lý công ty và luật sư cao cấp cho các thương nghiệp lớn ở Vùng Vịnh, kể cả hãng National Semiconductor. Tôi đã tốt nghiệp từ Trường Luật Boalt Hall của U.C. Berkeley và Viện Đại Học Yale. Vợ tôi và tôi có ba con gái—chúng tôi có quyền lợi thực sự trong tương lai của California.

Michael J. Wozniak
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 2221
Oakland, CA 94621-0121

510-483-8858
www.Vote4Woz.com

Tôi là Viên Chức Cảnh Sát Oakland hồi hưu. Các quan tâm hàng đầu của tôi là phục hồi nền kinh tế của chúng ta, đặt trọng tâm vào trách nhiệm cá nhân, chú trọng lại vào trách nhiệm tài khóa trong chính quyền tiểu bang và địa phương, cải tiến giáo dục và giảm thiểu phạm pháp.

Jon W. Zellhoefer
Đảng Cộng Hòa

831-596-5430
www.zellhoefer.com

Sinh 7/3/53 tại San Francisco, California. Tốt nghiệp—Trường Kỹ Sư UCLA, 1975; Bằng Cao Học, Quản Trị Xí Nghiệp—Viện Đại Học Tiểu Bang California, Fullerton, 1986; Bằng Tiến Sĩ, Luật học—Trường Luật Monterey, 2003. Được bầu làm Chủ Tịch Lớp Tốt Nghiệp Trường Kỹ Sư UCLA và Chủ Tịch Hội Kỹ Sư Chế Tạo Quận Orange. Được chứng nhận trong các lãnh vực sau: 1. Chuyên gia năng lượng do Bộ Năng Lượng Hoa Kỳ chứng nhận; 2. Quản Trị do Hội Kỹ Sư Chế Tạo chứng nhận; 3. Giáo Dục Tráng Niên do Tiểu Bang California chứng nhận. Tôi có 28 năm kinh nghiệm làm việc trong các lãnh vực sau: Sản Phẩm Người Tiêu Thụ, Điện Tử, Không Gian, và Sản Xuất/Bảo Tồn Năng Lượng. Muốn biết đầy đủ chi tiết, hãy đến www.zellhoefer.com.

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ THẬT QUAN TRỌNG!

Hãy Thực Hiện 3 Bước Bỏ Phiếu Đơn Giản Đây

GHI DANH

Nếu quý vị là một công dân Hoa Kỳ, một cư dân tại California, hiện không ở tù hoặc được phóng thích sớm vì thụ án tội đại hình, và đủ 18 tuổi vào ngày 7 tháng Mười, 2003, quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu. Để ghi danh bỏ phiếu, quý vị có thể:

- **Điện thoại hoặc viếng thăm** viên chức bầu cử quận của quý vị.
- **Điện thoại** Đường Dây Hotline Cử Tri Miễn Phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang ở số 1-800-345-VOTE.
- **Ghi danh trên mạng điện toán** tại www.ss.ca.gov/elections/elections_vr.htm.

Mẫu ghi danh đã điền của quý vị phải được văn phòng bầu cử quận của quý vị nhận ít nhất 15 ngày trước ngày bầu cử (22 tháng Chín, 2003).

TÌM HIỂU

Có nhiều cách quý vị có thể tìm hiểu các ứng cử viên và các dự luật trong lá phiếu.

- **Lá Phiếu Mẫu của Quận Quý Vị** có ghi địa điểm phòng phiếu của quý vị, giờ phòng phiếu mở cửa, các ứng cử viên lập pháp địa phương và tiểu bang của quý vị là ai, làm thế nào để xin bỏ phiếu khiếm diện, và làm thế nào để sử dụng máy móc bỏ phiếu trong quận của quý vị.
- **Tập Hướng Dẫn Cử Tri Tiểu Bang** có chi tiết cần biết về các ứng cử viên toàn tiểu bang và các dự luật trên lá phiếu. Có thể nghe một bản ghi âm dành cho những người khiếm thị bằng cách gọi số 1-800-345-VOTE. Tập Hướng Dẫn Cử Tri Tiểu Bang cũng được để trên mạng điện toán tại www.voterguide.ss.ca.gov.
- **Cal Access** là một phương tiện trên mạng điện toán để cho biết ai là người đóng góp ngân khoản vận động để ủng hộ hoặc chống đối các ứng cử viên toàn tiểu bang và các dự luật trên lá phiếu. Xem trên mạng điện toán tại <http://cal-access.ss.ca.gov> để biết thêm chi tiết.
- **Nói chuyện với Gia Đình và Bạn Bè** bởi vì các quyết định của quý vị trong phòng bỏ phiếu thật quan trọng và góp phần giúp đất nước chúng ta được hùng cường.

BỎ PHIẾU

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, 7 tháng Mười, 2003. Các phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối.

- **Tìm Nơi Bỏ Phiếu của quý vị**—Địa điểm bỏ phiếu của quý vị được in ở mặt sau lá phiếu mẫu của quận quý vị. Quý vị cũng có thể tìm nơi bỏ phiếu của mình bằng cách gọi cho viên chức bầu cử quận hoặc vào mạng điện toán ở http://www.ss.ca.gov/elections/elections_ppl.htm.
- **Bỏ Phiếu bằng Thư**—Lá phiếu mẫu của quận quý vị có kèm theo một đơn để xin “lá phiếu khiếm diện.” Để nhận được lá phiếu khiếm diện kịp thời hạn bỏ phiếu, đơn xin này phải đến tay viên chức bầu cử quận trước ngày 30 tháng Chín, 2003. Để phiếu được đếm, lá phiếu khiếm diện của quý vị phải đến tay viên chức bầu cử quận trễ nhất là 8:00 tối ngày Bầu Cử, 7 tháng Mười, 2003.

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ CÓ NGHĨA GÌ

Dự luật **53** Các Ngân Khoản Dành Riêng Cho Hạ Tầng Cơ Sở Tiểu Bang Và Địa Phương. Tu Chính Hiến Pháp Của Lập Pháp.

Được Lập Pháp đưa vào Lá Phiếu

Tóm Lược

Nói chung dành ra đến tối đa là 3% số thu nhập trong Quỹ Chung để tài trợ các dự án hạ tầng cơ sở của tiểu bang và địa phương (không gồm trường học và trường cao đẳng cộng đồng). Tác Động Tài Khóa: Dành ra từ số thu nhập trong Quỹ Chung cho các dự án hạ tầng cơ sở. Có thể chuyển ngân khoảng \$850 triệu trong năm 2006-07, tăng đến nhiều tỷ đô la trong những năm tương lai, trong một số trường hợp nhất định nào đó.

Lá Phiếu Của Quý Vị Mang Ý Nghĩa Gì

Thuận

Lá phiếu **THUẬN** cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ phải dành riêng một phần thu nhập hàng năm trong Quỹ Chung để phân bổ trực tiếp (hay chi tiêu trên căn bản "đài thọ khi có") cho các dự án hạ tầng cơ sở tiểu bang và địa phương. (Hiện nay, phần lớn mức tài trợ của Quỹ Chung cho các dự án hạ tầng cơ sở là những khoản trả nợ công khổng lồ.)

Các Biện Luận

Ủng hộ

Lập Pháp đã lơ là hạ tầng cơ sở của các nhu cầu kinh tế của chúng ta. Dự Luật 53 sẽ xây phòng học viện đại học công, bệnh viện công, đường lộ và cầu, các dự án thủy cực, kiểm soát lũ lụt, và các cơ sở công lực thiết yếu cho nền thịnh vượng, an toàn và phẩm chất cuộc sống của California mà *không phải tăng thuế*. Cử tri California phải bảo vệ tương lai của họ. Thuận cho Dự Luật 53.

Muốn Biết Thêm Chi Tiết

Ủng hộ

Dan Pellissier
Yes on California's Future,
Yes on Prop 53
1717 I Street
Sacramento, CA 95814
916-444-5701
Info@yeson53.org
www.Yeson53.org

Chống

Lá phiếu **CHỐNG** dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang có thể chi tiêu, trên căn bản hàng năm, bất cứ số tiền nào tiểu bang cho là thích hợp cho các dự án hạ tầng cơ sở trên căn bản "đài thọ khi có" từ Quỹ Chung.

Chống

Dự luật này khắc chặt vào Hiến Pháp mức gia tăng chi tiêu hàng tỷ đô la cho các dự án công chánh mà không phải chịu trách nhiệm với ai—ngay cả khi chúng ta đang bị thâm thủng ngân sách khổng lồ. Không có khoản nào trong số tiền này được chi tiêu cho các dự án xây cất trường học hoặc trường cao đẳng cộng đồng. Chúng ta phải quân bình ngân sách trước khi chi tiêu thêm hàng tỷ bạc. Hãy bỏ phiếu **CHỐNG!**

Chống

Lenny Goldberg
California Tax Reform
Association
926 J Street, Suite 710
Sacramento, CA 95814
916-446-4300

Dự luật **54** Phân Loại Theo chủng Tộc, Gốc Sắc Tộc, Màu Da, Hoặc Gốc Quốc Gia. Đạo Luật Tiên Khởi Tu Chính Hiến Pháp.

Do Các Chữ Ký Lập Kiến Nghị đưa vào Lá Phiếu

Tóm Lược

Cấm các chính quyền tiểu bang và địa phương phân loại bất cứ người nào theo chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da, hoặc gốc quốc gia. Có nhiều trường hợp ngoại lệ. Tác Động Tài Khóa: Dự luật này sẽ không gây tác động tài khóa đáng kể đối với các chính quyền tiểu bang và địa phương.

Lá Phiếu Của Quý Vị Mang Ý Nghĩa Gì

Thuận

Lá phiếu **THUẬN** cho dự luật này có nghĩa là: Các cơ quan tiểu bang và địa phương không thể thu thập và xử dụng một số chi tiết liên quan đến chủng tộc.

Chống

Lá phiếu **CHỐNG** dự luật này có nghĩa là: Các cơ quan tiểu bang và địa phương không bị thêm khoản hạn chế nào về việc thu thập và xử dụng chi tiết liên quan đến chủng tộc.

Các Biện Luận

Ủng hộ

Nói chung cấm tiểu bang phân loại cá nhân theo chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da hoặc gốc quốc gia trong các lãnh vực giáo dục công, ký hợp đồng hoặc việc làm. Tiểu bang có thể phân loại trong các lãnh vực hoạt động khác nếu có 2/3 phiếu thuận của lập pháp. Những trường hợp ngoại lệ: Bộ Việc Làm & Gia Cư Công Bằng, công lực, các đối tượng khảo cứu y khoa và bệnh nhân.

Chống

Dự Luật 54 đi ngược quyền lợi của tất cả người dân California. Cấm dùng dữ kiện về chủng tộc sẽ *tác hại các chương trình chăm sóc sức khỏe, giảm trách nhiệm của trường học, và tác hại đến công lực*. Dự Luật 54 bị các lãnh tụ công lực, những nhà giáo dục, Hội Y Khoa California và hơn 40 tổ chức y tế khác chống đối. Hãy bỏ phiếu **CHỐNG** Dự Luật 54.

Muốn Biết Thêm Chi Tiết

Ủng hộ

Diane Schachterle
American Civil Rights
Coalition
P.O. Box 189113
Sacramento, CA 95818
916-444-2278
ds@acri.org
www.racialprivacy.org

Chống

Ed Lee
Coalition For An Informed
California
1611 Telegraph Avenue,
Suite 317
Oakland, CA 94612
510-452-2728
ed@caljustice.org
www.informedcalifornia.org



DANH XƯNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC

CÁC NGÂN KHOẢN DÀNH RIÊNG CHO HẠ TẦNG CƠ SỞ TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG. TU CHÍNH HIẾN PHÁP CỦA LẬP PHÁP.

- Đòi hỏi một tỷ lệ phần trăm nhất định của Quỹ Chung được dành ra cho việc thu mua, xây dựng, phục hồi, tân tiến hóa, hoặc sửa chữa lại hạ tầng cơ sở.
- Số chi tiêu phải được chia đều giữa các dự án của tiểu bang và dự án của địa phương, không kể các dự án về trường học và trường cao đẳng cộng đồng, gồm các dự án đường lộ địa phương, chuyên chở, nước, công viên, và đất trống.
- Khoản bảo đảm tài trợ cho trường học của Dự Luật 98 vẫn không thay đổi.
- Số tiền đầu tiên được dành ra theo lịch trình cho năm 2006-07 là 1%; các ngân khoản này tăng mỗi năm 0.3% lên đến 3% rồi được giữ cố định. Những số tiền dành riêng có thể được tăng, giảm, hoặc tạm ngưng tùy theo mức tăng giảm về thu nhập.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp Ước Tính Tác Động Tài Khóa Sau Cùng Đối Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Đòi hỏi dành ra từ số thu nhập trong Quỹ Chung của tiểu bang cho các dự án hạ tầng cơ sở trên căn bản “đài thọ khi có.” Có thể chuyển ngân khoảng \$850 triệu trong năm 2006-07, tăng đến nhiều tỷ đô la trong những năm tương lai. (Số chuyển ngân thực sự hàng năm có thể ít hơn—hoặc ngay cả không có—trong một số năm nào đó vì những khoản điều chỉnh và khởi động trong dự luật này.)

SỐ PHIẾU SAU CÙNG CỦA LẬP PHÁP VỀ ACA 11 (DỰ LUẬT 53)

Hạ Viện:	Thuận 74	Chống 3
Thượng Viện:	Thuận 29	Chống 1

PHÂN PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Sơ Lược Vấn Đề

Tiểu bang có hàng trăm tỷ đô la đầu tư vào hạ tầng cơ sở. Hình 1 cho thấy những lĩnh vực chính yếu về hạ tầng cơ sở thuộc quyền sở hữu của tiểu bang, gồm có các xa lộ, trường đại học, công viên, cơ sở văn phòng, và nhà tù. Ngoài ra, tiểu bang cũng cung cấp ngân quỹ cho hạ tầng cơ sở địa phương trong các lĩnh vực như các trường học K-12, các trường cao đẳng cộng đồng, đường phố, lối đi và công viên địa phương, lọc nước phốt pho, kiểm soát lụt lội, và nhà tù.

Hình 1	
Hạ Tầng Cơ Sở Chính Yếu của Tiểu Bang	
Lĩnh Vực của Chương Trình	Hạ Tầng Cơ Sở Chính Yếu của Tiểu Bang
Các Tài Nguyên Thủy Lợi	<ul style="list-style-type: none"> 32 hồ và bể chứa nước. 17 nhà máy bơm nước. 3 nhà máy bơm-sản xuất điện. 5 nhà máy thủy điện. 660 dặm kênh đào và ống dẫn. 1,595 dặm đê điều và 55 cơ sở kiểm soát lụt lội tại Central Valley.
Chuyên Chở	<ul style="list-style-type: none"> 50,000 dặm đường xa lộ. 9 chiếc cầu có thu lệ phí. 11 triệu bộ vuông diện tích của các văn phòng và cửa tiệm của Bộ Giao Thông Vận Tải. 209 văn phòng của Nha Lộ Vận. 138 văn phòng của cơ quan Tuần Tiểu Xa Lộ California.
Giáo Dục Cao Cấp	<ul style="list-style-type: none"> 192 khuôn viên chính và phụ của các trường giáo dục cao cấp, gồm 10,000 tòa nhà với các cơ sở có diện tích tổng cộng là 138 triệu bộ vuông.
Tài Nguyên Thiên Nhiên	<ul style="list-style-type: none"> 266 công viên với diện tích 1.4 triệu mẫu Anh và 3,000 dặm đường mòn. 238 trạm cứu hỏa lâm viên và 13 căn cứ cứu hỏa không yếm. 21 trạm kiểm tra nông nghiệp.
Công Lý Hình Sự	<ul style="list-style-type: none"> 33 nhà tù và 38 trại cải huấn. 11 viện giáo huấn thanh thiếu niên phạm pháp. 12 phòng thí nghiệm tội ác.
Dịch Vụ Y Tế	<ul style="list-style-type: none"> 4 bệnh viện tâm thần với diện tích cơ sở hơn 4 triệu bộ vuông và 2,300 mẫu Anh 5 trung tâm phát triển với diện tích cơ sở hơn 5 triệu bộ vuông và hơn 2,000 mẫu Anh. 2 cơ sở có phòng thí nghiệm y tế công cộng.
Chỗ dừng làm văn phòng tổng quát của tiểu bang	<ul style="list-style-type: none"> Diện tích các văn phòng thuộc quyền sở hữu của tiểu bang là 8.5 triệu bộ vuông. Diện tích các văn phòng do tiểu bang thuê là 16.6 triệu bộ vuông.

Tiểu bang cần tân trang và thay thế các cơ sở hiện hữu để có thể tiếp tục phục vụ cho những mục đích đã được ấn định. Ngoài ra, khi dân số của tiểu bang tiếp tục gia tăng, nhu cầu đầu tư vào các cơ sở quan trọng mới cũng sẽ gia tăng. Trong vòng năm năm tới, nhu cầu về hạ tầng cơ sở của tiểu bang California được ước tính là \$54 tỷ.

Tài Trợ cho Hạ Tầng Cơ Sở của Tiểu Bang. Từ trước đến nay, tiểu bang vẫn tài trợ cho các dự án về hạ tầng cơ sở theo những cách sau đây:

- **Các Khoản Thu Nhập Dành Riêng.** Một số chương trình có những khoản thu nhập dành riêng cần phải được sử dụng cho những mục đích đặc biệt. Hạ tầng cơ sở liên quan đến chuyên chở (xa lộ và hệ thống chuyên chở đại chúng) hiện là chương trình hạ tầng cơ sở chính yếu duy nhất của tiểu bang được tài trợ từ các nguồn thu nhập dành riêng (chẳng hạn như thuế xăng của tiểu bang và các ngân khoản của liên bang). Trong năm năm qua, tiểu bang đã chi dụng khoảng \$2.3 tỷ mỗi năm cho các dự án liên quan đến chuyên chở.
- **Tài Trợ Bằng Công Khố Phiếu.** Ngoài lĩnh vực chuyên chở, đa số chương trình thuộc các lĩnh vực khác của tiểu bang đều dựa vào tài trợ dài hạn cho hạ tầng cơ sở nhờ bán công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát và công khố phiếu thu nhập thuê mượn. (Dịch vụ trả nợ cho cả hai loại công khố phiếu này được thanh toán bằng Quỹ Chung của tiểu bang.) Trong những năm gần đây, tiểu bang đã phát hành khá nhiều công khố phiếu cho các trường học K-12, giáo dục cao đẳng, và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên. Các chương trình quan trọng được tài trợ bằng công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát đó phải đợi cho đến khi vấn đề cho phép bán công khố phiếu được đưa vào lá phiếu và được cử tri phê chuẩn. Những chương trình quan trọng nào được tài trợ bằng công khố phiếu thu nhập thuê mượn thì cần được lập pháp ban hành một đạo luật phê chuẩn công khố phiếu. Mỗi năm, tiểu bang đã chi dụng khoảng \$4.2 tỷ tiền bán công khố phiếu trong vòng năm năm qua.
- **Phân Bỏ Trực Tiếp từ Quỹ Chung.** Một số chương trình hạ tầng cơ sở sử dụng các khoản phân bổ trực tiếp, cũng được gọi là tài trợ theo cách “đài thọ khi có,” từ Quỹ Chung. Tuy nhiên, các khoản phân bổ này có thể thay đổi đáng kể mỗi năm. Thí dụ, vào đầu thập niên 1990, không có những khoản phân bổ từ Quỹ Chung cho hạ tầng cơ sở vì những khó khăn trong ngân sách tiểu bang. Trong vòng năm năm qua, mỗi năm tiểu bang đã chi dụng khoảng \$275 triệu trong những khoản phân bổ trực tiếp từ Quỹ Chung.

PHÂN PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

ĐỀ NGHỊ

Dự luật này sẽ tăng thêm số thu nhập của Quỹ Chung được dành riêng cho các dự án kinh phí chính được đài thọ theo cách đài thọ khi có cho cả chính quyền tiểu bang và chính quyền địa phương. Hình 2 tóm tắt những điều khoản căn bản của dự luật.

Hình 2

Các Điều Khoản Căn Bản của Dự Luật 53

Mục Đích

- Thành lập Quỹ Đầu Tư Hạ Tầng Cơ Sở Thế Kỷ Thứ Hai Mười Một của California (Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở).
- Dành riêng một tỷ lệ bách phân của Quỹ Chung cho các dự án hạ tầng cơ sở theo cách “đài thọ khi có.”

Chuyển Ngân Theo Lịch Trình vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở

- Chuyển ngân 1 phần trăm số thu nhập của Quỹ Chung vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở bắt đầu vào năm tài khóa 2006-07.
- Dẫn dần gia tăng số tiền dành riêng từ Quỹ Chung cho Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở.
- Đình lại việc gia tăng theo lịch trình khi mức gia tăng về thu nhập của Quỹ Chung suy giảm.
- Việc gia tăng theo lịch trình được đôn lên một năm khi mức thu nhập của Quỹ Chung gia tăng đáng kể.
- Ấn định mức chuyển ngân hằng năm từ Quỹ Chung vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở tối đa là 3 phần trăm số thu nhập của Quỹ Chung.

Những Khởi Động về Thu Nhập của Quỹ Chung

- Một số cơ cấu khởi động giảm bớt mức chuyển ngân vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở trong những giai đoạn mà mức gia tăng về thu nhập của Quỹ Chung bị ước tính là suy giảm.
- Các cơ cấu khởi động khác loại trừ việc chuyển ngân vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở khi mức thu nhập của Quỹ Chung suy giảm.

Các Khoản Điều Chỉnh Đặc Biệt

- Tài Trợ Học Đường – Giảm số chuyển ngân khi mức gia tăng theo số phần trăm được bảo đảm trong Dự Luật 98 vượt quá mức gia tăng theo số phần trăm về thu nhập của Quỹ Chung.
- Dịch Vụ Trả Nợ Công Khố Phiếu – Ấn định mức chuyển ngân tối đa vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở là số sai biệt giữa 7.5 phần trăm và số phần trăm về thu nhập của Quỹ Chung được dành riêng để thanh toán món nợ năm trước cho công khố phiếu liên quan đến hạ tầng cơ sở.

Chuyển Ngân Theo Lịch Trình. Bắt đầu từ năm tài khóa 2006-07, dự luật này sẽ chuyển 1 phần trăm số thu nhập của Quỹ Chung vào Quỹ Đầu Tư Hạ Tầng Cơ Sở Thế Kỷ Thứ Hai Mười Một mới được thiết lập của California (Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở). Khoản chuyển ngân này sẽ tăng lên 0.3 phần trăm mỗi năm theo những điều kiện được quy định cho đến khi đạt mức tối đa là 3 phần trăm số thu nhập của Quỹ Chung vào năm tài khóa 2013-14 (xem Hình 3). Khoản chuyển ngân đầu tiên năm 2006-07 và các khoản tăng dần trong những năm kế tiếp sẽ chỉ xảy ra nếu số thu nhập của Quỹ Chung gia tăng tối thiểu 4 phần trăm (sau khi đã được điều chỉnh theo mức lạm phát) so với năm trước đó. (Như vậy, giả sử mức lạm phát là 3 phần

trăm, cần phải có mức gia tăng thu nhập là 7 phần trăm thì mới tạo ra được những khoản gia tăng chuyển ngân này.) Mức chuyển ngân sẽ cố định trong những năm nào không đạt được mức gia tăng đã được quy định về thu nhập. Ngược lại, các lần

Hình 3

Dự Luật 53 Chuyển Ngân Theo Lịch Trình vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở^a

Năm Tài Khóa	Số Phần Trăm của Quỹ Chung
2006–07	1.0%
2007–08	1.3
2008–09	1.6
2009–10	1.9
2010–11	2.2
2011–12	2.5
2012–13	2.8
2013–14 và sau đó	3.0 (mức tối đa)

^a Các khoản chuyển ngân sẽ tùy thuộc vào việc hội đủ các điều kiện được quy định (xem nguyên văn).

chuyển ngân theo lịch trình sẽ được đôn lên một năm khi mức thu nhập của Quỹ Chung tăng lên 8 phần trăm hoặc nhiều hơn (sau khi đã được điều chỉnh theo mức lạm phát) so với năm trước đó.

Dự luật đòi hỏi Lập Pháp phải dành riêng hằng năm số tiền trong Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở cho các mục đích về kinh phí—50 phần trăm cho hạ tầng cơ sở thuộc quyền sở hữu của tiểu bang và 50 phần trăm cho hạ tầng cơ sở thuộc chính quyền địa phương. Dự luật đòi hỏi Lập Pháp phải ban hành các đạo luật tiếp theo để quy định cách thức và phương pháp cần được sử dụng để dành riêng Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở hằng năm cho các dự án hạ tầng cơ sở của chính quyền địa phương. Ngân quỹ địa phương có thể được dùng cho bất cứ một mục đích nào về kinh phí quan trọng ngoại trừ các dự án về trường học K–12 và trường cao đẳng cộng đồng, vốn sẽ tiếp tục được tài trợ từ các dự luật về công khố phiếu của tiểu bang.

Những Khởi Động về Thu Nhập. Dự Luật 53 có nhiều khoản điều chỉnh hoặc “khởi động” để giảm bớt hoặc loại trừ việc chuyển ngân vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở khi mức thu nhập của Quỹ Chung thấp kém hoặc dưới mức ước tính.

- **Những Thay Đổi Hằng Năm.** Khi mức thu nhập được ước tính là suy giảm so với năm trước, việc chuyển ngân từ Quỹ Chung vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở sẽ không được thực hiện. (Ngoài ra, khoản chuyển ngân cho năm kế tiếp sẽ bị cắt giảm một nửa.)

PHÂN PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

- **Mức Thu Nhập Suy Giảm Trong Năm.** Khi con số ước tính về mức thu nhập của Quỹ Chung trong một năm suy giảm đáng kể so với những con số ước tính trước kia, số lượng chuyển ngân theo lịch trình hằng năm sẽ bị cắt giảm (một nửa hoặc một phần tư, theo quy định).

Các Khoản Điều Chỉnh Đặc Biệt. Dự luật cũng có những khoản điều chỉnh đặc biệt sau đây để có thể giới hạn số lượng chuyển ngân theo lịch trình vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở:

- **Dịch Vụ Trả Nợ.** Dự luật này có một khoản điều chỉnh đặc biệt để ấn định mức chuyển ngân tối đa vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở là số sai biệt giữa 7.5 phần trăm và số phần trăm về thu nhập của Quỹ Chung được dành riêng để thanh toán món nợ năm trước cho công khổ phiếu của tiểu bang (được gọi là tỷ số dịch vụ trả nợ). Thí dụ, nếu tỷ số dịch vụ trả nợ của tiểu bang là 6 phần trăm, mức chuyển ngân vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở sẽ được ấn định tối đa là 1.5 phần trăm (7.5 phần trăm trừ đi 6 phần trăm)—cho dù lịch trình chuyển ngân có quy định một số phần trăm cao hơn.
- **Dự Luật 98.** Dự luật này sẽ cắt giảm số lượng chuyển ngân khi mức gia tăng về số phần trăm trong phần bảo đảm về tài trợ trường công lập K-14 (được gọi là bảo đảm của Dự Luật 98) cao hơn mức gia tăng về số phần trăm thu nhập của Quỹ Chung. Việc điều chỉnh này sẽ chỉ xảy ra khi không có một khoản cắt giảm hoặc điều chỉnh theo khởi động nào khác được áp dụng cho năm đó. Dự Luật 53 sẽ không trực tiếp ảnh hưởng số tiền cần phải chi dụng theo Dự Luật 98.

ẢNH HƯỞNG TÀI KHÓA

Dự Luật 53 sẽ dành riêng một số tiền được quy định từ Quỹ Chung của tiểu bang cho các dự án về kinh phí quan trọng theo cách đòi hỏi khi có. Vì dự luật này không làm thay đổi mức thu nhập tổng quát của Quỹ Chung, việc dành riêng một số tài nguyên cho hạ tầng cơ sở theo cách đòi hỏi khi có sẽ gây ra một sự giảm thiểu liên đới về tài nguyên cho các mục đích khác. Khó mà ước tính được số lượng chuyển ngân vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở trong tương lai vì tùy thuộc vào nhiều ẩn số khác nhau về tài khóa và kinh tế. Tuy nhiên, nếu các lần chuyển ngân theo lịch trình trong Hình 3 được thực hiện, chúng tôi ước tính chúng sẽ bắt đầu khoảng \$850 triệu trong năm tài khóa 2006-07 và tăng lên thành vài tỷ đô la trong những năm sau đó.

Với những khoản điều chỉnh và khởi động khác nhau trong dự luật, rất có thể số lượng chuyển ngân thực thụ sẽ ít hơn nhiều so với số chuyển ngân theo lịch trình trong nhiều năm. Thí dụ, nếu đà thu nhập trong quá khứ của Quỹ Chung vẫn giữ nguyên trong tương lai, có thể sẽ cần một khoảng thời gian dài gấp đôi thì các khoản chuyển ngân mới đạt đến mức tối đa 3 phần trăm theo lịch trình. Ngoài ra, sẽ có một vài năm không có chuyển ngân vào Quỹ Hạ Tầng Cơ Sở và một vài năm chỉ có một phần chuyển ngân được thực hiện.

Tuy nhiên, phân phân tích của chúng tôi cho thấy là sẽ có chuyển ngân trong đa số những năm đó. Như đã được giải thích trước, phân nửa số lượng chuyển ngân sẽ được dành riêng cho các dự án về hạ tầng cơ sở của tiểu bang và phân nửa kia dành cho các dự án tại địa phương.

BIỆN LUẬN Ủng Hộ Dự Luật 53

Nền kinh tế của chúng ta, an ninh và phúc lợi của chúng ta tại California, tất cả đều bị tổn thương vì vấn đề chính trị trong ngân sách và Lập Pháp khoanh tay trước những nhu cầu thiết yếu về hạ tầng cơ sở.

Dự Luật 53 làm công việc mà Lập Pháp không làm được—*mà không cần phải tăng thuế!* Trong lúc Lập Pháp xây dựng guồng máy hành chính quan liêu của tiểu bang, họ cũng đã không chi dùng cho những điều chúng ta xem là quan trọng nhất trong đời sống hằng ngày.

Đường xá và xa lộ của chúng ta, một thời là niềm vinh dự của quốc gia, nay đã trở thành cống rãnh chao đảo trên nền kinh tế của tiểu bang. Nhiều thành phố của chúng ta dựa vào các hệ thống cung cấp nước uống vào những thập niên 1920 và 1930. Các bãi biển của chúng ta bị hôi thối vì cống rãnh từ những cơ sở hư hỏng, một số đã được xây cách đây gần một thế kỷ.

Những quyết định kém cỏi về ngân sách đã đưa chúng ta vào một cơn khủng hoảng. Nếu để cho hạ tầng cơ sở của chúng ta tiếp tục sụp đổ, chúng ta sẽ tiếp tục mất việc làm và doanh nghiệp. Các dịch vụ thiết yếu nhất của chúng ta sẽ bị đe dọa, vì *mất việc làm có nghĩa là bớt đi tài trợ cho đường xá, trường học và an toàn cộng đồng.*

Bây giờ, việc bảo vệ những nhu cầu căn bản đó tùy thuộc vào cử tri. Dự Luật 53 đưa ra một giải pháp phù hợp với lý lẽ thông thường theo cách đòi hỏi khi có *nhằm bắt buộc* Lập Pháp và thống đốc phải thực thi những bổn phận của họ để tài trợ cho những dự án quan trọng như:

- Các phòng học của trường đại học tiểu bang và trường cao đẳng.
- Đường xá, cầu và xa lộ.
- Ống dẫn nước, nhà máy bơm nước và hệ thống dẫn nước.
- Các bệnh viện và cơ sở y tế cộng đồng
- Các trung tâm dành cho người cao niên và các trung tâm cộng đồng.
- Các nhà máy trị lọc nước cống.
- Các văn phòng Cảnh Sát Công Lộ, các trạm cảnh sát và cứu hỏa.
- Các công viên của tiểu bang và cộng đồng.
- Kiểm soát lụt lội.

Theo phân tích viên độc lập về ngân sách của tiểu bang:

"Tiểu bang đang đương đầu với một thách thức quan trọng khi phải giải quyết cả những thiếu hụt của một hạ tầng cơ sở công

cộng cũ kỹ và nhu cầu phải có một hạ tầng cơ sở mới để duy trì một nền kinh tế phát triển và một dân số gia tăng. Muốn đổi phó hữu hiệu với thách thức này, tiểu bang cần một tiến trình được soạn thảo kỹ lưỡng để hoạch định, lập ngân sách và tài trợ cho những dự án tu bổ hạ tầng cơ sở cần thiết.

"Với tình trạng tài chính hiện thời [của tiểu bang], quả thật không có một nguồn tài trợ vững vàng và lâu bền nào cho đa số các dự án về hạ tầng cơ sở của tiểu bang."

Dự Luật 53 đem lại sự vững vàng đó. Dự luật này bảo đảm rằng tiền thuế HIỆN THỜI của quý vị sẽ được sử dụng vào chỗ cần thiết nhất, đồng thời bảo vệ hoàn toàn cam kết của chúng ta đối với các trường học và tối giảm ảnh hưởng đối với những chương trình quan trọng khác của tiểu bang.

Dự Luật 53 cho Lập Pháp biết rằng quý vị muốn họ phải giải quyết các nhu cầu của quý vị về đường xá, nguồn cung cấp nước, các trường cao đẳng và trường đại học, và các công viên. Dự luật này sẽ đòi hỏi Lập Pháp phải dành riêng tối đa 3 phần trăm ngân sách để đáp ứng những nhu cầu thiết yếu nhất của chúng ta về hạ tầng cơ sở. Dự luật sẽ cho phép các nhà lãnh đạo địa phương, thay vì các viên chức quan liêu của tiểu bang, quyết định về cách chi dùng tiền bạc trong các cộng đồng của chúng ta cho những dự án tu bổ cấp thiết nhất. Và dự luật sẽ đòi hỏi Lập Pháp phải lưu ý một lần nữa đến hạ tầng cơ sở suy sụp đang xói mòn nền kinh tế của tiểu bang và phẩm chất đời sống của chúng ta.

Muốn biết thêm chi tiết về Dự Luật 53, dự luật cho Tương Lai của California, hãy ghé vào www.yeson53.org. Tìm hiểu xem làm sao quý vị có thể ngăn chặn trò chơi trốn trong vỏ sò của Lập Pháp.

Đừng để cho Tiểu Bang Vàng trở thành Tiểu Bang Già. Hãy bảo Lập Pháp đừng dựa vào một hạ tầng cơ sở đã có từ 50 năm trước để yểm trợ cho California vào thế kỷ thứ 21 này. Hãy bỏ phiếu CỎ cho tương lai của California. *Hãy bỏ phiếu CỎ cho Dự Luật 53.*

JON COUPAL, Chủ Tịch

Hiệp Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis

ALLAN ZAREMBERG, Chủ Tịch

Phòng Thương Mại California

GLEN CRAIG, Huu Trí

Ủy Viên Đặc Trách Tuần Xa Lộ California

PHẢN BÁC Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật 53

HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG cho DỰ LUẬT 53

Đúng vào lúc tiểu bang đang phải đương đầu với những thiếu hụt ngân sách trầm trọng, Dự Luật 53 khóa chặt hàng tỷ đô la của những khoản gia tăng chi dụng mới cho các dự án công chánh vào hiến pháp tiểu bang một cách vô trách nhiệm.

Những người ủng hộ Dự Luật 53 bảo rằng dự luật này sẽ không tăng thuế. Tuy nhiên, họ biết rằng theo cách soạn thảo của dự luật này, tiểu bang phải gia tăng mức chi dụng cho các dự án công chánh cho dù ngân sách bị thâm thủng và không có thêm tiền. Như vậy, điều đó có nghĩa là phải đánh thuế mới hay cắt giảm nặng nề những dự án về giáo dục, chăm sóc sức khỏe và những dự án công chánh quan trọng khác.

Đúng là cần phải có các dự án công chánh. Như vậy thì tại sao Dự Luật 53 nói rõ là không được chi dụng một món tiền nào để xây cất hoặc tân tiến hóa các trường công lập, các trường cao đẳng cộng đồng và các dự án quan trọng khác?

HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG cho Dự Luật 53.

Dự Luật 53 không có những điều kiện về trách nhiệm.

Người dân đóng thuế sẽ không thể biết được số tiền này thật sự được chi dụng như thế nào.

Dự Luật 53 sẽ tước đoạt tài trợ dành cho các lớp học của trẻ em và bắt buộc phải cắt giảm thêm về giáo dục. Quý vị hãy cùng tôi gửi một sứ điệp cho Lập Pháp—đừng bỏ phiếu cho những khoản gia tăng chi dụng khổng lồ như Dự Luật 53, hãy đưa chúng tôi ra khỏi tình trạng thâm thủng này, và quân bình ngân sách. **HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG** cho Dự Luật 53!

JACK O'CONNELL

Giám Đốc Học Chánh Công Huấn của Tiểu Bang

BIỆN LUẬN Chống Dự Luật 53

Quý vị có bao giờ tự hỏi tại sao California bị thâm thủng ngân sách trầm trọng như vậy không?

Cứ xem Dự Luật 53 thì biết ngay. Dự luật này là một thí dụ tuyệt vời cho thấy làm sao ngân sách bị thâm thủng.

Dự Luật 53 tạo ra một NGÂN PHIẾU ĐỀ TRỒNG trị giá hàng tỷ đô la làm món quà chính trị vào lúc mà California đang cắt giảm tài trợ cho các trường học của chúng ta, cắt giảm các chương trình chăm sóc sức khỏe, tăng học phí của trường cao đẳng và cắt giảm các chương trình an toàn công cộng.

Dự Luật 53 tạo ra một chương trình mới chi dụng hàng tỷ đô la từ số thu nhập hiện thời của tiểu bang—tức là cùng một nguồn thu nhập có giới hạn vốn đang dài thọ cho các trường học, trường cao đẳng cộng đồng, trường đại học, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, an toàn công cộng và các dịch vụ quan trọng khác của chúng ta.

Hãy Bỏ Khiếu KHÔNG Cho Dự Luật 53—Sẽ không có một xu nào trong số tiền hàng tỷ đô la của Dự Luật 53 được sử dụng cho các trường công lập và các trường cao đẳng cộng đồng của chúng ta.

Giáo dục phải là ưu tiên hàng đầu của California, nhưng thay vì bảo đảm rằng các trường học của chúng ta được chuẩn bị cho Thế Kỷ Thứ 21, Dự Luật 53 thật ra lại ngăn chặn khiến cho tiền bạc không được sử dụng để xây cất hoặc tân trang các trường học và các trường cao đẳng cộng đồng của chúng ta.

Hãy Bỏ Phiếu Không Cho Dự Luật 53—Dự luật này giao cho các chính khách một ngân phiếu bỏ trống khác nữa.

Dự Luật 53 bảo rằng Bộ Tài Chánh phải soạn thảo một kế hoạch hàng năm để chi dụng tiền, nhưng lại không có một điều kiện nào bắt buộc Lập Pháp phải tuân theo kế hoạch đó.

Thay vào đó, Dự Luật 53 giao cho Lập Pháp toàn quyền kiểm soát về cách sử dụng số tiền MA KHÔNG CÓ MỘT BIỆN PHÁP GIÁM SÁT NÀO. Điều này có nghĩa là người dân đóng thuế phải hy sinh thêm tiền bạc để làm món quà cho các chính trị gia. California phải chỉnh đốn nền tài chánh của mình trước khi bắt đầu phung phí tiền bạc một lần nữa.

Hãy Bỏ Phiếu Không Cho Dự Luật 53—Dự luật này không ràng buộc một trách nhiệm nào.

Dự Luật 53 không có những chi tiết về cách Lập Pháp thật sự chi dụng tiền như thế nào và không đòi hỏi phải có thanh tra độc lập hằng năm, không có báo cáo và không có gì bảo đảm rằng tiền thuế của chúng ta không bị phí phạm. Các chính trị gia chi dụng tiền sẽ không cần phải báo cáo với người dân đóng thuế về cách phân bổ hàng tỷ đô la của Dự Luật 53 như thế nào.

Dự Luật 53 khóa cứng những khoản gia tăng chi dụng vào Hiến Pháp của chúng ta.

Hàng tỷ đô la sẽ bị trích ra từ số thu nhập hiện thời mỗi năm và được dùng vào chương trình chi dụng mới này—mãi mãi. Bất luận tiền được sử dụng cấu tạo như thế nào, bất luận nếu các lớp học chật cứng của chúng ta có cần thêm tài nguyên hay không, cách duy nhất có thể thay đổi Dự Luật 53 là yêu cầu cử tri phê chuẩn một khoản tu chính hiến pháp khác. Khi tạo ra một khoản bảo đảm mới về chi dụng này trong Hiến Pháp của chúng ta, Dự Luật 53 sẽ làm cho tiến trình ngân sách hư hỏng của California càng khó trị hơn nữa.

Tại sao Dự Luật 53 lại được đưa vào lá phiếu?

Nếu quý vị biết tiểu bang bị thâm thủng tài chánh trầm trọng và ngân sách thiếu quân bình, liệu quý vị có bỏ phiếu thuận cho một dự luật để tăng thêm mức chi dụng trong tương lai của tiểu bang thêm hàng tỷ đô la không? Có lẽ quý vị sẽ không làm như vậy đâu. Nhưng Lập Pháp đã làm chính điều đó khi họ đưa Dự Luật 53 vào lá phiếu. Tại sao? Vì Lập Pháp phải thông qua Dự Luật 53 và đưa ra những dự án làm món quà chính trị để có được số phiếu thuận hai phần ba cần thiết hầu chấm dứt một giai đoạn bế tắc trong 77 ngày về ngân sách.

Hãy gửi ra một sứ điệp. Hãy Bỏ Phiếu KHÔNG cho Dự Luật 53—hãy bảo Lập Pháp phải bắt đầu hành động với tinh thần trách nhiệm.

WILLIAM POWERS, *Giám Đốc Lập Pháp*
Hội Đồng Người Dân Cao Niên tại California
LENNY GOLDBERG, *Giám Đốc Điều Hành*
Hiệp Hội Cải Cách Thuế Vụ California

PHẢN BÁC Biện Luận Chống Dự Luật 53

Thật đáng tiếc, những người chống đối Dự Luật 53 lại thấp hèn đến mức sử dụng mảnh khõe đe dọa và đổi gạt thay vì thảo luận về tầm quan trọng trong việc đầu tư vào tương lai của California.

Những người chống đối Dự Luật 53 ủng hộ tăng thuế. Đảng Cộng Hòa ủng hộ Dự Luật 53 vì dự luật này KHÔNG TĂNG THUẾ. Dự luật này đầu tư tiền thuế hiện hành vào hạ tầng cơ sở thiết yếu để cứu vớt công ăn việc làm, cứu giúp sinh mạng và tiết kiệm tiền thuế.

Các nhà lãnh đạo giáo dục ủng hộ Dự Luật 53 vì Đoạn 6 trong đó cấm đưa ngay cả một xu ra khỏi các trường học địa phương và cung cấp tài trợ hết sức cần thiết cho chương trình giáo dục cao cấp. Dự Luật 53 bắt buộc giảm bớt chi dụng cho các viên chức hành chánh của tiểu bang. *California đã có quá nhiều viên chức hành chánh.* Lập Pháp đã tuyển dụng thêm hơn 42,000 công chức trong vòng 5 năm qua—với phí tổn hằng năm là \$4Tỷ!

Nếu không có những điều khoản hạn chế đầy trách nhiệm về tài chánh của Dự Luật 53, Lập Pháp đã bỏ mặc các lớp học và các phòng thí nghiệm của đại học công lập, các bệnh viện công, đường xá và cầu cống, nguồn cung cấp nước và các nhà máy trị liệu nước công, công viên, các cơ sở kiểm soát lụt lội,

công lực và cấp cứu cần thiết cho sự thịnh vượng, an toàn và phẩm chất đời sống của chúng ta.

Với Dự Luật 53, Lập Pháp phải dành riêng tối đa 3 phần trăm ngân sách cho những nhu cầu quan trọng nhất về hạ tầng cơ sở của chúng ta đồng thời bảo vệ các dịch vụ thiết yếu. Chính giải pháp dài thọ khi có này sẽ tiết kiệm được hàng trăm triệu đô la tiền lãi cho người dân đóng thuế.

California đang suy sụp. Các đường phố và xa lộ của chúng ta đều bị kẹt cứng. Tình trạng ô nhiễm đe dọa nguồn cung cấp nước của chúng ta. Các trường đại học công lập của chúng ta đều chật cứng và hư hỏng. Dự Luật 53 sẽ giúp California phục hồi.

Hãy bỏ phiếu CÓ cho tương lai của California. Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật 53.

CAPRICE YOUNG, *Cựu Chủ Tịch*
Hội Đồng Giáo Dục Khu Học Chánh Los Angeles Unified
DR. PETER MEHAS, *Giám Đốc Học Chánh*
Văn Phòng Giáo Dục Quận Fresno
JON COUPAL, *Chủ Tịch*
Hiệp Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis



DANH XƯNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC

PHÂN LOẠI THEO CHỦNG TỘC, GỐC SẮC TỘC, MÀU DA, HOẶC GỐC QUỐC GIA. ĐẠO LUẬT TIÊN KHỞI TU CHÍNH HIẾN PHÁP.

- Tu chính Hiến Pháp để cấm các chính quyền tiểu bang và địa phương dùng chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da, hoặc gốc quốc gia để phân loại học sinh hiện nay hoặc tương lai, các nhà thầu hoặc nhân viên trong các hoạt động giáo dục công, ký hợp đồng, hoặc tuyển dụng. Không cấm phân loại theo phái tính.
- Khoản cấm này cũng được áp dụng cho những người chịu chi phối của các hoạt động khác của chính quyền trừ phi Lập Pháp kết luận là vì quyền lợi cần thiết của tiểu bang, có hai phần ba phiếu thuận của mỗi viện cho phép, và Thống Đốc phê chuẩn.
- “Phân loại” được định nghĩa là tách riêng, lọc lựa, hoặc tổ chức nhân sự hay dữ kiện cá nhân. Những trường hợp ngoại lệ gồm: dữ kiện y khoa, cách miêu tả cá nhân của cơ quan công lực; tù nhân và công tác bí mật; các hành động nhằm duy trì tài trợ của liên bang.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp Ước Tính Tác Động Tài Khóa Sau Cùng Đối Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Dự luật này sẽ không gây tác động tài khóa đáng kể đối với các chính quyền tiểu bang và địa phương.

PHÂN PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

Sơ Lược Vấn Đề

Các chính quyền tiểu bang và địa phương đầu thập các chi tiết về chủng tộc, màu da, nguồn gốc sắc tộc, hoặc nguồn gốc quốc gia của nhân viên và những cá nhân khác cho nhiều mục đích khác nhau. Trong hầu hết mọi trường hợp, chính quyền liên bang đòi phải có những chi tiết này để bảo đảm tuân hành các điều luật cấm kỳ thị của liên bang (đặc biệt là các điều luật về cơ hội tuyển dụng công bằng) và là một điều kiện để hưởng các loại tài trợ khác nhau của liên bang. Thí dụ, các cơ quan chính quyền của tiểu bang và địa phương đầu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc của các trẻ em được nhận làm con nuôi và bao gồm những chi tiết này trong các báo cáo theo đòi hỏi của chính quyền liên bang. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, các cơ quan của tiểu bang và địa phương đầu thập loại chi tiết này khi chính quyền liên bang không đòi hỏi. Thí dụ, chính quyền tiểu bang đầu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc của các học sinh nộp đơn vào các trường đại học của tiểu bang (bất luận các em có ghi danh đi học hay không).

Hiến Pháp California hiện cho phép đầu thập và sử dụng các chi tiết liên quan đến chủng tộc. Tuy nhiên, trong những lãnh vực tuyển dụng công nhân viên, giáo dục công, và ký hợp đồng, Hiến Pháp cấm các chính quyền tiểu bang và địa phương “đối xử thiên vị” dựa vào chủng tộc, màu da, nguồn gốc sắc tộc, hoặc nguồn gốc quốc gia.

ĐỀ NGHỊ

Dự luật này cấm, bắt đầu từ ngày 1 Tháng Giêng, 2005, các chính quyền tiểu bang và địa phương dùng chủng tộc, nguồn gốc sắc tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia của một người để “phân loại” cho các mục đích về giáo dục công, ký hợp đồng, tuyển dụng,

và các hoạt động khác của chính quyền. “Phân loại” bao gồm việc một cơ quan chính quyền *thâu thập* các chi tiết liên quan đến chủng tộc của cá nhân. Việc này cũng ảnh hưởng không biết đến mức độ nào (như được bàn đến dưới đây) cách các cơ quan chính quyền *sử dụng* những chi tiết liên quan đến chủng tộc. Trong phần bàn luận của chúng tôi, chúng tôi dùng những chữ “thâu thập và sử dụng” thay cho chữ được dùng trong dự luật là “phân loại.”

Các Khoản Miễn Trừ. Việc các chính quyền tiểu bang và địa phương đầu thập và sử dụng các chi tiết liên quan đến chủng tộc sẽ bị cấm trừ khi có những khoản miễn trừ được quy định. Dự luật cho phép tiếp tục đầu thập và sử dụng các dữ kiện liên quan đến chủng tộc với nhiều lý do khác nhau, gồm có:

- Để tuân hành luật liên bang.
- Tiếp tục hội đủ điều kiện để được hưởng tài trợ của chính quyền liên bang.
- Tuân hành một lệnh tòa hiện hành vào ngày dự luật này có hiệu lực.
- Giúp các cơ quan công lực miêu tả cá nhân.
- Xếp đặt tù nhân và chỉ định các nhân viên công lực chìm.
- Đầu thập và sử dụng các chi tiết liên quan đến các đối tượng và bệnh nhân tham gia trong các cuộc nghiên cứu về y khoa.
- Cho phép Bộ Tuyển Dụng và Gia Cư Công Bằng (DFEH) đầu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc cho đến năm 2014.

Ngoài ra, đối với các hoạt động của chính quyền không liên quan đến giáo dục công, ký hợp đồng, và tuyển dụng, dự luật cho phép Lập Pháp ban hành (với hai phần ba phiếu thuận của mỗi viện), và Thống Đốc ký tên, đạo luật phê chuẩn việc đầu thập và sử dụng những dữ kiện như vậy để phục vụ một “quyền lợi cần thiết của tiểu bang.”

PHÂN PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

ẢNH HƯỞNG CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Các Chi Tiết Được Thu thập cho Đa Số Chương

Trình Sẽ Tiếp Tục

Nhiều chi tiết liên quan đến chủng tộc do các cơ quan chính quyền tiểu bang và địa phương thu thập có thể tiếp tục được thu thập chiếu theo các khoản miễn trừ của dự luật. Đa số những chi tiết này hiện là điều kiện bắt buộc của chính quyền liên bang. Thí dụ:

- Các cơ quan chính quyền thu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc của những người nộp đơn xin việc và các nhân viên để đáp ứng các đòi hỏi về cơ hội tuyển dụng công bằng của liên bang.
- Các trường công lập (từ mẫu giáo đến lớp 12) thu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc của các em học sinh. Chính quyền liên bang đòi hỏi phải có đa số các chi tiết này để theo dõi và lượng định (1) các chương trình giáo dục cụ thể và (2) kết quả bài thi và thành quả của học sinh.
- Đại Học California (UC), Đại Học Tiểu Bang California (CSU), và Các Trường Cao Đẳng Cộng Đồng tại California đều thu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc của các sinh viên ghi danh theo học và các nhân viên để đáp ứng những đòi hỏi về tài trợ của liên bang.
- Các cơ quan chính quyền của tiểu bang và địa phương thu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc của những người nhận các dịch vụ liên quan đến trợ cấp tiền mặt, điều trị rượu bia và ma túy, sức khỏe tâm thần, và phiếu mua thực phẩm. Đa số những chi tiết này là điều kiện bắt buộc của chính quyền liên bang.
- Các cơ quan công lực thu thập và đúc kết các chi tiết liên quan đến chủng tộc để đáp ứng các điều kiện bắt buộc khác nhau của liên bang.

DFEH thực thi các điều luật về cơ hội công bằng của tiểu bang. Nhiều hoạt động liên quan đến chủng tộc của bộ là những điều kiện bắt buộc của chính quyền liên bang. Trong trường hợp các hoạt động liên quan đến chủng tộc của DFEH không phải là điều kiện bắt buộc của chính quyền liên bang, dự luật cho phép DFEH tiếp tục công việc này đến năm 2014 (đến lúc đó Lập Pháp có thể bỏ phiếu để quyết định về những hoạt động này).

Các Chi Tiết Được Thu thập cho Một Số

Chương Trình Sẽ Bị Hạn Chế

Các cơ quan chính quyền tiểu bang và địa phương cũng thu thập và sử dụng các chi tiết liên quan đến chủng tộc mà không dựa vào điều kiện bắt buộc của liên bang. Trong trường hợp các hoạt động này không được bao gồm trong các khoản miễn trừ khác của dự luật, không được thu thập các chi tiết này nữa. Thí dụ, các cơ quan không được thu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc về:

- Các công ty giao dịch với tiểu bang.
- Các học sinh trường công lập tham gia một số có giới hạn gồm các chương trình giáo dục và trải nghiệm cụ thể của tiểu bang.
- Các sinh viên nộp đơn vào các trường UC và CSU.
- Các học sinh trung học tham gia một số chương trình giáo dục mở rộng của UC.
- Các sinh viên trường cao đẳng tham gia chương trình thạc sĩ của tiểu bang.

- Các sinh viên tham dự các kỳ thi cấp chứng chỉ giáo viên của tiểu bang.

Trong những lãnh vực có các cơ quan bị hạn chế về hoạt động, các chính quyền của tiểu bang và địa phương đã giảm bớt các chi tiết liên quan đến chủng tộc. Trong những trường hợp như vậy, dự luật có thể có một tác động nào đó đối với các quyết định về chính sách công trong tương lai.

Chưa Rõ Có Những Ảnh Hưởng Nào đối với Một Số Chương Trình

Đối với một số hoạt động hiện thời của chính quyền, ảnh hưởng của dự luật chưa rõ như thế nào và tùy thuộc vào cách diễn giải trong tương lai của các tòa án về ngôn từ của dự luật và các hoạt động trong tương lai của Lập Pháp. Thí dụ, chính quyền liên bang đúc kết các chi tiết về dân số của tiểu bang (phần chính là qua Cuộc Kiểm Tra Dân Số). Các chi tiết này thường có tính cách tổng quát—chứ không dựa vào cá nhân. Nhiều cơ quan của tiểu bang và địa phương dùng những chi tiết này cho những mục đích khác nhau. Không rõ là theo dự luật này các cơ quan của tiểu bang và địa phương có thể tiếp tục sử dụng những phần liên quan đến chủng tộc của những chi tiết này cho những mục đích lượng định, đặt chương trình, và báo cáo hay không.

Theo dự luật này, các cơ quan của tiểu bang và địa phương có thể tiếp tục thu thập các chi tiết liên quan đến chủng tộc để đáp ứng các đòi hỏi của liên bang. Tuy nhiên, dự luật không nói rõ là các cơ quan này có thể tiếp tục xếp loại và phân tích các chi tiết cho những mục đích khác hay không.

Trong lãnh vực thực thi pháp luật, dự luật cho phép các nhân viên công lực miêu tả cá nhân bằng những cách phân loại theo chủng tộc (chẳng hạn như trong lúc truy tìm một người bị tình nghi phạm tội). Không rõ là có phải dự luật cũng cho phép các cơ quan công lực sau đó sử dụng các chi tiết này bằng những phương pháp khác—chẳng hạn như phân tích khuynh hướng phạm pháp theo chủng tộc.

Ngoài ra, các cơ quan tiểu bang và địa phương thu thập nhiều chi tiết khác nhau về sức khỏe công cộng qua các bản thăm dò công chúng mà có thể gồm các chi tiết liên quan đến chủng tộc. Xem ra thì hoạt động này có thể được phép tiếp tục theo trường hợp ngoại lệ về khảo cứu y khoa của dự luật này. Các hành động trong tương lai của tòa và/hoặc lập pháp có thể ảnh hưởng đến việc thực thi dự luật về lãnh vực này.

ẢNH HƯỞNG TÀI KHÓA

Phần nhiều các chi tiết liên quan đến chủng tộc hiện được các chính quyền tiểu bang và địa phương thu thập và sử dụng có thể tiếp tục được thu thập chiếu theo dự luật này. Trong một số trường hợp, việc tiếp tục thu thập chi tiết sẽ tùy thuộc vào chương trình của liên bang và các quyết định về tài trợ. Xét về những chi tiết không còn được thu thập chiếu theo dự luật, các chính quyền tiểu bang và địa phương có thể phải chịu những phí khoản nhỏ một lần để sửa đổi các mẫu đơn và hệ thống thu thập dữ kiện. Các cơ quan này cũng có thể tiết kiệm được một ít mỗi năm nhờ giảm bớt hoạt động thu thập và sử dụng các chi tiết liên quan đến chủng tộc. Tính đồ đồng, dự luật sẽ không gây ra một tác động tài chánh đáng kể đối với các chính quyền tiểu bang và địa phương.

BIỆN LUẬN Ủng Hộ Dự Luật 54

“Bạn thuộc chủng tộc nào?”

Người Mỹ Gốc Phi Châu? Người Mỹ Gốc Mễ? Người Mỹ Gốc Á Châu? Người Da Trắng? Thổ Dân Mỹ? Hoạch, “Chủng Tộc Khác?” đây huyền bí.

Nếu quý vị giống như đa số người dân California, quý vị đã chán câu hỏi đó rồi.

Người dân California là những người thuộc nhiều chủng tộc và sắc dân khác nhau nhất trên thế giới—và chúng ta hãnh diện về điều đó. Chúng ta cũng là những người độc lập nhất; và chúng ta không muốn bị xếp hạng, phân loại, và phân chia dựa vào màu da và nguồn gốc tổ tiên của mình.

Khi bị yêu cầu điền vào một mẫu đơn của chính phủ với một chuỗi những ô nhỏ về “chủng tộc” cứng ngắt và kỳ cục này, có bao giờ quý vị chỉ muốn trả lời rằng, “Không mắc mớ gì đến ai cả; mặc kệ tôi” hay không? Dự Luật 54 tìm cách hủy bỏ việc phân loại chủng tộc, của chính phủ, trong tất cả mọi phương diện ngoại trừ về thuốc men, chăm sóc sức khỏe và thực thi pháp luật.

Những người ủng hộ việc phân loại chủng tộc bảo rằng quý vị không có quyền giữ kín những chi tiết liên quan đến tổ tiên và chủng tộc của mình. Họ không thấy có gì trở ngại nếu hăng sở của quý vị hoặc các viên chức nhà trường phân loại quý vị TRAI VỚI Y MUỐN CỦA QUÝ VỊ—thường là không cho quý vị biết—hoặc lên án quý vị là “giả mạo chủng tộc” nếu định nghĩa về “chủng tộc” của họ khác với định nghĩa của quý vị.

Lẽ nào chúng ta dám quên những bài học của lịch sử hay sao?

Các hệ thống phân loại đã được chế ra để giữ những nhóm người nào đó “theo thân phận của họ” và tước đoạt trọn quyền công dân của họ.

Những âm mưu này không phải là do phong trào Quyền Công Dân đặt ra! Họ thù ghét nó. Thật vậy, cựu Thẩm Phán Tối Cao Pháp Viện Thurgood Marshall đã từng bảo, “Sự phân biệt chủng tộc là điều hết sức gian ác, độc đoán và gây ác cảm đến nỗi tiểu bang nào cần bênh vực quyền bảo vệ công bằng của luật pháp đều phải xa lánh chúng trong mọi lãnh vực công.”

Trong suốt lịch sử, những phương pháp phân loại theo chủng tộc

do chính quyền áp đặt đã được sử dụng để chia rẽ người dân. Chúng đã được sử dụng để làm cho người dân chống đối lẫn nhau. Những người chủ nô lệ và những người chủ trương kỳ thị trong lịch sử Hoa Kỳ đã biết điều đó; Đức Quốc Xã biết điều đó khi họ phân loại Người Do Thái ở Âu Châu là một “chủng tộc” riêng biệt và thấp hèn; các thẩm phán Hoa Kỳ biết điều đó khi họ phải xác định xem những người A Châu hoặc một phần Á Châu là người da trắng hay không phải da trắng cho những mục đích về nhập tịch. Giờ đây, những người ủng hộ việc phân loại theo chủng tộc bảo chúng ta là những phương pháp phân loại theo chủng tộc do chính phủ áp đặt sẽ bằng một cách nào đó đem lại kết quả trái ngược với kết quả đã được định trước từ đầu! Họ sỉ nhục trí khôn của chúng ta!

Sự phân loại theo chủng tộc dai dẳng hàng ngày của chính phủ đối với người dân là một trong những thế lực mạnh mẽ nhất gây chia rẽ trong xã hội Hoa Kỳ. Nó cứ liên tục nhấn mạnh đến những khác biệt nhỏ nhặt của chúng ta, đi ngược lại bản năng sáng suốt hơn của chúng ta vốn thúc giục chúng ta phải tìm kiếm quyền lợi chung và giá trị chung của chúng ta.

Đã đến lúc phải thay đổi!

Chính quyền nên ngừng phân loại người dân của mình theo màu da và nguồn gốc tổ tiên, để kiến tạo ra một xã hội mà trong đó con cháu chúng ta có thể chỉ cần biết mình là người Hoa Kỳ và là những cá nhân.

Lý tưởng không phân biệt màu da—xét đoán người khác dựa vào phẩm cách thay vì màu da—không phải chỉ là một giấc mơ tại California; nhưng là điều thiết yếu để định nghĩa chúng ta là những con người nào, vì, tại California, chúng ta không phải chỉ mơ ước mà thôi; nhưng chúng ta *thực hiện* những điều mà người khác chỉ dám mơ ước.

Hãy bỏ phiếu “CÓ” cho Dự Luật 54 (www.racialprivacy.org)!

WARD CONNERLY, *Đại Học Regent tại California*
MARTHA MONTELONGO MYERS, *Nhà Báo*
JOE HICKS, *Tham Vấn Viên Giao Tế Nhân Sự*

PHẢN BÁC Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật 54

Tất cả chúng ta đều muốn có một xã hội không phân biệt màu da. Nhưng chúng ta cũng muốn có dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà chúng ta có thể tin cậy được. Theo nội dung đã được soạn thảo, Dự Luật 54 cướp đi những chi tiết mà bác sĩ của quý vị cần phải có để chống lại bệnh hoạn lan tràn và ngăn ngừa bệnh tật.

Những chi tiết về sức khỏe bị Dự Luật 54 cấm hiện đang được sử dụng để chống bệnh ung thư, bệnh tim, bệnh tiểu đường, sự lan tràn của các chứng bệnh truyền nhiễm, và các thứ bệnh tật khác đang tác hại mọi người dân California tại khắp nơi trong Tiểu Bang.

Những người ủng hộ Dự Luật 54 quả quyết rằng có một khoản miễn trừ cho “các đối tượng và bệnh nhân tham gia các cuộc nghiên cứu về y khoa.” Tuy nhiên, có hàng chục cách để chúng ta thấu thập *các dữ kiện quan trọng về sức khỏe mà “khoản miễn trừ” này không đề cập đến. Các dữ kiện bị Dự Luật 54 cấm bao gồm các chi tiết từ giấy khai sinh và giấy khai tử, hồ sơ bệnh viện và phòng thí nghiệm, và các dụng cụ truy tìm bệnh tật như danh sách những người bị ung thư.* Việc loại bỏ các chi tiết này sẽ gây khó khăn hơn cho việc ngăn chặn sự bộc phát của những chứng bệnh có thể ngăn ngừa được, chứng chết sớm, và khuyết tật.

Chính vì vậy mà Hiệp Hội Y Khoa California, Hiệp Hội Tim

Hoa Kỳ, Hội Hành Động Chống Ung Thư Ngực, Hiệp Hội Chăm Sóc Chính Yếu tại California, Hiệp Hội Chăm Sóc Sức Khỏe tại California, Hiệp Hội Các Bác Sĩ Gia Đình tại California và 40 cơ quan thẩm quyền hàng đầu về y tế chống lại Dự Luật 54.

Dự luật tiên khởi này sẽ không đưa đến một xã hội không phân biệt màu da, nhưng nó sẽ gây nguy hại cho sức khỏe của mọi người dân California. Dự Luật 54 sẽ làm cho việc sử dụng các chi tiết để cứu người trở thành bất hợp hiến.

Quý vị tin cậy ai để giao phó các chi tiết về sức khỏe của mình? Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ hay các chính trị gia chuyên nghiệp đang bán đứng dự luật tiên khởi này?

Hãy Bỏ Phiếu Không cho Dự Luật 54. Dự luật này có hại cho Tiểu Bang của chúng ta, có hại cho sức khỏe chúng ta. (www.informedcalifornia.org)

JACQUELINE JACOBBERGER, *Chủ Tịch*
Liên Đoàn Nữ Cử Tri tại California
JOHN C. LEWIN, M.D., *Giám Đốc Điều Hành Trưởng*
Hiệp Hội Y Khoa California
MOLLY COYE, M.D., *Cựu Giám Đốc*
Sở Dịch Vụ Y Tế, Ban Hành Chánh Wilson

BIỆN LUẬN Chống Dự Luật 54

Dự Luật 54 có hại cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe, hại cho an toàn cộng đồng và hại cho hệ thống giáo dục. Muốn biết tại sao, quý vị phải đọc kỹ nguyên văn của dự luật tiên khởi này. Dự luật bắt đầu bằng cách cấm thâu thập các chi tiết “theo chủng tộc, nguồn gốc sắc tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia trong các hoạt động giáo dục công, ký hợp đồng hoặc tuyển dụng.” Kế đó dự luật mở rộng phạm vi cấm đến “bất cứ những hoạt động nào khác của tiểu bang.” Việc cấm thâu thập các chi tiết rất rộng. Nó bao gồm “tách riêng, lọc lựa hoặc tổ chức dữ kiện theo chủng tộc, nguồn gốc sắc tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia.” Tu chính Hiến Pháp là một bước rất nghiêm trọng, không được xem thường.

Các chi tiết là điều không hợp lý. Các chi tiết này được dùng cho những mục đích rất quan trọng.

- Chúng ta dùng những chi tiết này để nhận diện những nhóm người có nguy cơ bị bệnh truyền nhiễm. Nếu có một chứng bệnh bộc phát trong một nhóm người, chúng ta phải có khả năng nhận diện và chặn đứng trước khi chứng bệnh đó lan rộng ra công chúng.
- Cái được gọi là “khoản miễn trừ về y khoa” chỉ cho phép các bác sĩ lưu giữ các dữ kiện về chủng tộc hoặc nguồn gốc sắc tộc của bệnh nhân, nhưng không cho phép chúng ta được dùng các dữ kiện về dân số để ngăn ngừa bệnh tật. Học Viện Bác Sĩ Gia Đình tại California, Học Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ, Hiệp Hội Chăm Sóc Sức Khỏe tại California và Hiệp Hội Các Bệnh Viện Công tại California đều chống Dự Luật 54.
- Các dữ kiện cho chúng ta biết rằng phụ nữ da trắng bị chẩn đoán là mắc bệnh ung thư vú với mức độ cao hơn. Người Mỹ Gốc Á Châu có nguy cơ bị Viêm Gan B cao hơn. Người gốc Châu Mỹ La Tinh dễ chết hơn vì chứng bệnh tiểu đường. Người Mỹ Gốc Phi Châu chết vì bệnh tim ở mức độ cao hơn. Các chi tiết này được dùng để cứu người. Hiệp Hội Tim Hoa Kỳ, Hội Hành Động Chống Ung Thư Vú, Hiệp Hội Người Mỹ Gốc Châu Mỹ La Tinh để đem lại một California Khỏe Mạnh, và khoảng 40 tổ chức y tế khác chống dự luật tiên khởi này.
- Khoản miễn trừ cho cơ quan công lực được soạn thảo kém cỏi. Theo Tổng Chương Lý, dự luật tiên khởi này sẽ gây tổn

hại cho những nỗ lực nhằm ngăn ngừa “Tội Ác Thù Ghét.” Theo Dự Luật 54, Bộ Tư Pháp Tiểu Bang không được bắt buộc cảnh sát địa phương phải thâu thập các dữ kiện về nạn nhân và nghi can. Nhưng dữ kiện này có thể giúp giải quyết các vụ phạm pháp. Các đoàn thể nhân viên công lực, Liên Đoàn Chống Bôi Nhọ, và Liên Hiệp Luật Gia Á Châu chống Dự Luật 54.

- Đạo Luật về Trách Nhiệm của Trường Công Lập California được ban hành để bảo đảm trẻ em đạt được những tiêu chuẩn về học tập bất luận là thuộc chủng tộc hoặc sắc tộc nào. Dự Luật 54 giảm bớt trách nhiệm trong các trường học của chúng ta bằng cách bỏ qua cho các viên chức điều hành học đường khi họ không quản bình đẳng thành quả học tập. Hội PTA của Tiểu Bang California, Hiệp Hội Giáo Viên California, Liên Minh Giáo Viên California, Trường Đại Học California và Giám Đốc Học Chánh Tiểu Bang Jack O'Connell, tất cả đều chống dự luật tiên khởi này.
- Hiện nay luật California đã cấm đối xử thiên vị trong việc làm, ký hợp đồng và chấp nhận sinh viên vào đại học dựa trên chủng tộc hoặc nguồn gốc sắc tộc. Tất cả chúng ta đều muốn sống trong một xã hội không phân biệt màu da. Nhưng chúng ta sẽ không thể đạt được mục tiêu đó bằng cách cấm các chi tiết.

Dự Luật 54 đã được đưa vào lá phiếu một cách vội vàng. Dự luật tu chính Hiến Pháp này được soạn thảo vội vàng và đe dọa đến sức khỏe, an toàn, và giáo dục của chúng ta.

Chúng tôi khuyến khích quý vị hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự Luật 54.

JACQUELINE JACOBBERGER, *Chủ Tịch
Liên Đoàn Nữ Cử Tri tại California*
JOHN C. LEWIN, M.D., *Giám Đốc Điều Hành Trường
Hiệp Hội Y Khoa California*
ROBERT M. PEARL, M.D.
Kaiser Permanente

PHẢN BÁC Biện Luận Chống Dự Luật 54

Dự Luật 54 quy định rõ ràng và chắc chắn rằng:

“Các đối tượng và bệnh nhân tham gia trong các cuộc nghiên cứu về y khoa sẽ được miễn trừ [đối với dự luật tiên khởi này].”

Ngoài ra, Văn Phòng của Phân Tích Viên Lập Pháp California khẳng định rằng:

“... các cơ quan của tiểu bang và địa phương thâu thập nhiều chi tiết khác nhau về sức khỏe của người dân bằng cách dùng các bản thăm dò có thể bao gồm các chi tiết liên quan đến chủng tộc của người dân. Dường như hoạt động này có thể tiếp tục chiếu theo khoản miễn trừ về nghiên cứu y khoa của dự luật.”

Cách diễn giải này rất đúng với ý của những người ủng hộ Dự Luật 54.

Tại sao những người ủng hộ việc phân loại theo chủng tộc lại cần phải duy trì hành động điên rồ này bằng cách phân chia chúng ta theo màu da và tên họ đến nỗi họ nói đối với dự luật tiên khởi này để dọa nạt cử tri? Và, nếu họ lừa gạt về một vấn đề đơn giản như vấn đề này, thì quý vị có thể tin được bất cứ điều gì họ nói hay không?

Người dân Hoa Kỳ “hỗn hợp” đến nỗi đời sống chúng ta có thể bị nguy hiểm vì những nỗ lực nhằm gán ghép dịch vụ chăm

sóc sức khỏe và thuốc men với chủng tộc. Theo các nhà di truyền học nổi tiếng trên thế giới là Susanne Haga và J. Craig Venter, “việc áp đặt những nhãn hiệu [chủng tộc] đã lỗi thời để ... diễn giải các dữ kiện khoa học có thể đưa đến những kết luận sai lầm và vô nghĩa về phương diện sinh lý học ... có nhiều khác biệt về di truyền trong các nhóm hơn là giữa các nhóm.”

Những người ủng hộ việc phân loại theo chủng tộc bảo rằng họ muốn có một xã hội không phân biệt màu da, nhưng rồi họ lại tạo ra mọi trở ngại mà họ có thể tưởng tượng được để ngăn chặn chúng ta đạt được điều đó.

Dự Luật 54 được một số luật gia có đầu óc sáng suốt nhất trong nước soạn thảo cẩn thận để đòi hỏi chính quyền phải bắt đầu xem chúng ta là người Hoa Kỳ, chứ không phải là một lũ “chủng tộc” được gạch nối với nhau.

Xin quý vị vui lòng BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT 54!

SAMUEL AANESTAD, *Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang*
DR. MARYROSE CONSIGLIO, *Phó Chủ Tịch Toàn
Tiểu Bang*
ROGER HEDGECOCK, *Người Điều Khiển Chương Trình
Đối Thoại*
KOGO San Diego



Dự Luật 53

Khoản tu chính này do Tu Chính Hiến Pháp Hạ Viện 11 của Khóa Hợp Thường Lệ 2001-2002 (Nghị Quyết Chương 185, Các Đạo Luật năm 2002) đề nghị tu chính Hiến Pháp California bằng cách thêm một điều vào đó; do đó, các điều khoản mới được đề nghị thêm vào sẽ được in theo kiểu chữ nghiêng để cho thấy là mới.

ĐỀ NGHỊ THÊM ĐIỀU XVI A

ĐIỀU XVI A QUỸ ĐẦU TƯ HẠ TẦNG CƠ SỞ

ĐOẠN 1. Quỹ Đầu Tư Hạ Tầng Cơ Sở Thế Kỷ Thứ Hai Mươi Mốt của California theo đây được thành lập trong Ngân Khố Tiểu Bang nhằm mục đích tài trợ cho các khoản kinh phí quan trọng. Bộ Tài Chánh sẽ soạn thảo một kế hoạch hằng năm để chi dụng những ngân khoản này, trừ khi Thống Đốc có chỉ thị cho một cơ quan khác của tiểu bang soạn thảo kế hoạch này.

ĐOẠN 2. Ý nghĩa được dùng trong điều này:

(a) “Bộ Tài Chánh” nghĩa là Bộ Tài Chánh hoặc một cơ quan thay thế.

(b) “Thu nhập của Quỹ Chung” không kể các khoản được chuyển từ các quỹ khác vào Quỹ Chung và các khoản được chuyển từ Quỹ Chung vào các quỹ khác.

(c) “Quỹ hạ tầng cơ sở” nghĩa là Quỹ Đầu Tư Hạ Tầng Cơ Sở Thế Kỷ Thứ Hai Mươi Mốt của California.

(d) “Được thực hiện theo những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách cho năm tài khóa hiện thời” nghĩa là các khoản thu nhập của Quỹ Chung được ghi trong Bảng Tóm Lược Ngân Sách Sau Cùng do Bộ Tài Chánh ấn hành cho năm tài khóa hiện thời.

ĐOẠN 3. (a) Bắt đầu từ năm tài khóa 2006—07, và mỗi năm tài khóa tiếp theo, Kiểm Soát Viên sẽ thực hiện những khoản chuyển ngân như sau từ Quỹ Chung vào quỹ hạ tầng cơ sở:

(1) Trong năm tài khóa 2006—07, một khoản tiền bằng 1 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(2) Trong năm tài khóa 2007—08, một khoản tiền bằng 1.3 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(3) Trong năm tài khóa 2008—09, một khoản tiền bằng 1.6 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(4) Trong năm tài khóa 2009—10, một khoản tiền bằng 1.9 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(5) Trong năm tài khóa 2010—11, một khoản tiền bằng 2.2 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(6) Trong năm tài khóa 2011—12, một khoản tiền bằng 2.5 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(7) Trong năm tài khóa 2012—13, một khoản tiền bằng 2.8 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(8) Trong năm tài khóa 2013—14, và tất cả các năm tài khóa tiếp theo, một khoản tiền bằng 3 phần trăm tổng số thu nhập của Quỹ Chung theo ước tính của Bộ Tài Chánh cho những mục đích của Đạo Luật Tài Chánh cho năm tài khóa đó.

(b) Mặc dù có tiểu phần (a), nếu tổng số thu nhập của Quỹ Chung cho một năm tài khóa được Bộ Tài Chánh ước tính là không gia tăng được ít nhất 4 phần trăm, sau khi đã được điều chỉnh theo mức lạm phát, so với số thu nhập của năm tài khóa trước đó, thì mức gia tăng về số phần trăm các được chuyển ngân trong năm tài khóa đó, như được quy định trong các đoạn văn (2) và (8), gồm cả hai đoạn văn đó, của tiểu phần (a) sẽ được hoãn lại một năm tài khóa.

(c) Mặc dù có tiểu phần (a), nếu tổng số thu nhập của Quỹ Chung cho một năm tài khóa được Bộ Tài Chánh ước tính là có gia tăng ít nhất 8 phần trăm, sau khi đã được điều chỉnh theo mức lạm phát, so với số thu nhập của năm tài khóa trước đó, thì mức gia tăng về số phần trăm cần được chuyển ngân trong năm tài khóa đó, như được quy định trong các đoạn văn (2) và (8), gồm cả hai đoạn văn đó, của tiểu phần (a) sẽ được đôn lên một năm tài khóa tính theo lịch trình trong tiểu phần (a).

(d) Mặc dù có đoạn văn (1) của tiểu phần (a), khoản chuyển ngân hàng năm đầu tiên vào quỹ hạ tầng cơ sở sẽ không được thực hiện cho đến khi số thu nhập của Quỹ Chung cho một năm tài khóa được Bộ Tài Chánh ước tính là có gia tăng được ít nhất 4 phần trăm, sau khi đã được điều chỉnh theo mức lạm phát, so với số thu nhập của năm tài khóa trước đó.

(e) Mặc dù có tiểu phần (a), trong một năm tài khóa mà cả hai điều kiện được quy định trong các tiểu đoạn văn (A) và (B) của đoạn văn (1) đều xảy ra, khoản chuyển ngân chiểu theo đoạn này sẽ bị cắt bớt một số lượng được ấn định theo đoạn văn (2):

(1) (A) Mức gia tăng về tỷ lệ phần trăm trong số tiền cần phải xin để yểm trợ các khu học chánh và các khu cao đẳng cộng đồng chiểu theo Đoạn 8 của Điều XVI nhiều hơn mức gia tăng về tỷ lệ phần trăm trong số thu nhập của Quỹ Chung.

(B) Khoản chuyển ngân được quy định chiểu theo đoạn này không bị cắt giảm chiểu theo tiểu phần (b) hoặc (f) hoặc chiểu theo tiểu phần (b) hoặc (c) của Đoạn 4.

(2) (A) Ấn định số tiền cần phải xin để yểm trợ các khu học chánh và các khu cao đẳng cộng đồng chiểu theo Đoạn 8 của Điều XVI nhiều hơn mức gia tăng về tỷ lệ phần trăm tài khóa hiện thời đưa vào con số ước tính được ghi trong đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc cho năm tài khóa đó.

(B) Ấn định một số tiền tương đương với số tiền cần phải xin để yểm trợ các khu học chánh và các khu cao đẳng cộng đồng chiểu theo Đoạn 8 của Điều XVI cho năm tài khóa trước nhân với mức gia tăng về tỷ lệ thập phân trong số thu nhập của Quỹ Chung tính từ năm tài khóa trước đến năm tài khóa hiện thời đưa vào con số ước tính được ghi trong đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc cho năm tài khóa hiện thời.

(C) Lấy số tiền được ấn định chiểu theo tiểu đoạn văn (A) trừ đi số tiền được ấn định chiểu theo tiểu đoạn văn (B) và lấy kết quả nhân với 0.5.

(f) Mặc dù có tiểu phần (a), số phần trăm trong mức thu nhập của Quỹ Chung được chuyển vào quỹ hạ tầng cơ sở trong bất cứ một năm tài khóa nào đều không được nhiều hơn số còn lại sau khi lấy 7.5 phần trăm số thu nhập được ước tính của Quỹ Chung cho năm tài khóa đó trừ đi số phần trăm số thu nhập của Quỹ Chung cho năm tài khóa trước đó vốn đã được dùng để trả nợ trong năm tài khóa trước cho công khổ phiếu mang trách nhiệm tổng quát của Tiểu Bang và các công khổ phiếu thu nhập thuế mượn do Hội Đồng Công Chánh Tiểu Bang phát hành.

(g) Số tiền hằng năm được chuyển vào quỹ hạ tầng cơ sở, như được quy định chiểu theo tiểu phần (a), sẽ bị cắt một khoản tương đương với số thu nhập thuế mua bán trong mỗi năm tài khóa được tái phân bổ vào Tin Quỹ Giải Tỏa Lưu Thông Ứ Động và Xe Buýt Học Đường An Toàn chiểu theo Dự Luật 51 nếu dự luật đó được cử tri phê chuẩn vào Tháng Mười Một năm 2002.

ĐOẠN 4. (a) Việc chuyển ngân hằng năm từ Quỹ Chung vào quỹ hạ tầng cơ sở, như điều này quy định, sẽ được thực hiện thành bốn thứ kỳ trong năm tài khóa như sau:

(1) Lần chuyển ngân thứ nhất sẽ được thực hiện vào ngày 1 Tháng Tám, hoặc 30 ngày sau khi ngân sách được ban hành, tùy theo trường hợp nào xảy ra sau, và sẽ là một số tiền bằng 25 phần trăm tổng số chuyển ngân cho năm tài khóa đó dựa vào những giả định về thu nhập được thực hiện cho những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách, do Bộ Tài Chánh ấn định.

(2) Lần chuyển ngân thứ nhì sẽ được thực hiện vào ngày 1 Tháng Mười Một, và sẽ là một số tiền bằng với lần chuyển ngân thứ nhất.

(3) Lần chuyển ngân thứ ba sẽ được thực hiện vào ngày 1 Tháng Hai, và số tiền sẽ là số còn lại sau khi lấy 75 phần trăm tổng số chuyển ngân cần thực hiện cho năm tài khóa hiện thời, dựa vào số ước tính thu nhập được điều chỉnh cho năm tài khóa hiện thời theo Ngân Sách do Thống Đốc đề nghị cho năm tài khóa tiếp theo, trừ đi tổng số chuyển ngân của lần thứ nhất và lần thứ nhì.

(4) Lần chuyển ngân thứ tư sẽ được thực hiện vào ngày 31 Tháng Năm, và số tiền sẽ là số còn lại sau khi lấy tổng số chuyển ngân cần thực hiện cho năm tài khóa hiện thời, dựa vào số ước tính thu nhập được điều chỉnh cho năm tài khóa hiện thời theo đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc cho năm tài khóa tiếp theo, trừ đi tổng số chuyển ngân đã được thực hiện trong ba lần trước.

(b) (1) Nếu số ước tính thu nhập được cập nhật cho năm tài khóa hiện thời, như được ghi trong Ngân Sách do Thống Đốc đề nghị cho năm tài khóa sắp tới, thấp hơn 5 phần trăm mức thu nhập theo giả định được thực hiện cho những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách cho năm tài khóa hiện thời do Bộ Tài Chánh ấn định, lần chuyển ngân vào ngày 1 Tháng Hai sẽ bị đình lại cho đến thời hạn sớm nhất là ngày 31 Tháng Năm.

Dự Luật 53 (tiếp theo)

(2) Nếu số ước tính thu nhập được cập nhật cho năm tài khóa hiện thời, như được ghi trong đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc cho năm tài khóa sắp tới, thấp hơn 5 phần trăm mức thu nhập theo giả định được thực hiện cho những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách cho năm tài khóa hiện thời do Bộ Tài Chánh ấn định, lần chuyển ngân vào ngày 1 Tháng Hai và lần chuyển ngân vào ngày 31 Tháng Năm sẽ bị đình lại suốt năm tài khóa đó. Nếu lần chuyển ngân vào ngày 1 Tháng Hai đã được thực hiện vì số ước tính thu nhập vào lúc đó không cho thấy mức suy giảm 5 phần trăm hoặc nhiều hơn, số tiền đó sẽ được xem là tín dụng cho lần chuyển ngân của năm tài khóa kế tiếp.

(3) Nếu số ước tính thu nhập cho năm tài khóa hiện thời, như được ghi trong đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc cho năm tài khóa sắp tới, thấp hơn từ 2 đến 5 phần trăm mức thu nhập theo giả định được thực hiện cho những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách cho năm tài khóa hiện thời do Bộ Tài Chánh ấn định, tổng số chuyển ngân cho năm tài khóa đó sẽ chỉ bằng 75 phần trăm số chuyển ngân lẽ ra phải thực hiện nếu số thu nhập đã không giảm sút so với số ước tính ban đầu.

(4) Nếu số ước tính thu nhập cho năm tài khóa hiện thời, như được ghi trong đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc cho năm tài khóa sắp tới, thấp hơn từ 0 đến 2 phần trăm mức thu nhập theo giả định được thực hiện cho những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách cho năm tài khóa hiện thời do Bộ Tài Chánh ấn định, tổng số chuyển ngân cho năm tài khóa đó sẽ là 100 phần trăm số chuyển ngân theo đòi hỏi của Đoạn 3, và lần chuyển ngân thứ tư vào ngày 31 Tháng Năm sẽ bao gồm số tiền còn lại cần phải chuyển theo đòi hỏi.

(c) Nếu có một sự suy giảm hằng năm về số thu nhập trên căn bản là số thu nhập trong một năm tài khóa, như được ước tính cho những mục đích của Đạo Luật Ngân Sách vào đầu năm tài khóa đó, vào Tháng Giêng sau trong Ngân Sách của Thống Đốc, hoặc vào Tháng Năm sau trong đề nghị Sửa Đổi Tháng Năm của Thống Đốc, được ước tính thấp hơn mức thu nhập thực thụ trong năm tài khóa trước đó hoặc thấp hơn 4 phần trăm mức thu nhập thực thụ trong năm tài khóa trước đó sau khi đã được điều chỉnh theo mức lạm phát, cả hai trường hợp sau đây đều phải xảy ra:

(1) Việc chuyển ngân sẽ bị đình lại trong năm đó. Nếu mức thu nhập suy giảm hằng năm là dựa vào những ước tính về thu nhập của Tháng Giêng hoặc Tháng Năm, những lần chuyển ngân nào đã được thực hiện

vào Tháng Tám, Tháng Mười Một, và Tháng Hai của năm tài khóa đó đã được dùng làm tín dụng cho việc chuyển ngân theo đòi hỏi cho năm tài khóa kế tiếp. Tuy nhiên, nếu việc chuyển ngân bị đình lại trong bất cứ một năm tài khóa nào, mức chuyển ngân trong năm tài khóa kế tiếp sẽ chỉ bằng một nửa số tiền lẽ ra phải chuyển dựa vào các tỷ lệ phần trăm được quy định trong Đoạn 3. Đòi hỏi về chuyển ngân đó tính cả những số tiền được dùng làm tín dụng từ những lần chuyển ngân đã được thực hiện trong năm tài khóa trước đó chiếu theo đoạn văn này trước khi việc chuyển ngân bị đình lại.

(2) Bất cứ những ngân khoản nào không dùng đến trong quỹ hạ tầng cơ sở vốn chỉ được dành riêng cho Tiểu Bang, và có thể được phân bổ, đều có thể được dùng để cho Quỹ Chung vay mà không tính tiền lãi, trong năm tài khóa bị đình chuyển ngân hoặc trong năm tài khóa kế tiếp, miễn là những khoản cho vay này không gây đình trệ cho bất cứ những dự án nào đã được tài trợ trước đó.

ĐOẠN 5. Những ngân khoản được chuyển vào quỹ hạ tầng cơ sở trong mỗi năm tài khóa đều sẽ được Lập Pháp dùng trong năm tài khóa kế tiếp cho các khoản kinh phí quan trọng, như sau:

(a) Năm mươi phần trăm dành để thu mua, xây dựng, phục hồi, tân tiến hóa, hoặc sửa chữa hạ tầng cơ sở do Tiểu Bang sở hữu, hoặc sẽ thu mua.

(b) Năm mươi phần trăm để thu mua, xây dựng, phục hồi, tân tiến hóa, hoặc sửa chữa hạ tầng cơ sở, gồm cả, nhưng không giới hạn vào, đường phố, lối đi, xa lộ, chuyên chở, nước, công viên, và đất trống, thuộc quyền sở hữu hoặc sẽ được thu mua bởi chính quyền địa phương, gồm cả các thành phố, các quận, một thành phố và quận, và các khu đặc biệt, nhưng không phải là các khu học chánh hoặc khu cao đẳng công đồng. Lập Pháp sẽ ban hành luật để quy định một phương pháp phân bổ hằng năm các ngân quỹ này cho các chính quyền địa phương để sử dụng cho các dự án hội đủ điều kiện của đoạn này.

ĐOẠN 6. Mọi khoản chuyển ngân vào, hoặc phân bổ từ, quỹ hạ tầng cơ sở đều không được gây ảnh hưởng dưới bất cứ một hình thức nào đến việc tính toán được thực hiện chiếu theo Đoạn 8 hoặc Đoạn 8.5 của Điều XVI.

ĐOẠN 7. Cho những mục đích của điều này, các khoản phân bổ từ quỹ hạ tầng cơ sở chiếu theo điều này là những khoản phân bổ cho các dự án kinh phí quan trọng hội đủ điều kiện cho những mục đích trong Đoạn 9 của Điều XIII B.

Dự Luật 54

Dự luật tiên khởi này được đưa ra trước dân chúng trong tinh thần phù hợp với các điều khoản của Đoạn 8 Điều II trong Hiến Pháp California.

Dự luật tiên khởi này tu chính Hiến Pháp California bằng cách thêm một đoạn vào đó; do đó, các điều khoản mới được đề nghị thêm vào sẽ được in theo kiểu chữ nghiêng để cho thấy là mới.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH ĐIỀU I

Cấm Các Cơ Quan Công của Tiểu Bang và Địa Phương Dùng Chung Tộc để Phân Loại

ĐOẠN 1. Đoạn 32 được thêm vào Điều I của Hiến Pháp California, như sau:

ĐOẠN 32. (a) Tiểu bang không được phân loại bất cứ một cá nhân nào dựa vào chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia trong các hoạt động giáo dục công, ký hợp đồng công cộng, hoặc tuyển dụng nhân viên công.

(b) Tiểu bang không được phân loại bất cứ một cá nhân nào dựa vào chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia trong các hoạt động khác của tiểu bang, trừ khi Lập Pháp ấn định rõ ràng việc phân loại như vậy có tác dụng giúp ích thực sự cho tiểu bang và phê chuẩn việc phân loại đó với đa số hai phần ba trong cả hai tòa nhà Lập Pháp, và việc phân loại đó cũng được Thống Đốc phê chuẩn.

(c) Cho những mục đích của đoạn này, "phân loại" dựa vào chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia được định nghĩa là hành động tách riêng, lựa lọc, hoặc tổ chức nhân sự dựa vào chủng tộc, gốc sắc tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia bao gồm, nhưng không giới hạn vào, việc tra hỏi, xếp loại, hoặc thu thập những dữ kiện đó trên các mẫu đơn của chính phủ.

(d) Cho những mục đích của tiểu phần (a), "cá nhân" là nói về những người hiện tại hoặc sẽ là học sinh, người ký hợp đồng, hoặc nhân viên. Cho những mục đích của tiểu phần (b), "cá nhân" là nói về những người chịu chi phối của những hoạt động của tiểu bang được đề cập đến trong tiểu phần (b).

(e) Bộ Tuyển Dụng và Cung Cấp Gia Cư Công Bằng (DFEH) sẽ được miễn trừ đối với đoạn này trong những hoạt động phân loại do DFEH thực hiện đã có sẵn từ ngày 5 Tháng Ba năm 2002.

(1) Trừ khi có gia hạn rõ ràng của Lập Pháp, khoản miễn trừ này sẽ hết hạn trong vòng 10 năm sau ngày dự luật này có hiệu lực.

(2) Mặc dù có khoản miễn trừ của DFEH đối với đoạn này, DFEH không được gán chủng tộc, màu da, gốc sắc dân, hoặc nguồn gốc quốc gia cho bất cứ một cá nhân nào.

(f) Cách phân loại hợp pháp về những người được nghiên cứu về y khoa và các bệnh nhân đều được miễn trừ đối với đoạn này.

(g) Không một điều nào trong đoạn này được dùng để ngăn chặn các nhân viên công lực, trong lúc đang thi hành bốn phận giữ gìn luật pháp, không được miêu tả những người nào đó theo cách hợp pháp. Thống Đốc, Lập Pháp, hoặc bất cứ một cơ quan nào của tiểu bang đều không được bắt buộc các nhân viên công lực phải duy trì hồ sơ truy tầm cá nhân dựa vào những cách phân loại kể trên, và Thống Đốc, Lập Pháp, hoặc bất cứ một cơ quan nào của tiểu bang cũng không được ngăn chặn tài trợ cho các cơ quan công lực vì họ không duy trì những hồ sơ như vậy.

(h) Việc chỉ định hợp pháp đối với tù nhân và các nhân viên công lực chìm sẽ được miễn trừ đối với đoạn này.

(i) Không một điều nào trong đoạn này được diễn giải để cấm một hành động cần thực hiện để tuân hành luật liên bang, hoặc để thiết lập hoặc duy trì tính cách hội đủ điều kiện cho một chương trình của liên bang, khi việc không hội đủ điều kiện sẽ khiến Tiểu Bang mất tài trợ của liên bang.

(j) Không một điều nào trong đoạn này được diễn giải để vô hiệu hóa bất cứ một lệnh ưng thuận hoặc lệnh tòa hợp lệ nào vốn đã có hiệu lực vào ngày đoạn này có hiệu lực.

(k) Cho những mục đích của đoạn này, "Tiểu Bang" bao gồm, nhưng không nhất thiết chỉ giới hạn vào, chính Tiểu Bang, bất cứ một thành phố, quận, thành phố và quận, hệ thống đại học công, gồm cả Đại Học California, Đại Học Tiểu Bang California, khu cao đẳng cộng đồng, khu học chánh, khu đặc biệt, hoặc bất cứ một tiểu phân khu chính trị hoặc cơ quan chính quyền nào của Tiểu Bang và nằm trong Tiểu Bang.

(l) Đoạn này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 Tháng Giêng năm 2005.

(m) Đoạn này sẽ tự thi hành. Nếu bất cứ một hoặc nhiều phần của đoạn này bị xét là mâu thuẫn với luật liên bang hoặc Hiến Pháp Hoa Kỳ, đoạn này sẽ được thực thi đến mức tối đa mà luật liên bang và Hiến Pháp Hoa Kỳ cho phép. Bất cứ một điều khoản nào bị xem là bất hợp lệ đều có thể được tách ra khỏi những phần còn lại của đoạn này.

QUÝ VỊ CẦN TÌM NƠI BỎ PHIẾU CỦA MÌNH?

VIẾNG THĂM WEBSITE CỦA CHÚNG TÔI TẠI www.ss.ca.gov và bấm nút trên hình phòng phiếu.

WEBSITE CỦA CHÚNG TÔI CŨNG CÓ:

- Các Kết Quả Trực Tiếp Đêm Bầu Cử
- Danh Sách Các Ứng Cử Viên
- Chi tiết về Công Bố Đóng Góp Vận Động Tranh Cử
- Chi tiết về Bỏ Phiếu Khiếm Diện

ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ cũng được liệt kê ở mặt sau của Lá Phiếu Mẫu mà viên chức bầu cử quận đã gửi qua đường bưu điện cho quý vị.

ĐIỆN THOẠI CHO VIÊN CHỨC BẦU CỬ QUẬN CỦA QUÝ VỊ để được giúp đỡ.

LÀM NHÂN VIÊN PHÒNG PHIẾU TRONG NGÀY BẦU CỬ!

GÓP PHẦN BẢO TỒN DÂN CHỦ!

- Giúp đỡ các cử tri trong Ngày Bầu Cử
- Làm thêm tiền (thù lao thay đổi theo quận)

BẠN CÓ BIẾT LÀ CÓ CHƯƠNG TRÌNH TUYỂN SINH VIÊN LÀM NHÂN VIÊN PHÒNG PHIẾU HAY KHÔNG?

Các sinh viên hội đủ tiêu chuẩn có thể được chọn làm nhân viên phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử. Các sinh viên học hỏi trực tiếp tầm quan trọng của việc tham gia vào tiến trình bầu cử. Các sinh viên góp phần hỗ trợ rất cần thiết tại các địa điểm bỏ phiếu.

Hãy Liên Lạc với Viên Chức Bầu Cử Quận để lấy đầy đủ chi tiết và NỘP ĐƠN NGAY HÔM NAY!



CÁC QUYỀN CỦA CỬ TRI

1. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri ghi danh hợp lệ.

Cử tri ghi danh hợp lệ là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại tiểu bang này, đã đủ ít nhất là 18 tuổi và không bị tù hoặc được phóng thích có điều kiện sau khi đã bị kết trọng tội, và đã ghi danh để bỏ phiếu tại địa chỉ nhà mình đang ở.

2. Quý vị có quyền bỏ phiếu tạm thời nếu không có tên quý vị trong danh sách bỏ phiếu.

3. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu có mặt xếp hàng chờ đợi tại địa điểm bỏ phiếu trước khi đóng cửa phòng phiếu.

4. Quý vị có quyền bỏ phiếu kín mà không bị hăm dọa.

5. Quý vị có quyền có một lá phiếu mới nếu, trước khi bỏ phiếu, quý vị tin rằng mình đã làm sai.

Nếu, vào bất cứ lúc nào trước khi bỏ phiếu sau cùng, quý vị cảm thấy mình đã làm sai, quý vị có quyền đổi lá phiếu hư để lấy một lá phiếu mới. Cử tri khiếm diện cũng có thể xin và được cấp lá phiếu mới nếu họ giao lại lá phiếu hư cho một viên chức bầu cử trước khi đóng cửa phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử.

6. Quý vị có quyền nhờ giúp để bỏ phiếu, nếu quý vị không thể bỏ phiếu nếu không được giúp.

7. Quý vị có quyền giao lại lá phiếu khiếm diện đã bầu cho bất cứ khu vực bầu cử nào trong quận.

8. Quý vị có quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ khác, nếu có đủ số cư dân trong khu vực bầu cử của quý vị để in tài liệu đó.

9. Quý vị có quyền hỏi về thủ tục bầu cử và quan sát tiến trình bầu cử.

Quý vị có quyền hỏi hội đồng khu vực bầu cử và các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử và được giải đáp hoặc chuyển cho viên chức thích ứng để giải đáp. Tuy nhiên, nếu quý vị hỏi quá nhiều khiến cho họ không thi hành được nhiệm vụ của họ, hội đồng hoặc các viên chức bầu cử có thể ngưng trả lời thắc mắc.

10. Quý vị có quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị từ chối bất cứ quyền nào trên đây, hoặc nếu quý vị biết về gian lận hoặc hành vi sai trái về bầu cử, xin gọi số điện thoại kín đáo miễn phí của

**ĐƯỜNG DÂY HOTLINE BẢO VỆ CỬ TRI
1-800-345-VOTE (8683)**

Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE
PAID
SECRETARY OF
STATE

RETURN SERVICE REQUESTED



Tập Hướng Dẫn Cử Tri Chính Thức

www.voterguide.ss.ca.gov

BẦU CỬ ĐẶC BIỆT TOÀN TIỂU BANG

Anh ngữ: 1-800-345-VOTE (8683)

Tây Ban Nha: 1-800-232-VOTA (8682)

Nhật ngữ: 1-800-339-2865

Việt ngữ: 1-800-339-8163

Tagalog: 1-800-339-2957

Hoa ngữ: 1-800-339-2857

Hàn ngữ: 1-866-575-1558

Để giảm bớt phí tổn bầu cử, Lập Pháp Tiểu Bang đã cho phép Tiểu Bang và các quận chỉ gửi một tập hướng dẫn đến các địa chỉ cư ngụ của nhiều cử tri có cùng họ. Quý vị có thể xin thêm bằng cách viết thư cho viên chức bầu cử quận của quý vị hoặc gọi số 1-800-345-VOTE.

myVote
COUNTS
www.MyVoteCounts.ca.gov

